

Jump Comics

ドラゴンボール

Dragonball

by Toriyama Akira



27

鳥山明



ドラゴンボール



ドラゴンボール 鳥山明

by Toriyama Akira • Jump Comics • Shueisha

27



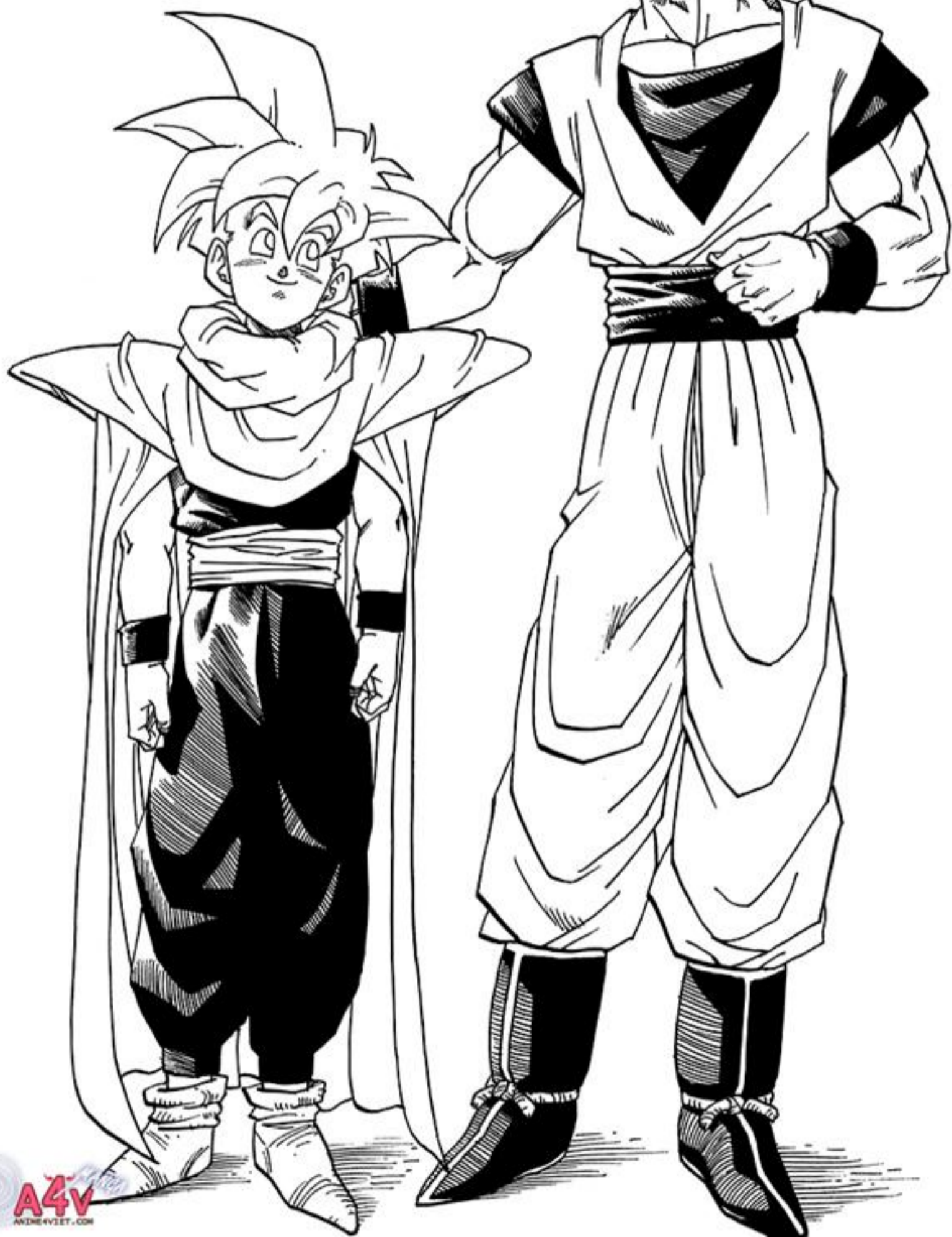
Dragonball | 27 | contents

● Chương 391	NHỮNG PHÚT BÌNH YÊN TRƯỚC CƠN BÃO	005
● Chương 392	QUÂN ĐỘI HOÀNG GIA KHÁNG CỰ	020
● Chương 393	VỊ THẦN MỚI!	035
● Chương 394	TRÒ CHƠI CỦA CELL BẮT ĐẦU	050
● Chương 395	CÁC SIÊU CHIẾN BINH TỤ TẬP!!	064
● Chương 396	NHÀ DƯỜNG KIM VÔ DỊCH THẾ GIỚI	078
● Chương 397	CELL VS. SƠN GOKU!!	092
● Chương 398	SỨC MẠNH THỰC SỰ CỦA SƠN GOKU	106
● Chương 399	CUỘC CHIẾN ĐỈNH CAO	120
● Chương 400	ĐÁU HÀNG HOẶC CHẾT!	134
● Chương 401	ĐÒN KAMEHAMEHA TOÀN LỰC	149
● Chương 402	HÀNH ĐỘNG KHÓ HIỂU CỦA SƠN GOKU	162
● Chương 403	CHIẾN BINH GIỎI HƠN CẢ SƠN GOKU	176
● Chương 404	THƯỢNG ĐÀI NÀO! SIÊU SƠN GOHAN!	190
● Chương 405	SƠN GOHAN NỔI GIẬN	209
	EXTRAS	225

DRAGON BALL

ドラゴン
ボール

№391 - NHỮNG PHÚT
BÌNH YÊN TRƯỚC CƠN BÃO





ĐỪNG
VẬY!

HAI NGƯỜI
KHÔNG CẦN
VÀO PHÒNG
TẬP THỜI GIAN
NỮA SAO?



NÊN TÔI
NGHĨ Ở
NGOÀI
DƯƠNG
SỨC SẼ
TỐT HƠN.

MÔI TRƯỜNG
TRONG ĐÓ RẤT
KHẮC NGHIỆT
VỚI CƠ THỂ, KỂ
CẢ NGỒI
KHÔNG.



TẠI SAO...
CẬU VẪN
CÒN HƠN 1
NGÀY Ở
TRONG ĐÓ
CƠ MÀ?

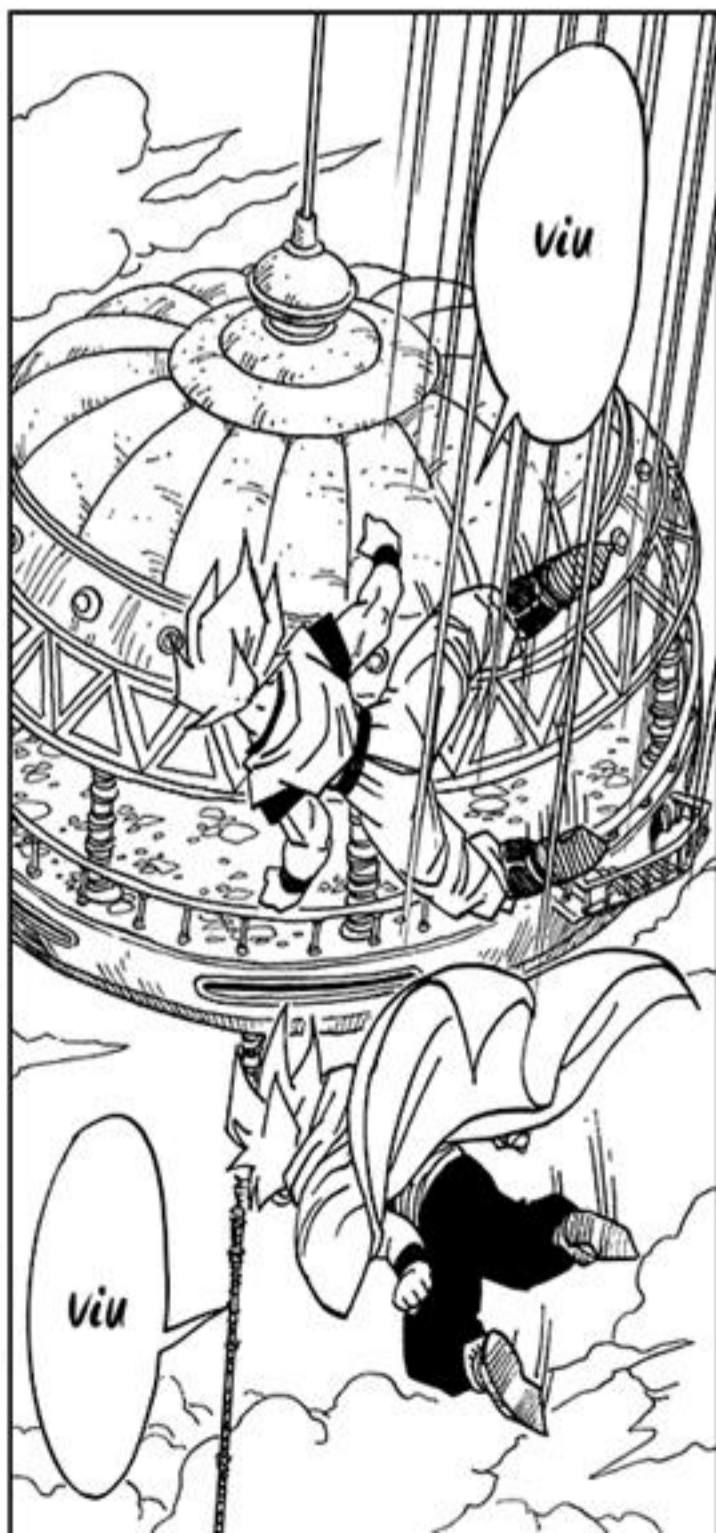


CUỐI CÙNG
CÙNG CHỊU THỪA
NHẬN SỰ KHẮC
NGHIỆT CỦA CĂN
PHÒNG...

HA HA...
KAKAROT
CÙNG
KHÔNG
CHỊU NỔI
À.









CHÀO GOKU, CON MẠNH LÊN NHIỀU RỒI ĐÂY.

CHÀU... CHÀU CHÀO ÔNG A.

NGÀI KHỎE KHÔNG, NGÀI KARIN?



NÓI TRƯỚC LÀ TUI KIỂU VỤ TRÒ CHƠI CỦA CELL ĐÂY!

GOKU! LÀM CÁI QUÁI GÌ Ở ĐÂY VẬY?



YAJI-ROBE, CẬU CÙNG Ở ĐÂY À?



NHẤT LÀ Ở DẠNG HOÀN HẢO, HẮN LẠI CÀNG MẠNH HƠN BAO GIỜ HẾT.

CELL THỰC SỰ RẤT MẠNH.



XEM RA TRÁI ĐẤT NGUY THẬT RỒI...

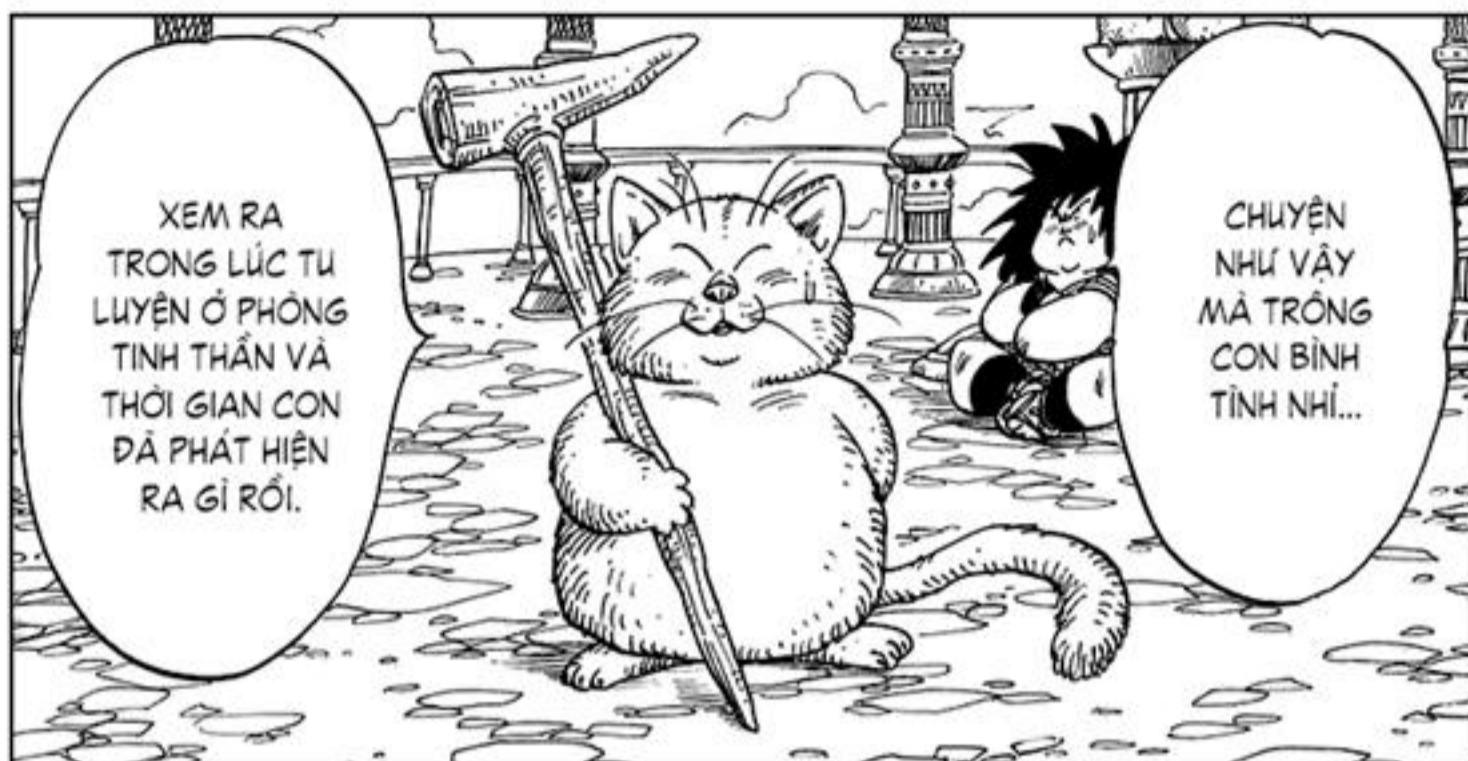
HẠ GIỚI ĐANG NÁO LOẠN HẾT CẢ LÊN.

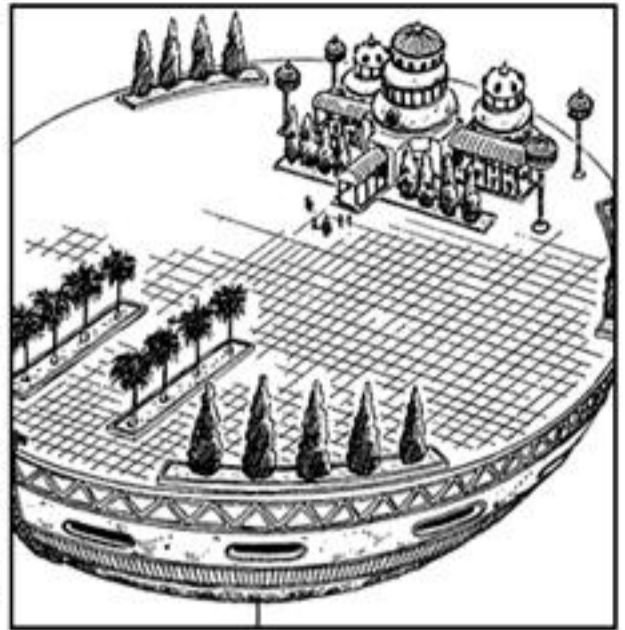


VÀ CÙNG DỪNG TRÔNG MONG GÌ VÀO THẮNG NÀY ĐÂY...

ĐỪNG LO, ĐAU CÓ AI ÉP CẬU ĐAU.

Ờ, RỒI...







HAAA!











TỨC THẬT! CỨ NHỮNG LÚC NGHĨ ĐÃ BẮT KỊP HẮN THÌ HẮN LẠI VỘT LÊN TRƯỚC...



PICCOLO, TÔI LƯỢT NGƯỜI VÀO PHÒNG THÌ VÀO ĐI! ĐỂ TA CÒN VÀO NỮA!



KHỐN KIẾP, KAKAROT!

LÚC NÀO CÙNG VẬY!

NGƯỜI LUÔN ĐI TRƯỚC TA MỘT BƯỚC!



Ở NHÀ MÌNH BỐ THẤY THOẠI MÁI HƠN.

CÙNG DƯA MẸ CON VỀ NHÉ.

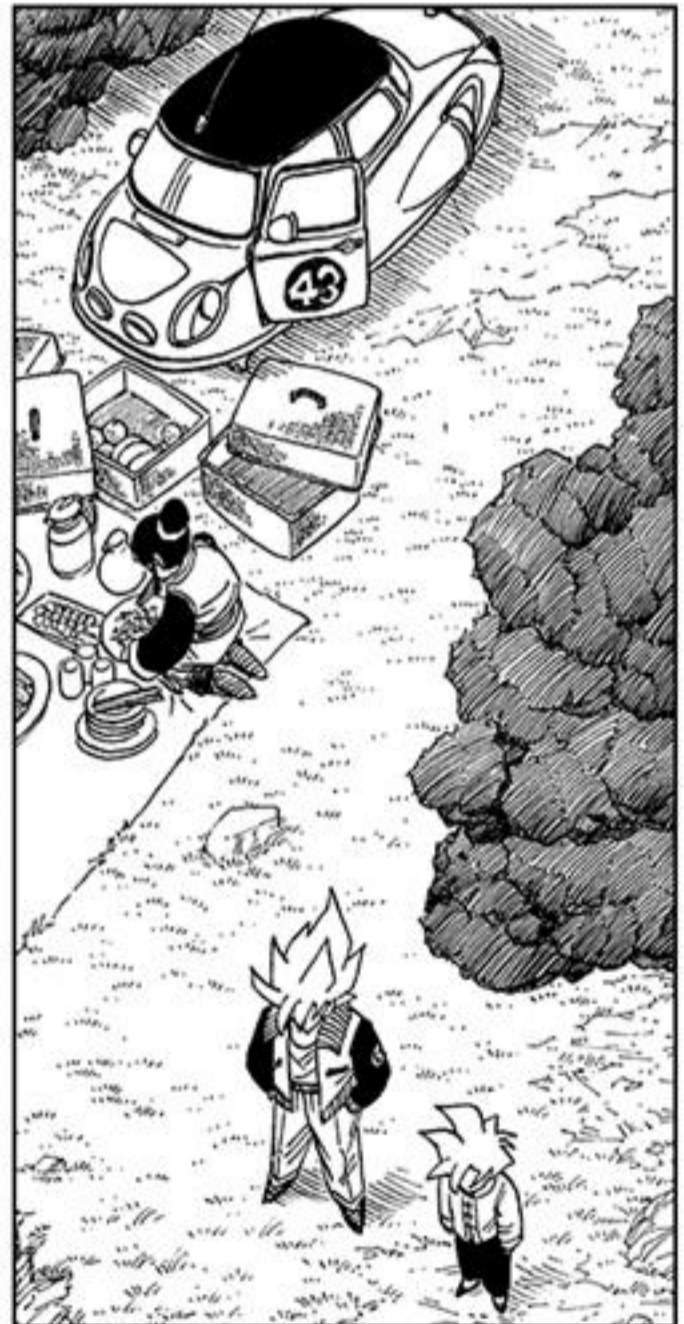
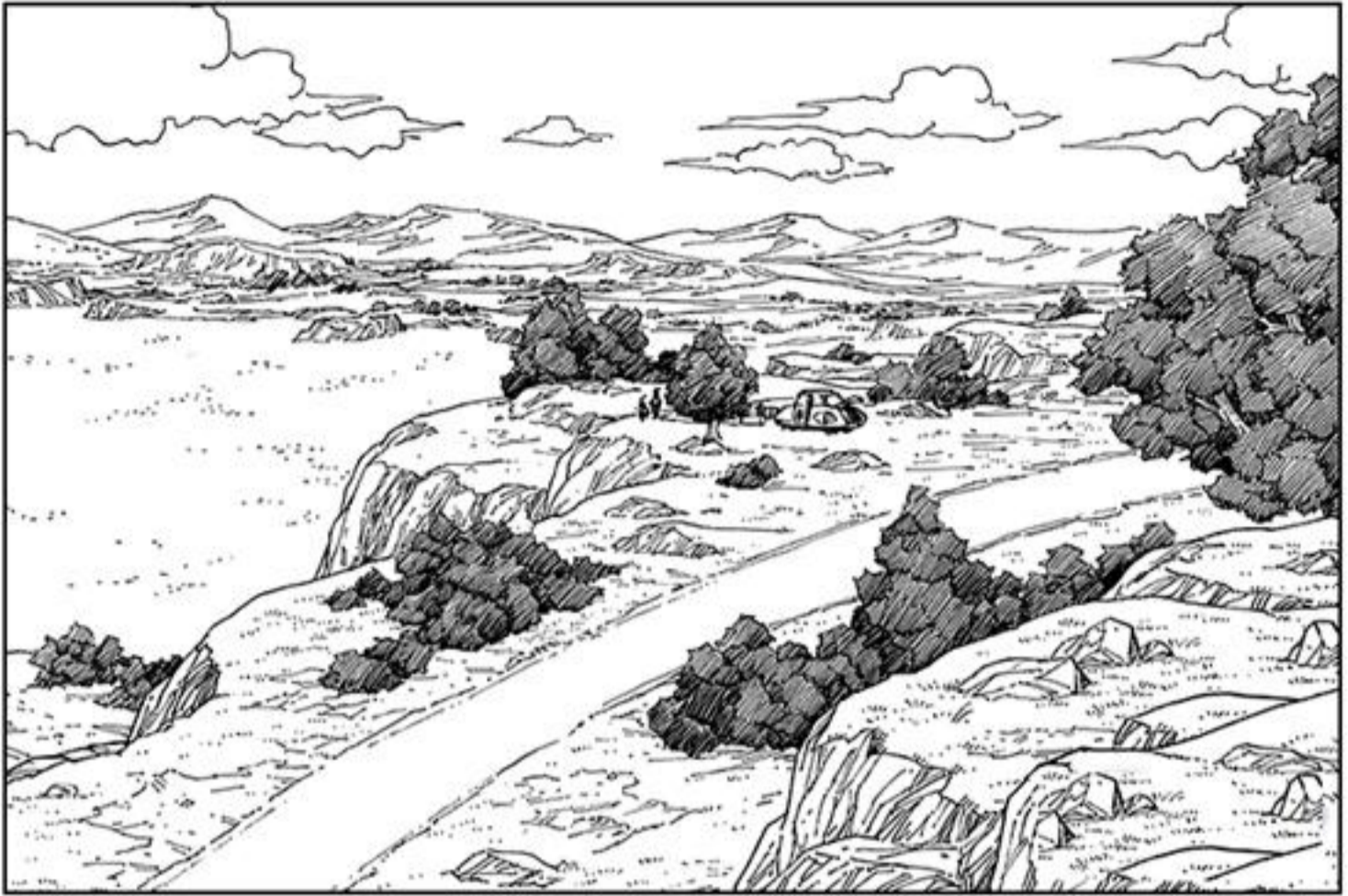


CUỐI CÙNG LÀ THAM GIA TRÒ CHƠI CỦA CELL.

CHÚNG TA SẼ NGHỈ 3 NGÀY, RỒI LUYỆN 3 NGÀY, RỒI NGHỈ 3 NGÀY CUỐI.

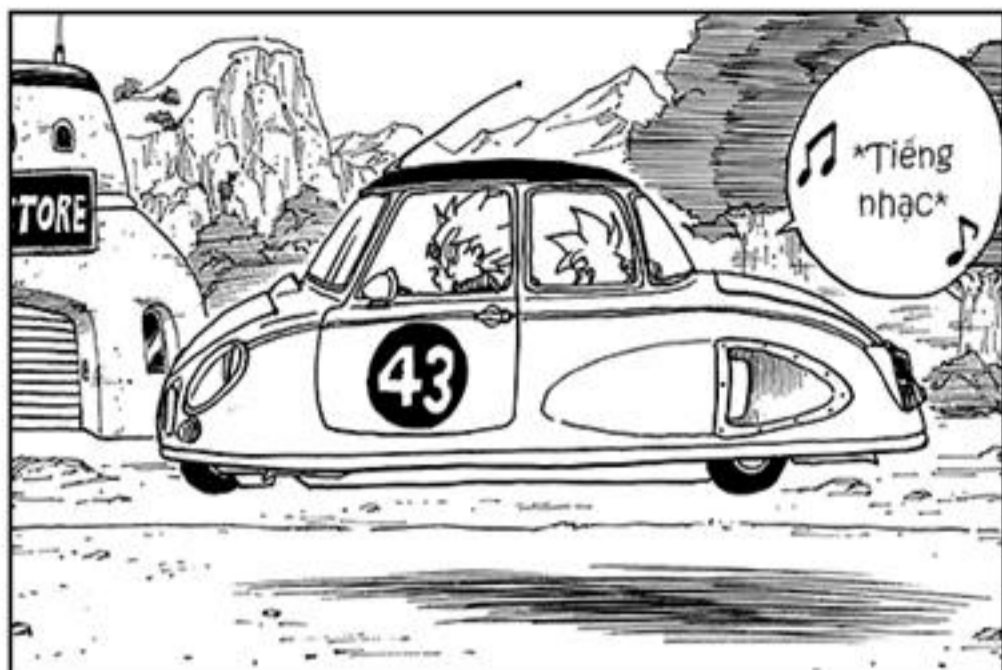






ÔNG BỐ NÀY ĐÃ TÍNH ĐÓ HẾT TRÁCH NHIỆM
LÊN NGƯỜI CẬU CON TRAI =))

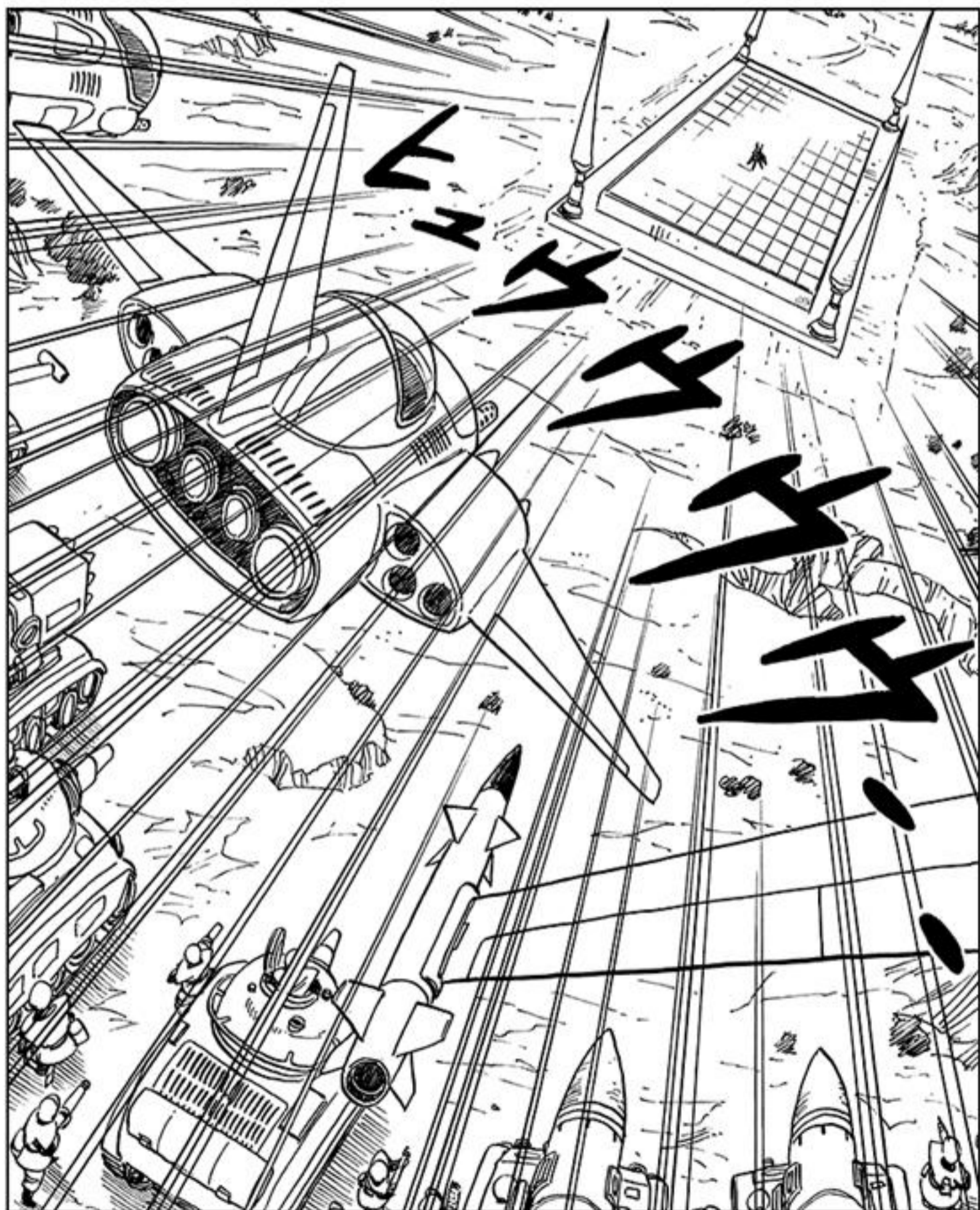


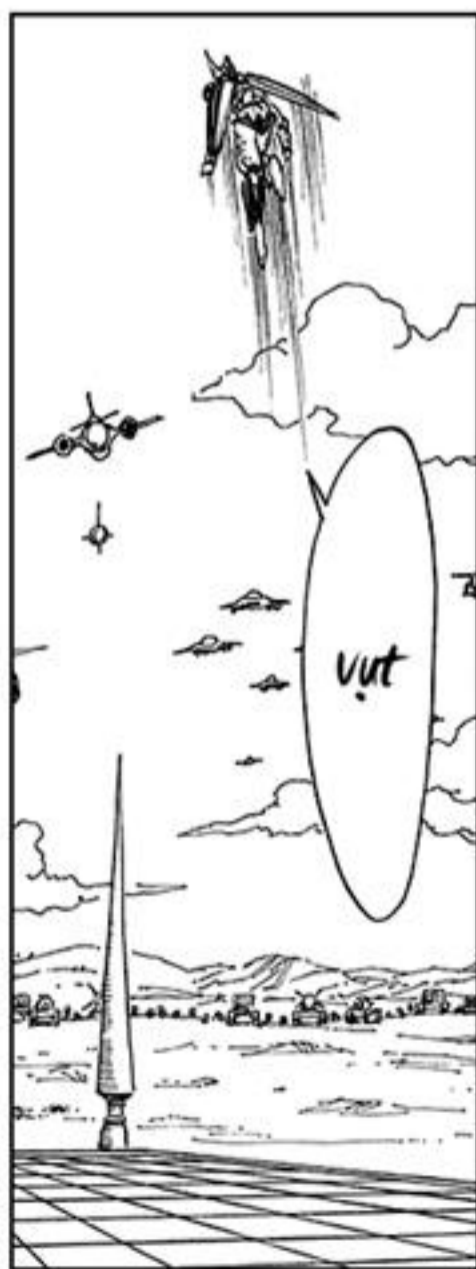
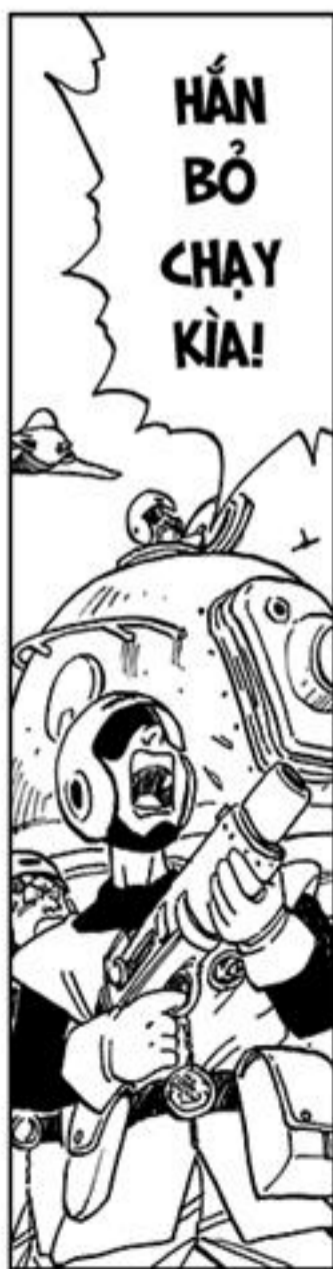
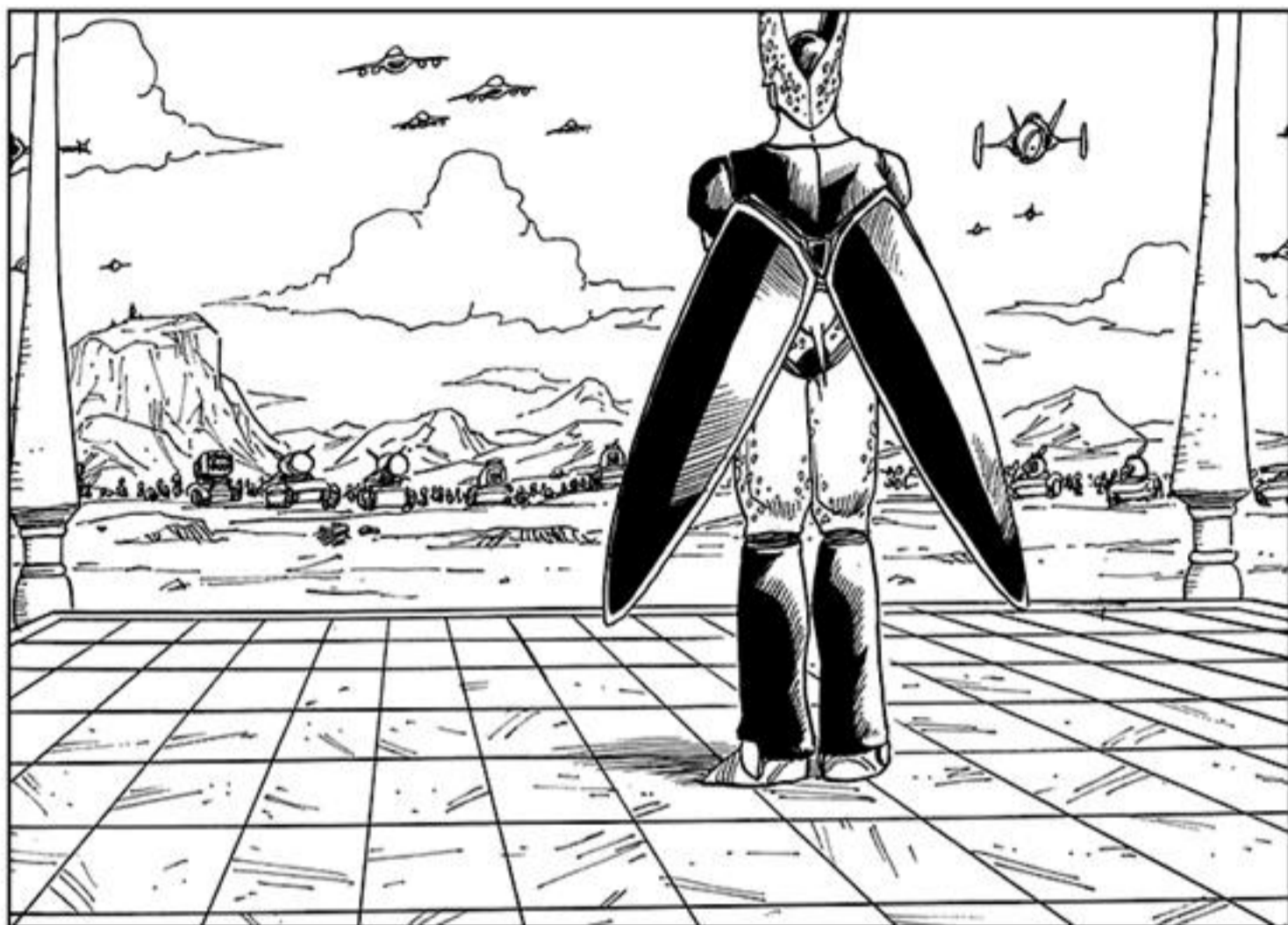


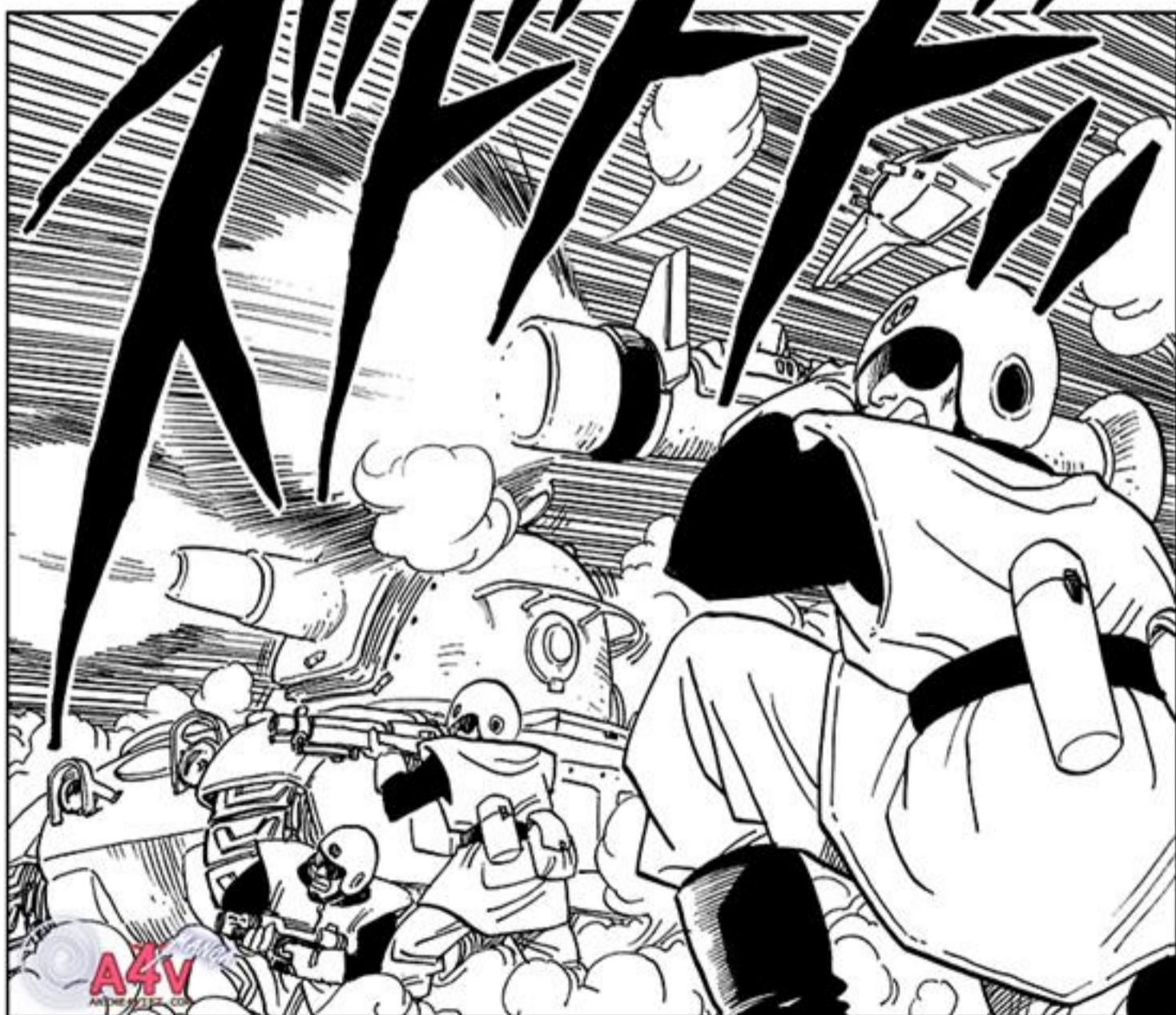
HỌ NGHĨ HỌ
ĐANG LÀM CÁI
QUÁI GÌ VẬY!?
LÀM VẬY KHÁC GÌ
TỰ SÁT ĐẬU!?



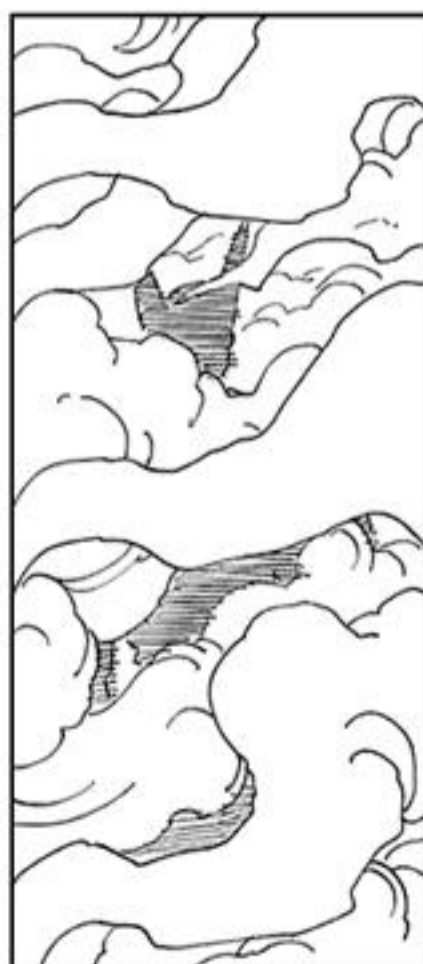
TRỜI ƠI!
DẠI DỘT
QUÁ!







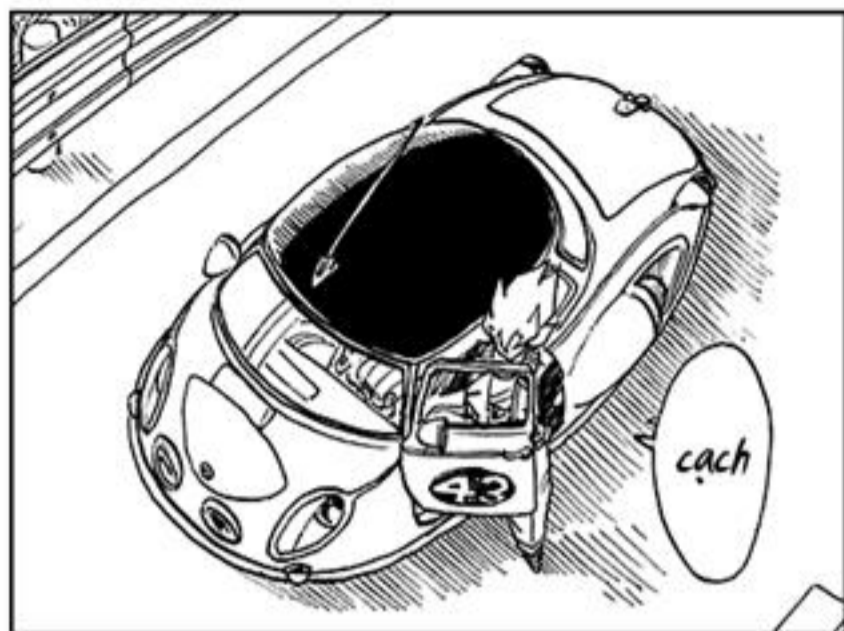












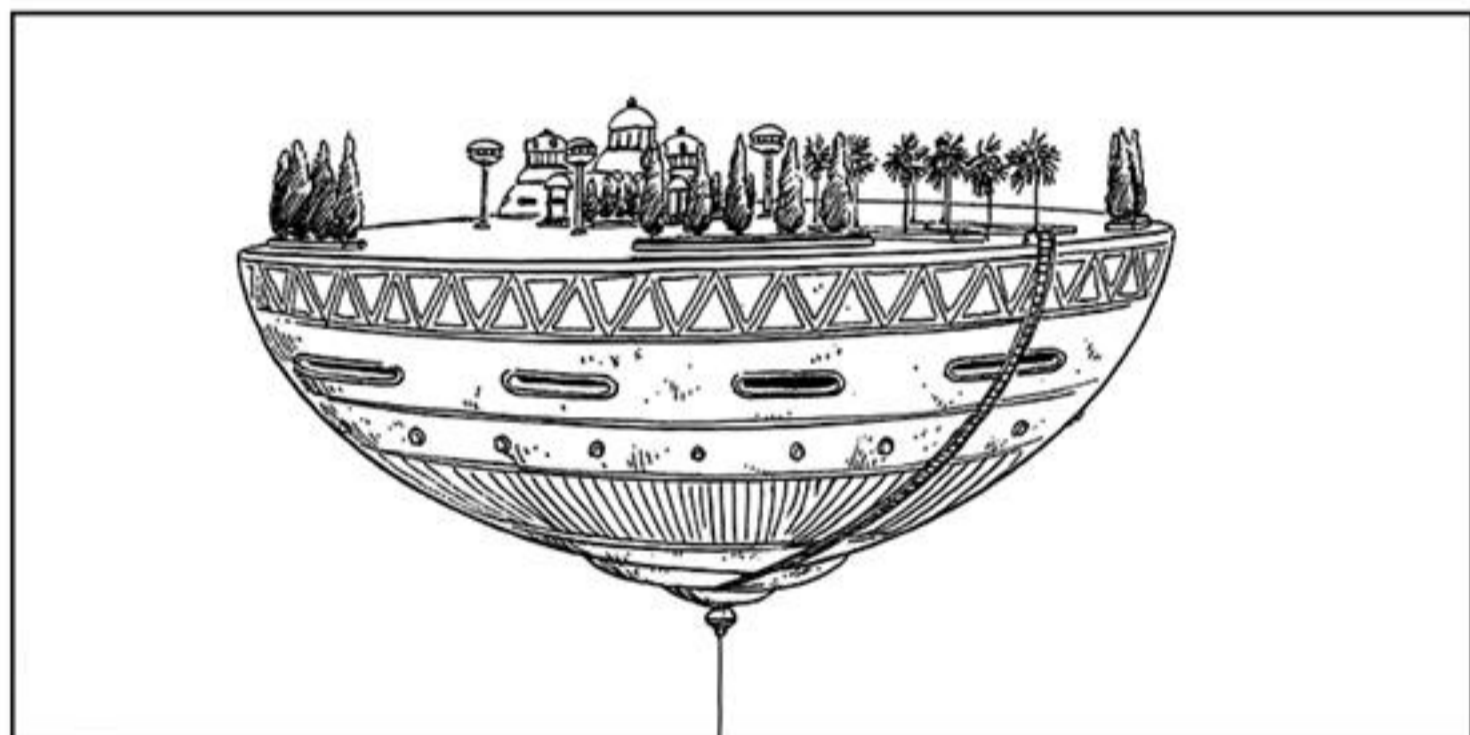




DRAGON BALL

№393 - VỊ THẦN MỚI!

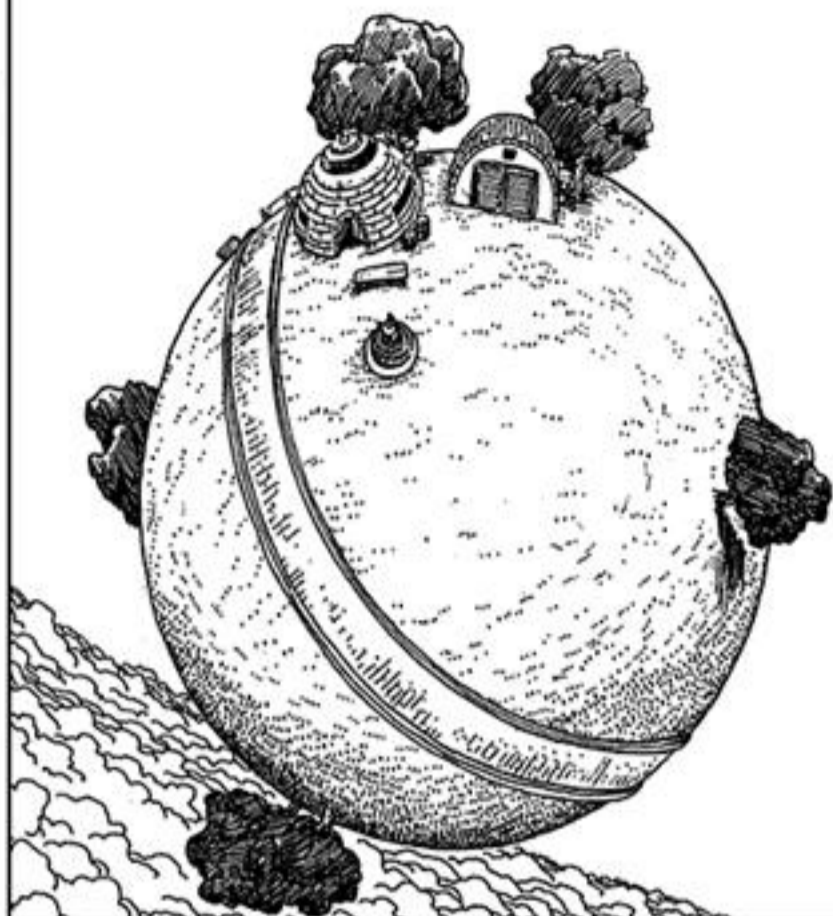
ドラゴンボール







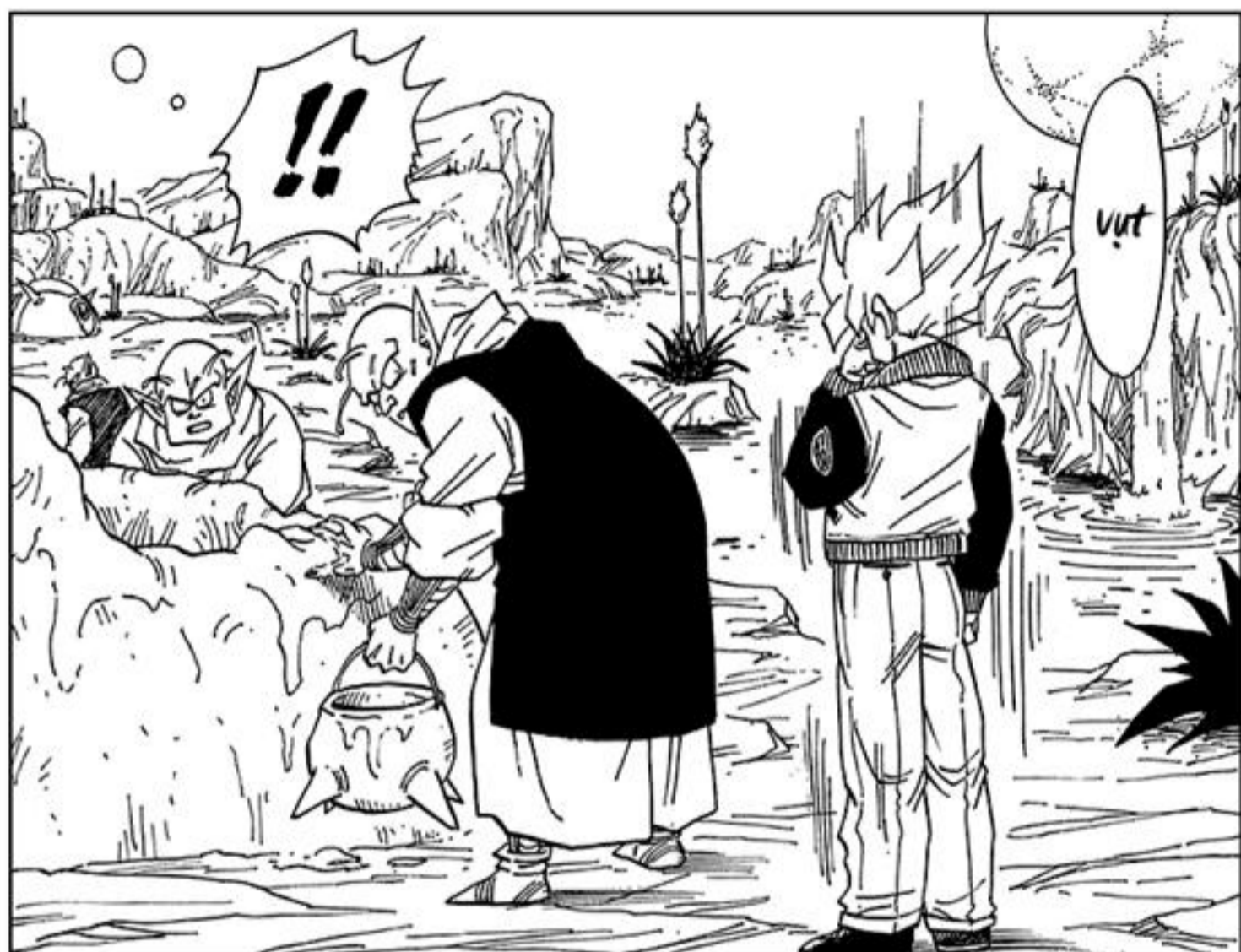














TÔI RẤT TIẾC VÌ HÀNH TINH KIA ĐÃ NỔ TUNG RỒI...



CẬU LÀ CỨU TINH CỦA CHÚNG TÔI!

Ồ! THÌ RA CẬU LÀ NGƯỜI ĐÁNH BẠI FRIEZA TRÊN HÀNH TINH NAMEK À!



À... TÔI LÀ GOKU... TÔI ĐẾN TỪ TINH CẦU CÓ TÊN LÀ TRÁI ĐẤT.



KHÔNG BIẾT TRONG CÁC VỊ CÓ AI VUI LÒNG TỚI TRÁI ĐẤT VÀ THÀNH THẦN KHÔNG A?

TÌNH HÌNH LÀ NHƯ THẾ...



Xôn xao

Xôn xao



DENDE! CON LẠI ĐÂY.

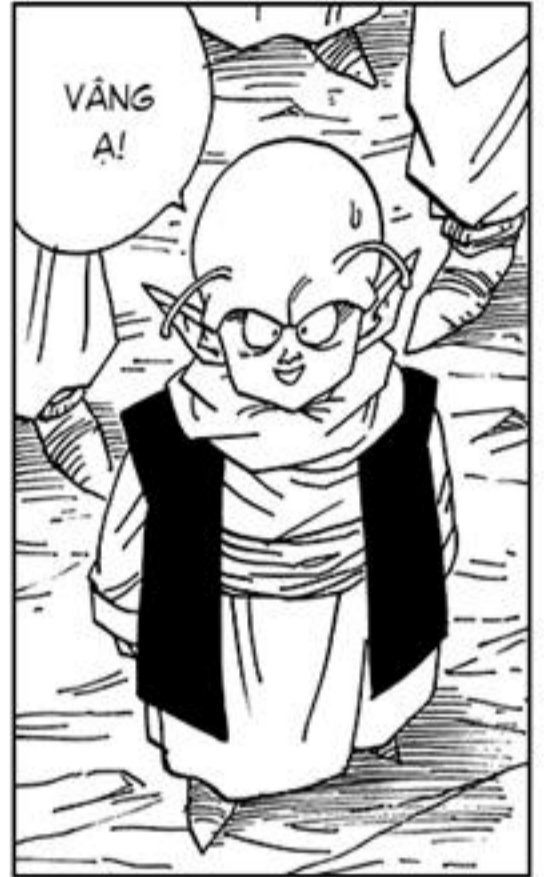


TA NGHĨ TA BIẾT NGƯỜI PHÙ HỢP CHO CẬU ĐÂY.

THẬT À!?



TRÁI ĐẤT À...







Thưa quý vị
khán giả, chúng
tôi vừa nhận
được một tin
tuyệt vời!



Vị anh hùng
của chúng ta -
đồng thời cũng là
một siêu thiên tài
vô thuật đã quyết
định sẽ tham gia
Trò chơi của Cell!



Satan!
Satan!

Satan!
Satan!

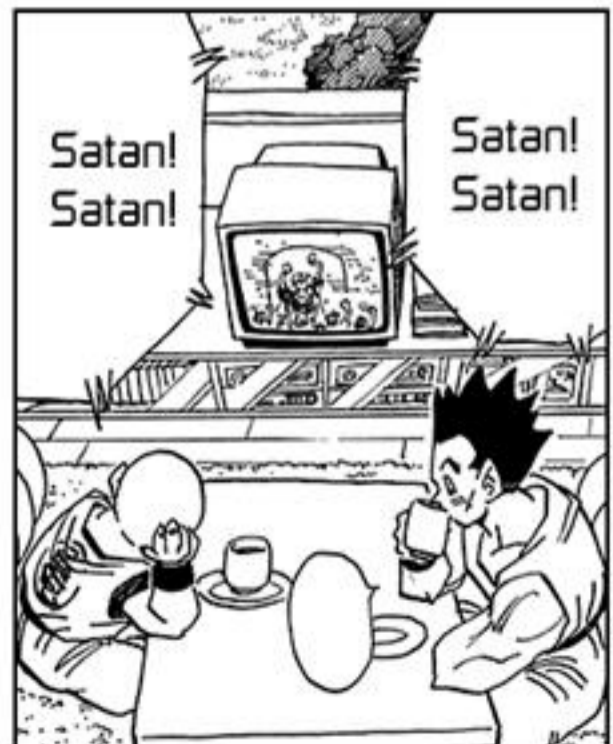


Và
đây là
vị siêu
anh
hùng,
Ngài
Satan!



QUÁN
QUÂN VÔ
THUẬT
THẾ
GIỚI...

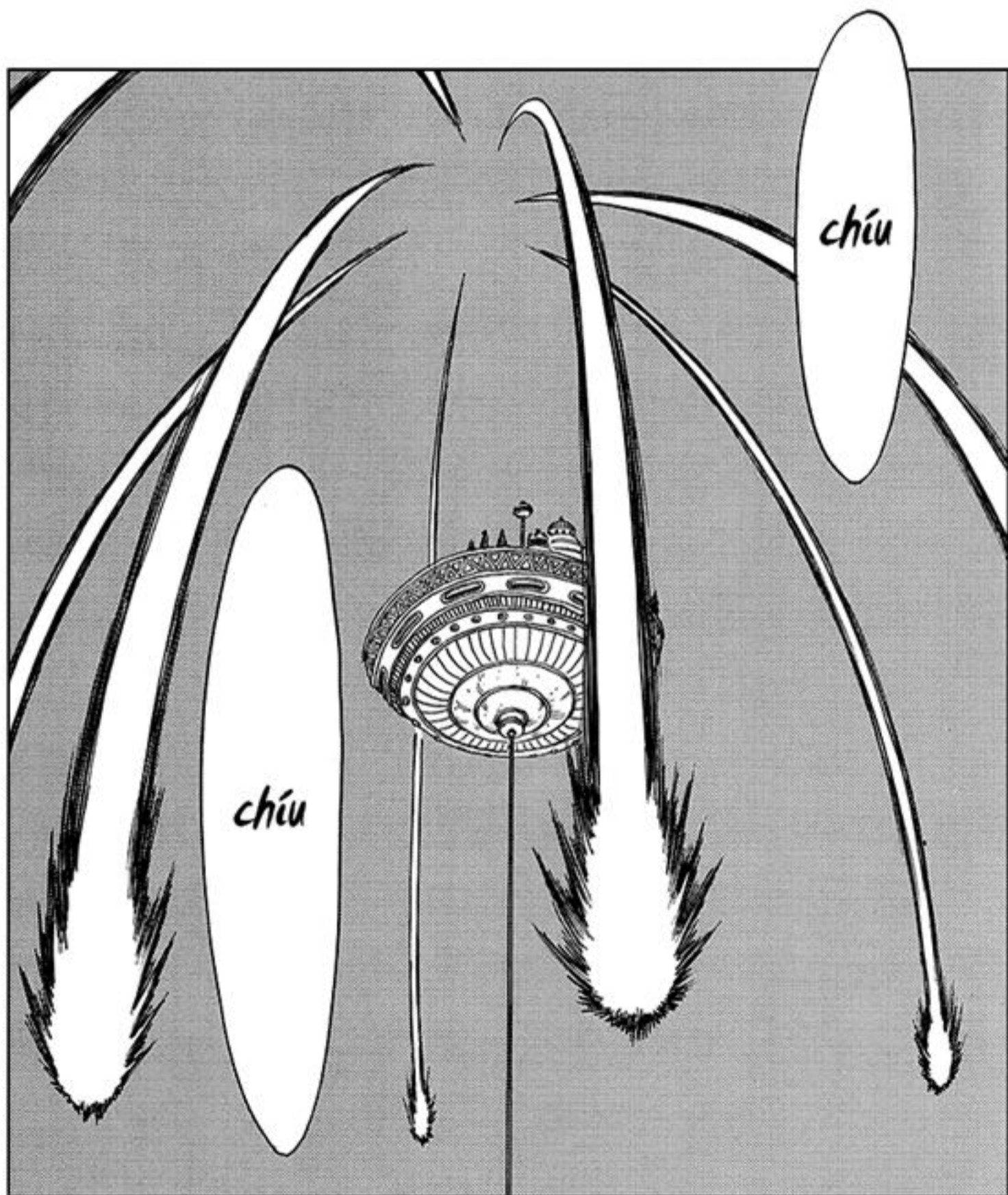
AI
VẬY...











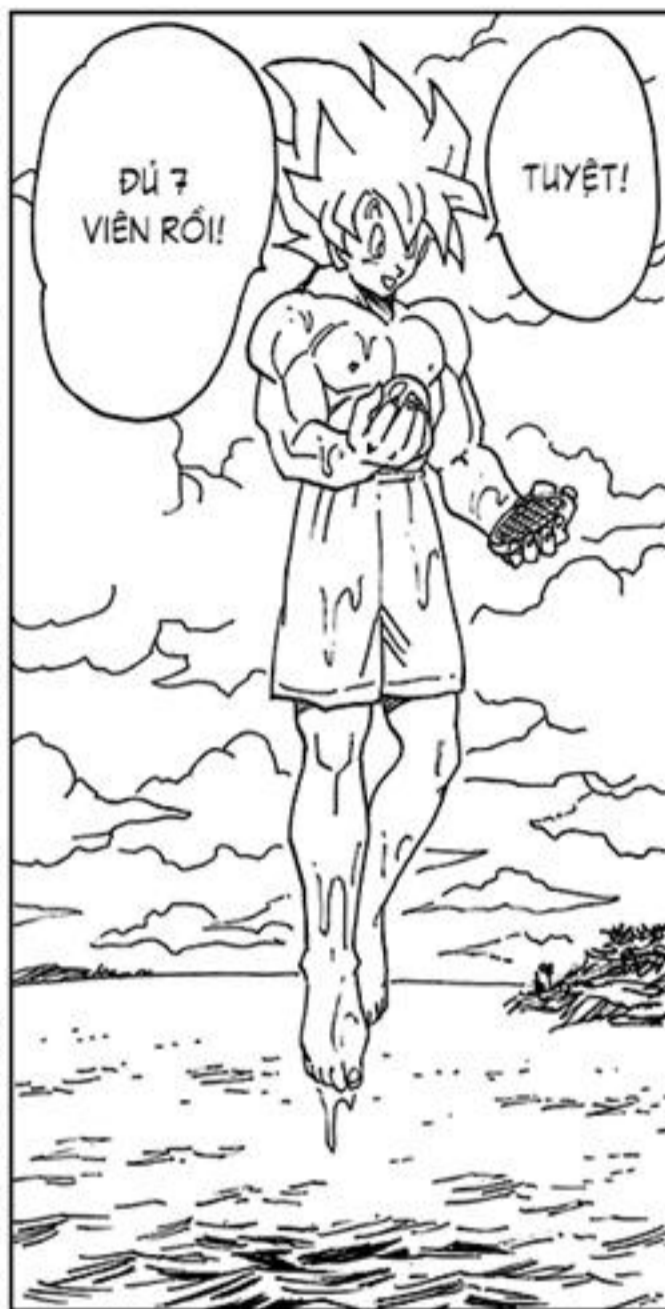








NHÂN LOẠI
THÌ ĐẶT CƯỢC
HI VỌNG CỦA
HỌ CHO NGÀI
SATAN, VỊ SIÊU
ANH HÙNG VÀ
LÀ ĐƯƠNG KIM
QUÁN QUÂN VÔ
THUẬT THẾ
GIỚI...

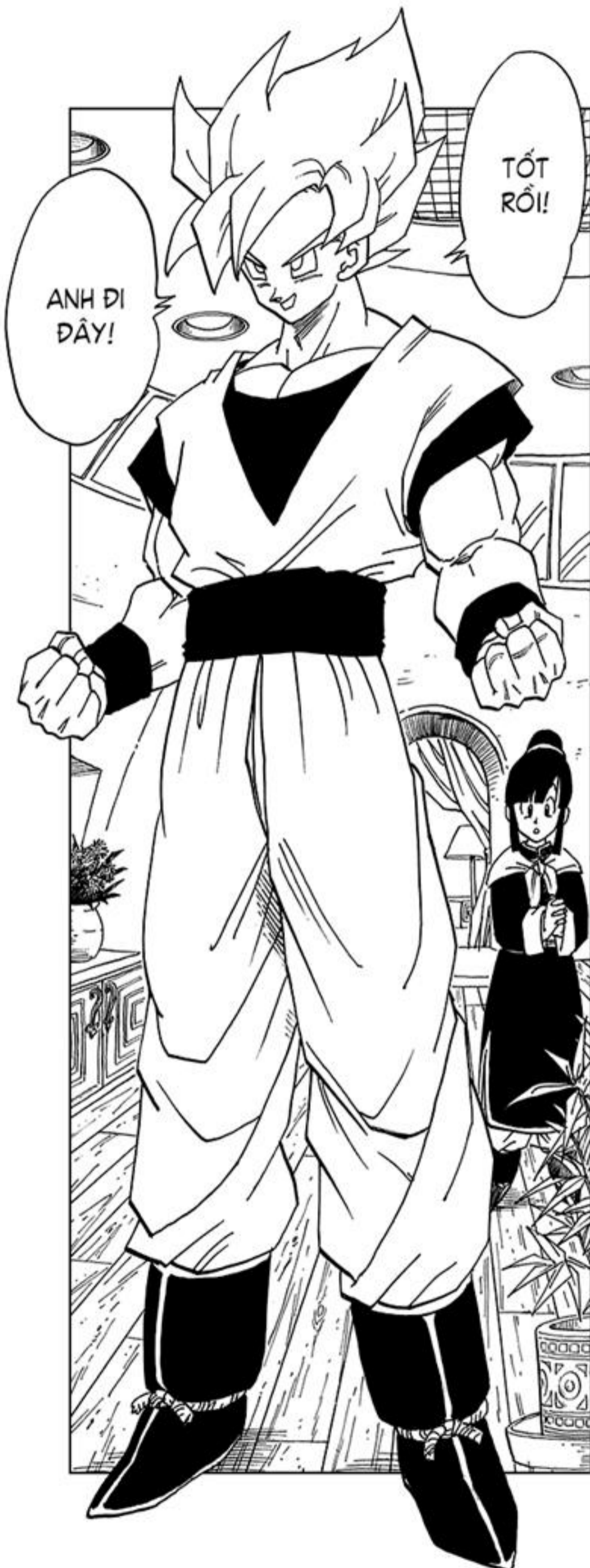


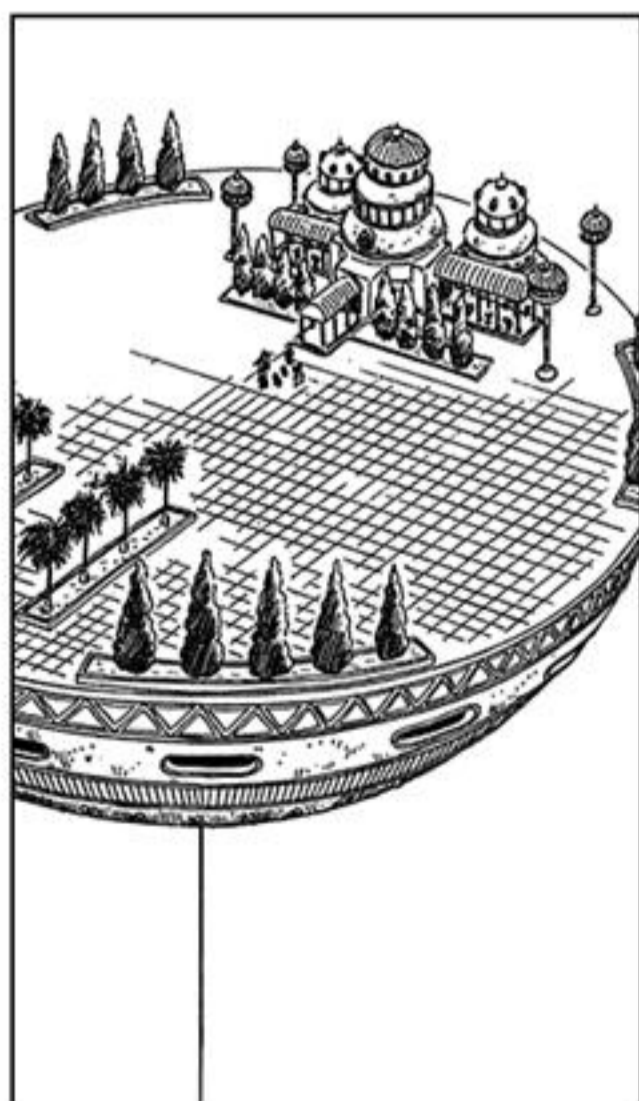
ĐỪNG
VIÊN RỒI!

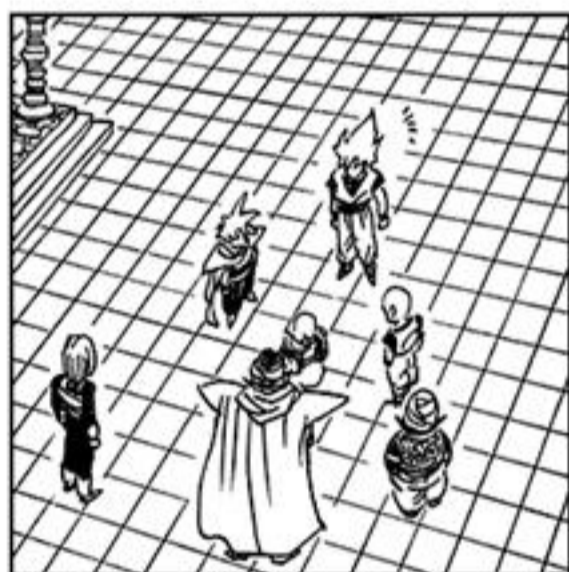
TUYỆT!

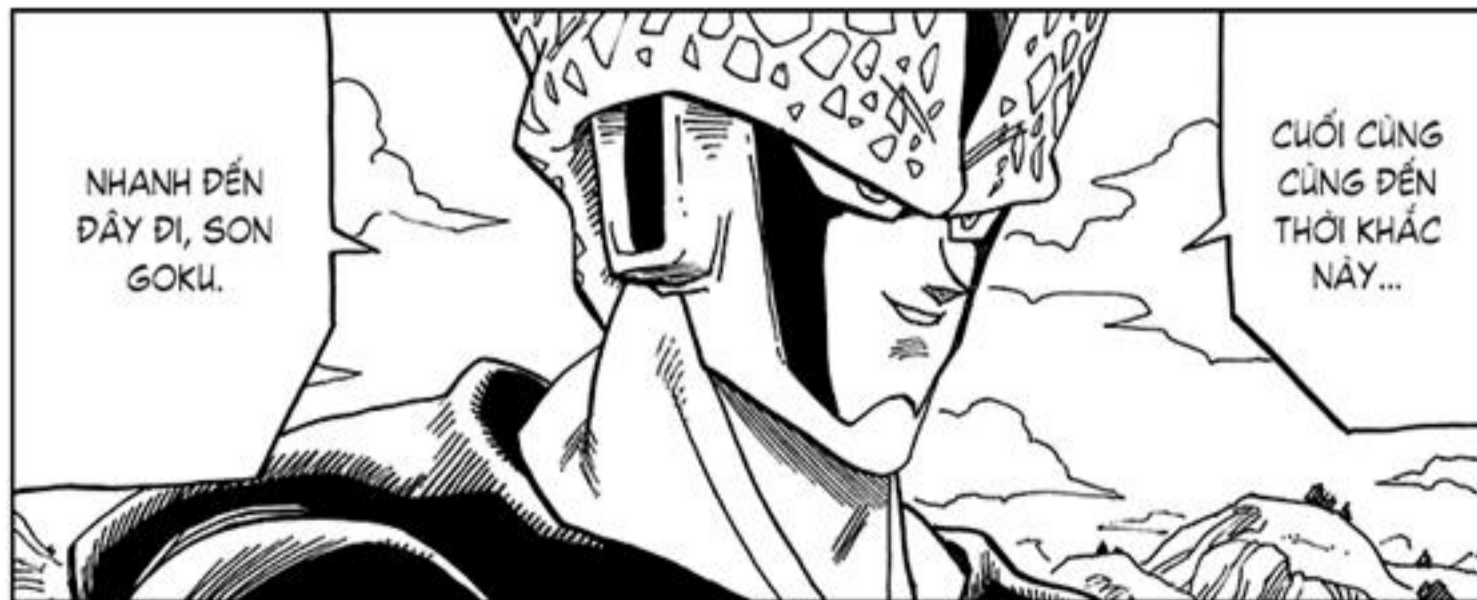
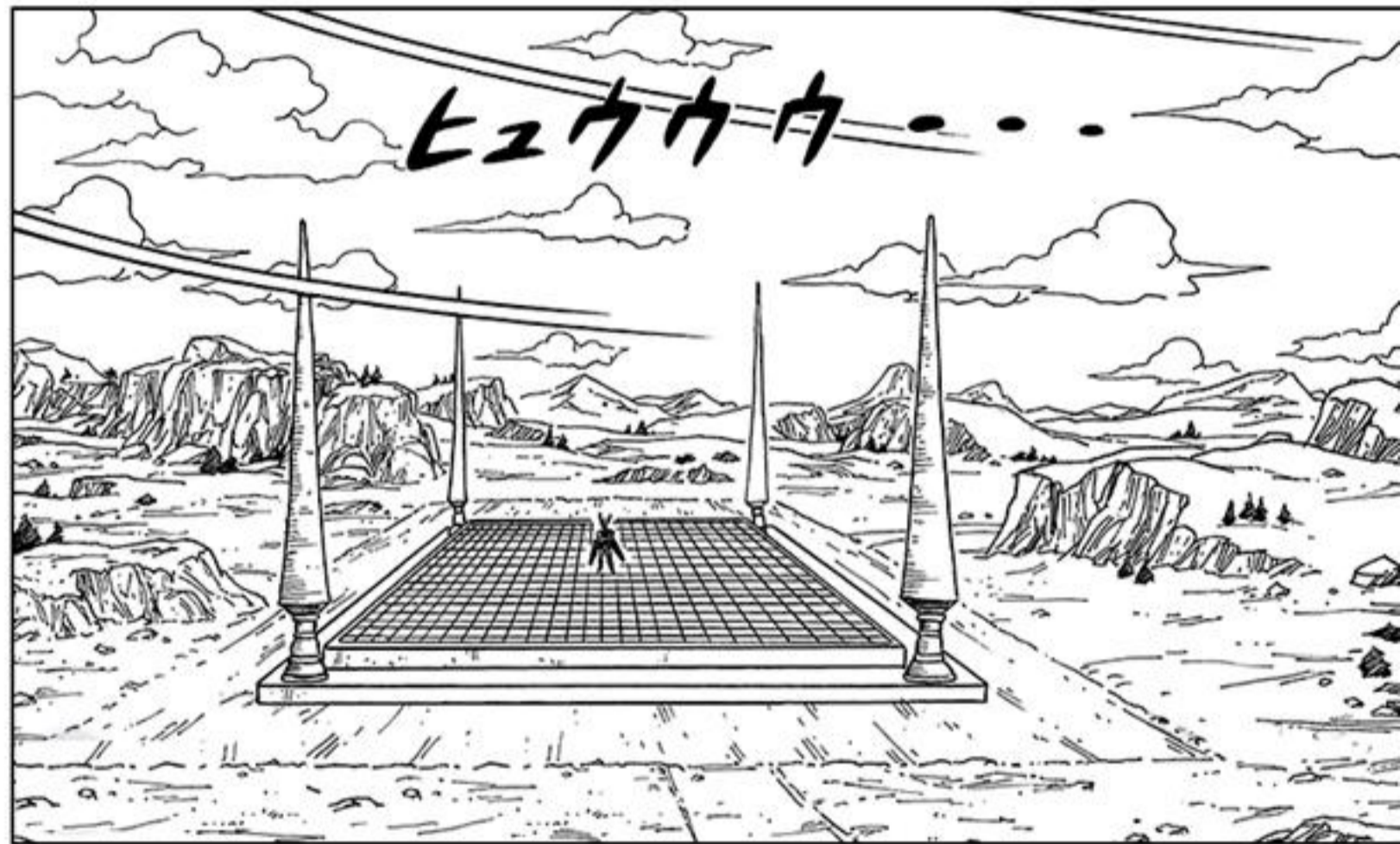


VÀ NGÀY 26
THÁNG 5 CŨNG
ĐÃ TỚI.



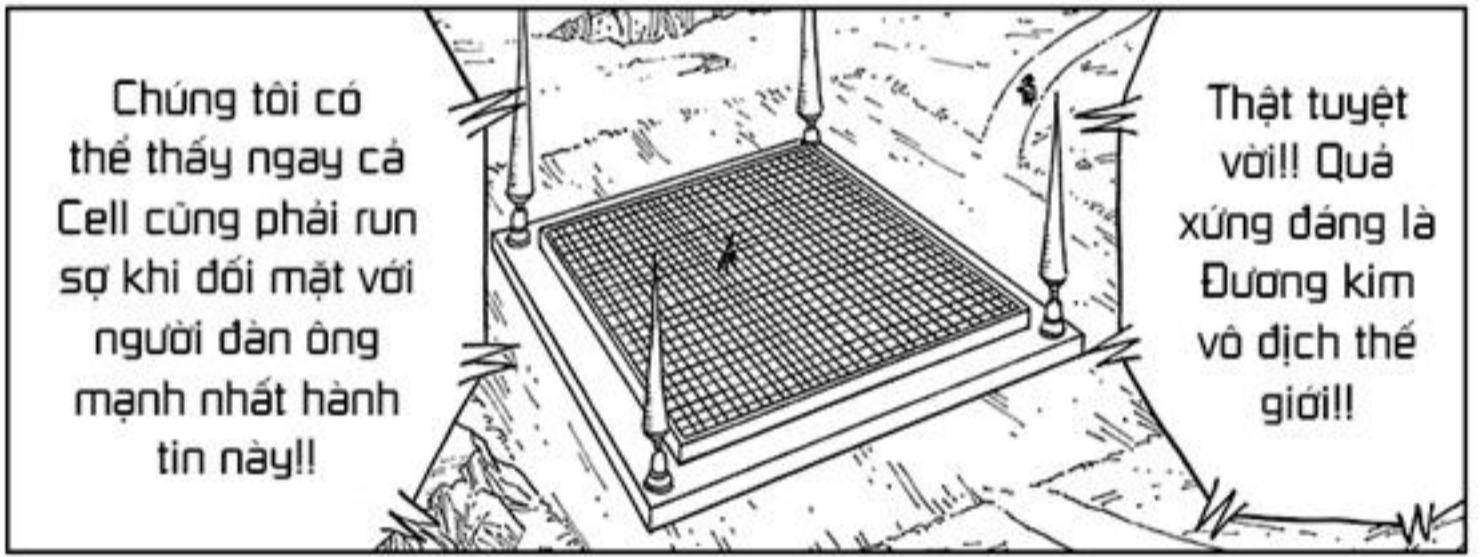
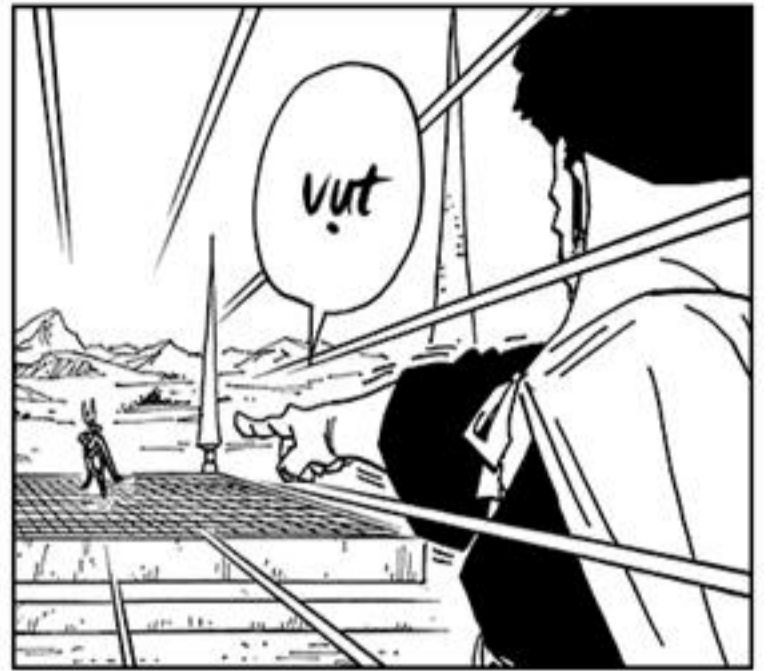
















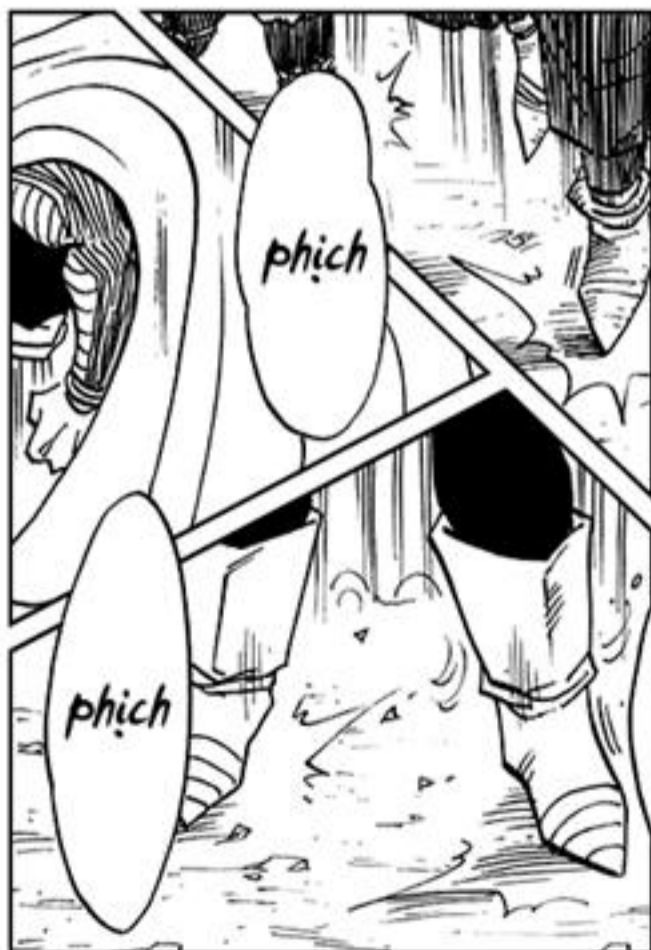
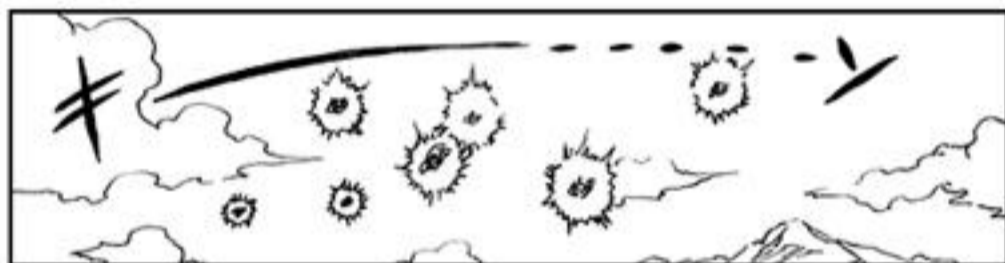




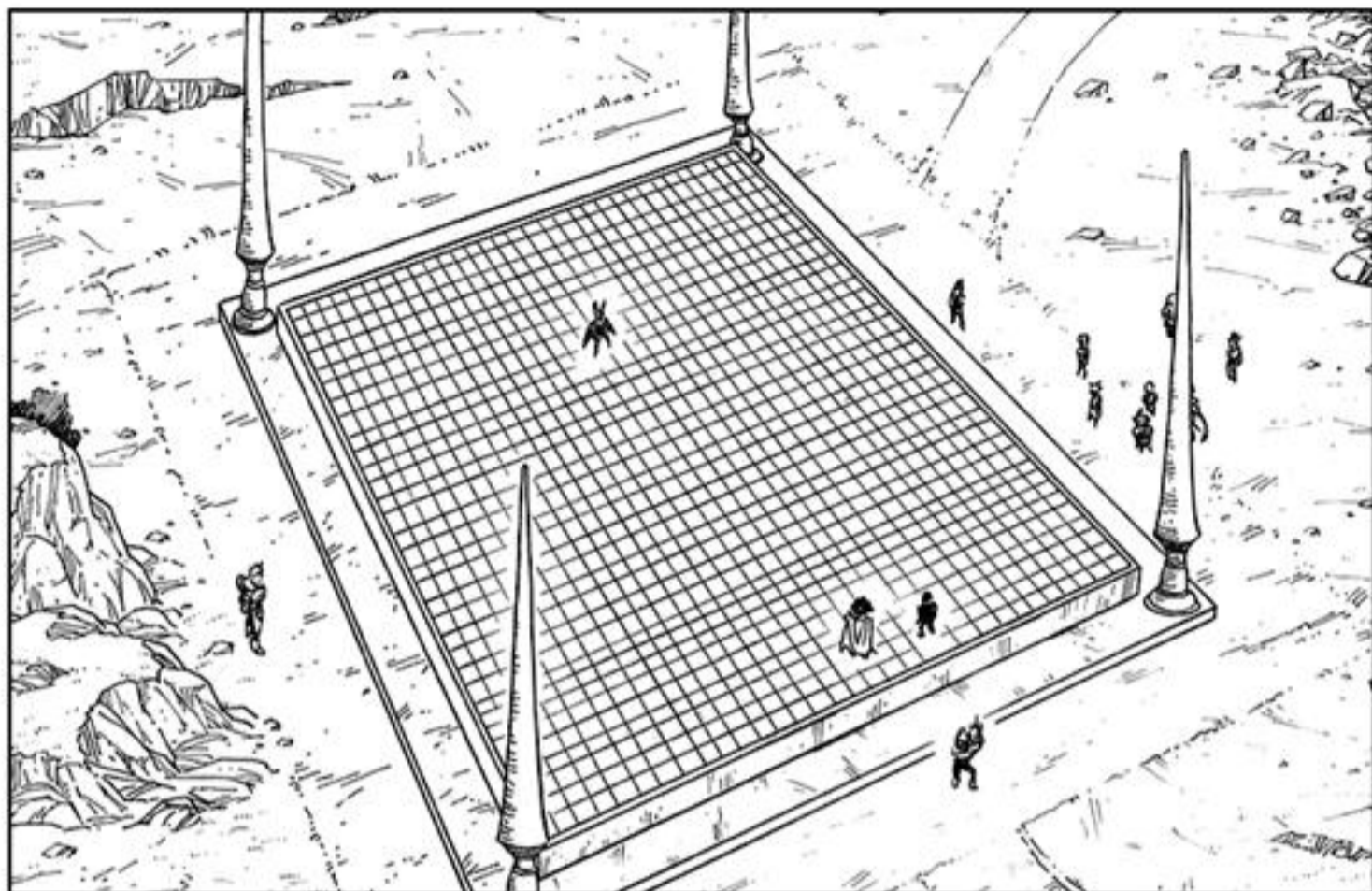




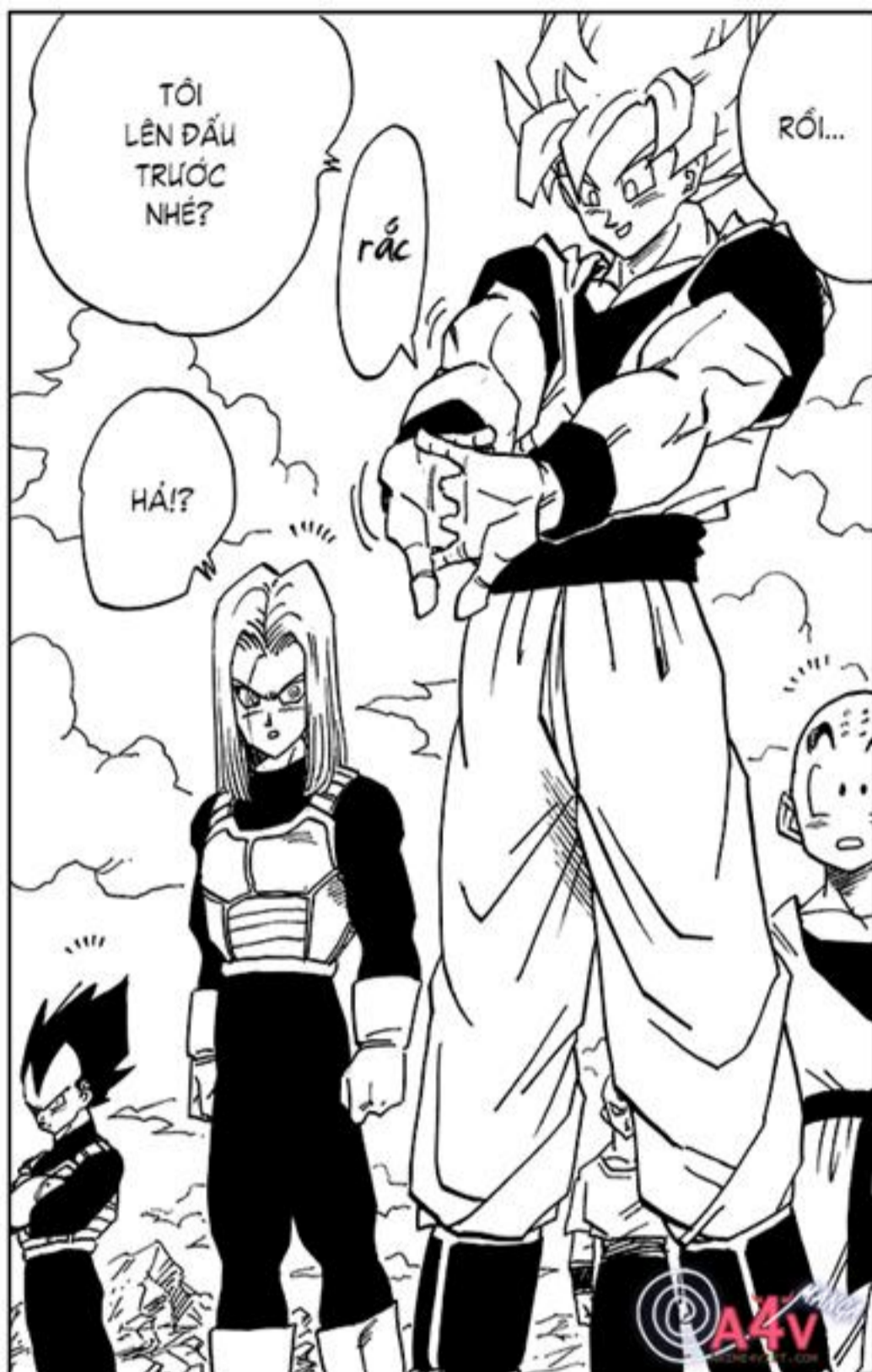














MẤY
ÔNG MỚI
KHÔNG
BIẾT GÌ THÌ
CÓ.



ĐÂY
KHÔNG
PHẢI LÀ
TRÒ CHƠI
ĐẤU!

NGỪNG
NGAY
MẤY TRÒ
ĐÙA VỖ
VẤN NÀY
ĐI!

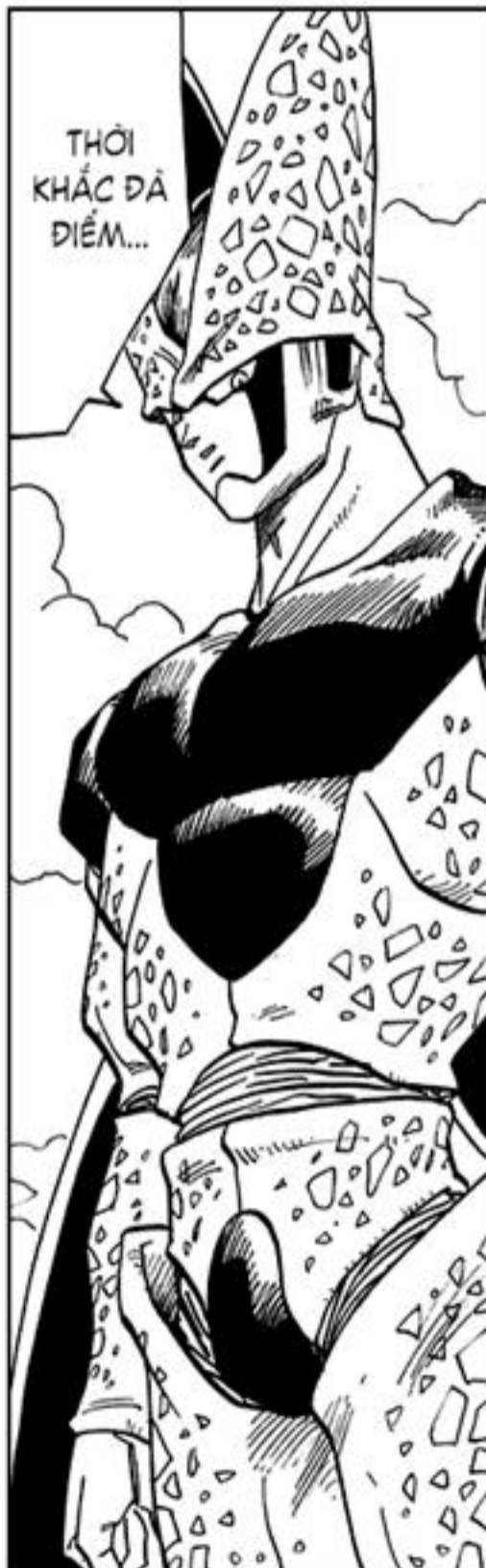
MẤY
NGƯỜI
CÓ BIẾT
CHUYỆN GÌ
ĐANG DIỄN
RA KHÔNG
HẢ?



CÁC CẬU
ĐỊNH THAM
GIA TRÒ CHƠI
CỦA CELL
SAO?

À, XIN
HỎI...

TẤT NHIÊN,
NHƯNG
KHÔNG PHẢI
TOÀN BỘ.



THỜI
KHẮC ĐÀ
ĐIỂM...



TA CỨ
TƯỞNG NGAY
CẢ DÂN NHÀ QUÊ
CÙNG PHẢI BIẾT
TÔI DANH TIẾNG
QUÁN QUÂN VÔ
THUẬT THẾ GIỚI
SATAN CHỦ...

NGẠC
NHIÊN
THẬT...

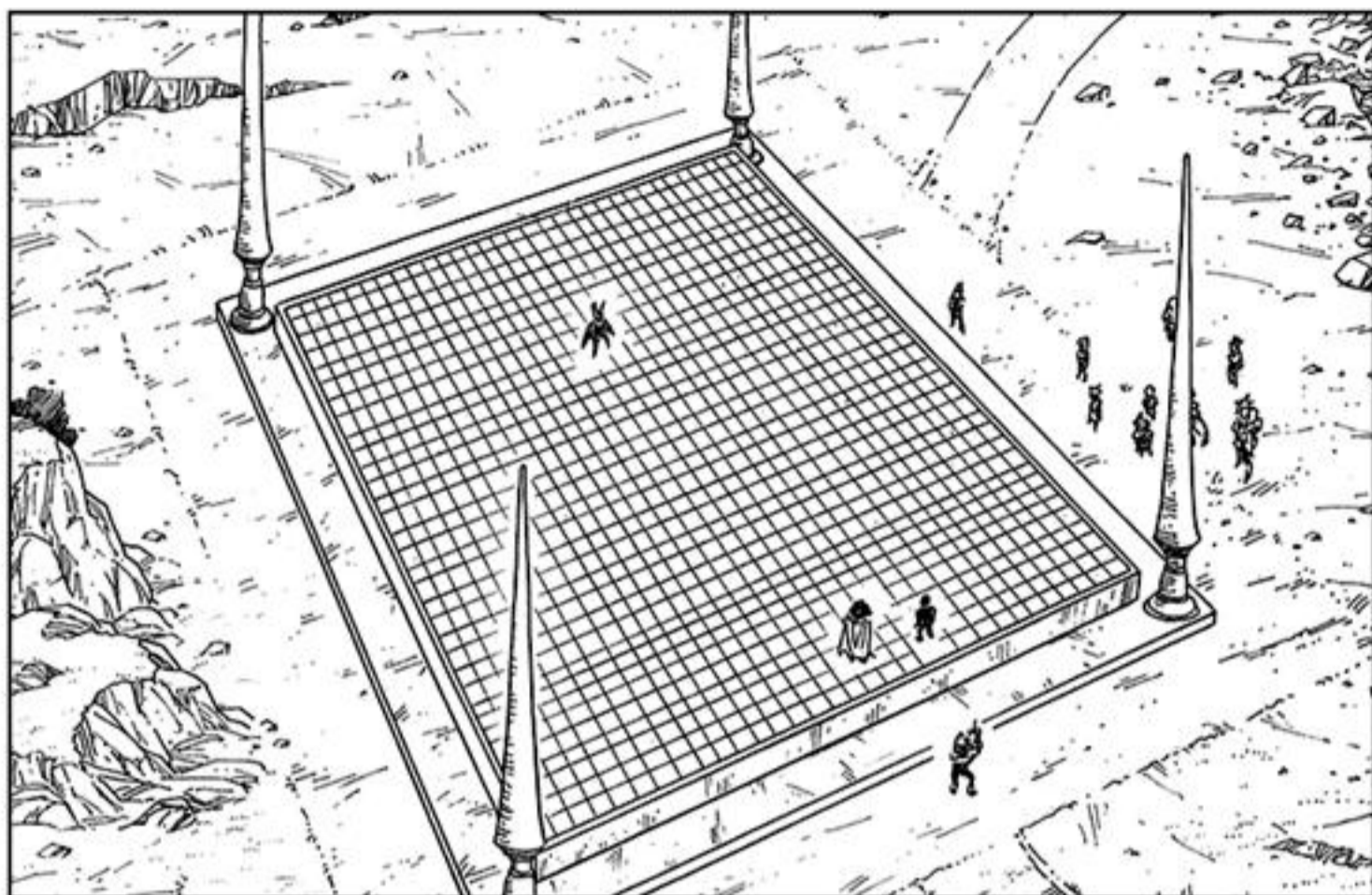


ĐÀNH
VẬY
THÔI.

GOKU,
CỨ ĐỂ LÃO
ẢY ĐÀNH
TRƯỚC ĐI.



NGÀI ẤY LÀ
NHÀ VÔ DỊCH
THẾ GIỚI! LÀ
NGƯỜI MẠNH
NHẤT QUÁ
ĐẤT NÀY
ĐẤY!





LÙI LẠI ĐI.
TÔI KHUYÊN
CHÂN THÀNH
ĐÂY.

HÃN SẼ
GIẾT ÔNG
ĐÂY.



Ê! TẬP
TRUNG
QUAY TÊN
NGỐC KIA
CHO TÔI!

VÃNG.



HA HA...



HÃN NÓI
RẰNG "CELL SẼ
GIẾT ÔNG ĐÂY.
LÙI LẠI ĐI. TÔI
KHUYÊN CHÂN
THÀNH ĐÂY"!



Nhưng quý vị
có biết người
đàn ông này
vừa nói gì với
Ngài Satan
không?

Thưa quý
vị, toàn bộ
nhân loại đã
hết lòng tin
tương giao
trọng trách
cho Ngài
Satan rồi.



LÀU
ĐẠI
QUỐC
VƯƠNG



TÊN NÀY
ĐÚNG ĐIỀN
MÀ! CÓ MÀ
NGƯỜI CÚT
ĐI ĐÓ!



KHÔNG
BIẾT
NGÀI
SATAN
MỚI
SỢ!

TOÀN
MỘT LÙ
NGỐC.



Phòng viên
tôi đây đã cố
gắng giải thích
nhưng hình như
họ vẫn không
hiểu Ngài
Satan là ai!

Vâng, quý
vị cũng thấy
những người
này ngớ ngẩn
thế nào rồi
đấy.



NHƯNG
MÀU TÓC
VỚI ĐÔI MẮT
ĐỀU KHÁC...
CÓ THỂ CHỈ
LÀ NGƯỜI
GIỐNG
NGƯỜI
THÔI...



KHOAN ĐÃ...
NGƯỜI NÀY TRÔNG
KHÁ GIỐNG CẬU BÉ
ĐÃ ĐÁNH BẠI MA
VƯƠNG PICCOLO
KHI XƯA.



NHÌN THỂ
NÀO THÌ NGƯỜI
NÀY CŨNG RẤT
GIỐNG ĐẠI MA
VƯƠNG PICCO-
LO NGÀY ĐÓ...

NHƯNG
NGƯỜI KIA...
MỚI LÀM TA
NGẠC NHIÊN
NHẤT...



Cũng phải thôi. Mong rằng cậu ta nhận ra chính cậu ta vừa tự cứu mạng mình...

À! xem ra thì những người kia cuối cùng cũng hiểu ...



THÌ KÈ VẬY...

THẬT LÀ...



ĐẶNG NÀO CHÚNG TA CÙNG DÙNG NGỌC RỒNG HỒI SINH CHO MỌI NGƯỜI MÀ.

CỦ KÈ LÃO NGỐC ẤY ĐI, GOKU.



Ngài đang lấy lại tinh thần để bắt đầu trận đấu!

Ngài Satan đang rất khó chịu với những kẻ không biết vừa mới chui từ đầu ra đó.



... cả chiếc đai vô địch đang tự hào của Ngài nữa!

Ngài Satan cười bỏ áo choàng và...





Ngài đang cẩn thận chống chúng lên...

A, trong túi là những viên ngói!



Không biết Ngài ấy để cái gì trong túi...



Để xem nào... 1, 2... 15 miếng ngói!

Ngài ấy đã xếp chúng xong!

1 chóng 15 miếng ngói thưa quý vị!



NÈ, KHÔNG LÈ LÃO ĐỊNH...

TRỜI A...



Hãy cùng im lặng 1 chút...



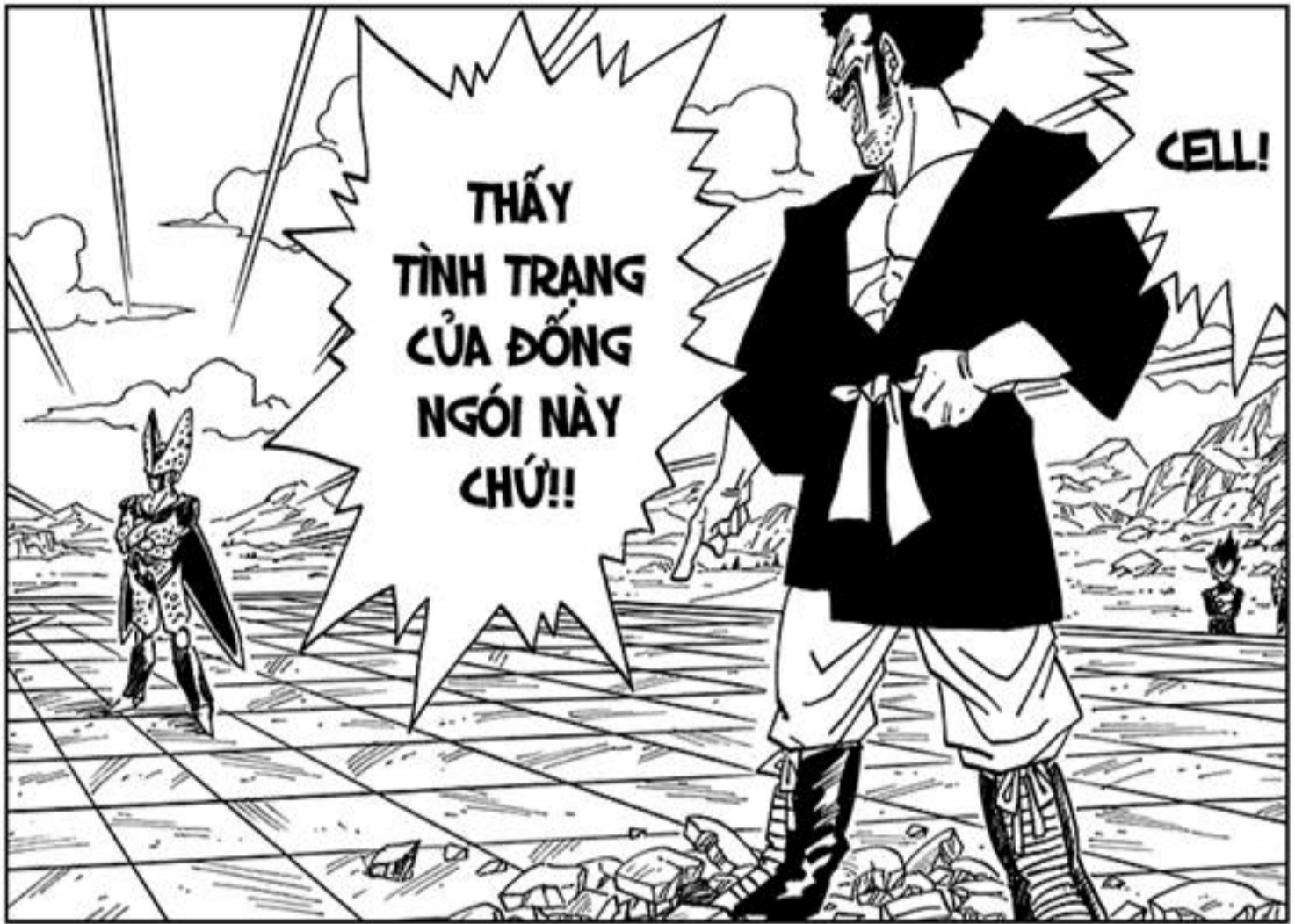
Ngài Satan đang tập trung sức lực thưa quý vị!



HÈ HÈ HÈ...









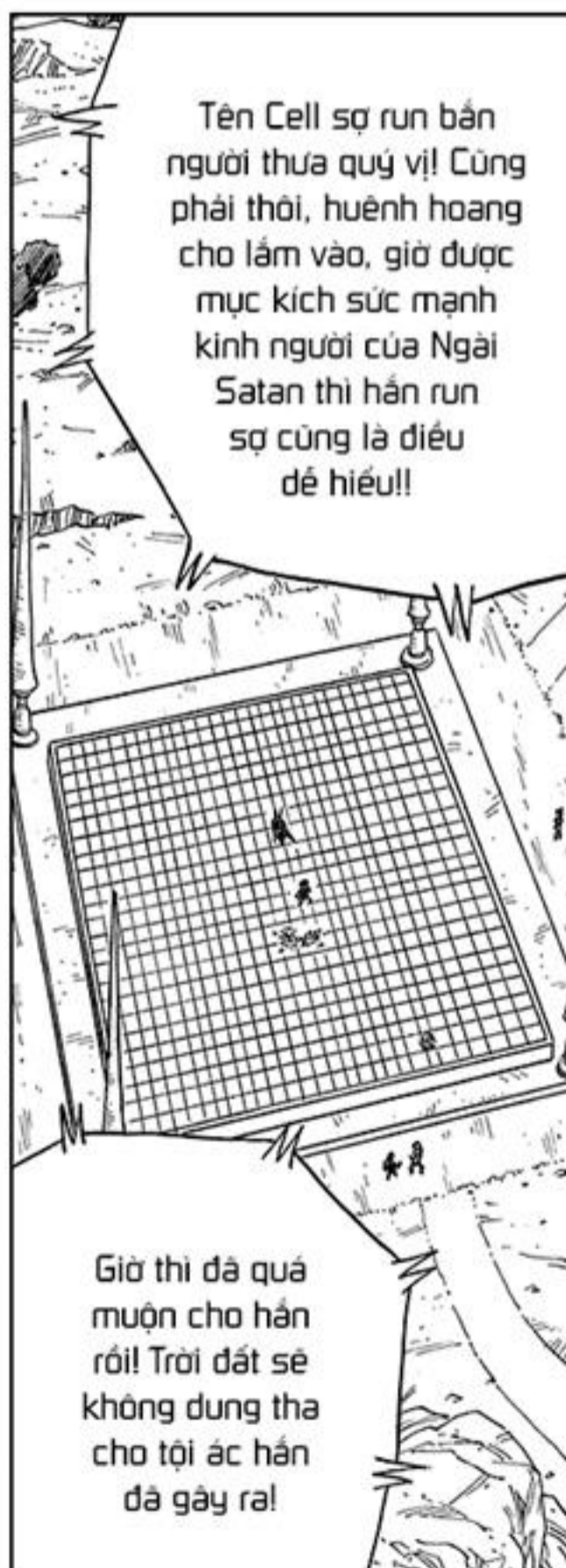
MAY MÀ
MÌNH ĐÃ ĐẶT
ĐẦU MÁY GHI
LẠI DỊP HOÀNG
TRÁNG NÀY.

ドキ
ドキ...

ĐƯƠNG NHIÊN...!!
CHIỀU VỪA MỚI CÓ
TÁC ĐỘNG MẠNH
LIỆT NHƯ MÌNH DỰ
ĐOÁN!!



**CHIẾN
THÔI!**



Tên Cell sợ run bản
người thừa quý vị! Cùng
phải thôi, huênh hoang
cho lắm vào, giờ được
mục kích sức mạnh
kinh người của Ngài
Satan thì hân run
sợ cũng là điều
dễ hiểu!!

Giờ thì đã quá
muộn cho hân
rồi! Trời đất sẽ
không dung tha
cho tội ác hân
đã gây ra!



Và đích thân Ngài Satan, vị quân quân đầy kiêu hãnh của chúng ta, sẽ đấu với tên Cell! Cùng với năm đăm sắt thép đầy uy lực của mình, Ngài sẽ tiêu diệt hắn và đem lại công lý cho những người bị hắn giết hại!

Và vâng!
Trò chơi của Cell đã bắt đầu!
Như quý vị cũng biết thì kết quả của trò chơi sẽ quyết định vận mệnh thế giới!



Vâng, Ngài Satan, toàn thể nhân loại đặt niềm tin nơi ngài!

Luật lệ của trò chơi rất đơn giản! Rớt khỏi võ đài là thua! Đầu hàng là thua! Và đương nhiên bị giết cũng là thua!



SATAN
!!!!

SATAN
!!!!



TA
TỚI
ĐÂY!



Ồ! Một cú tung mình đầy dũng mãnh! Chỉ trong tích tắc, Ngài Satan đã tung ra hàng loạt chiêu thức tuyệt hảo!

Có lẽ kết cục trận đấu đã được định đoạt rồi!

Cell liên tục hứng những cú đá sấm sét của Ngài!



CHẾT NÀY!!



Cell chỉ còn biết đứng đó hứng đòn thôi! Hân thậm chí còn không kịp phòng thủ!

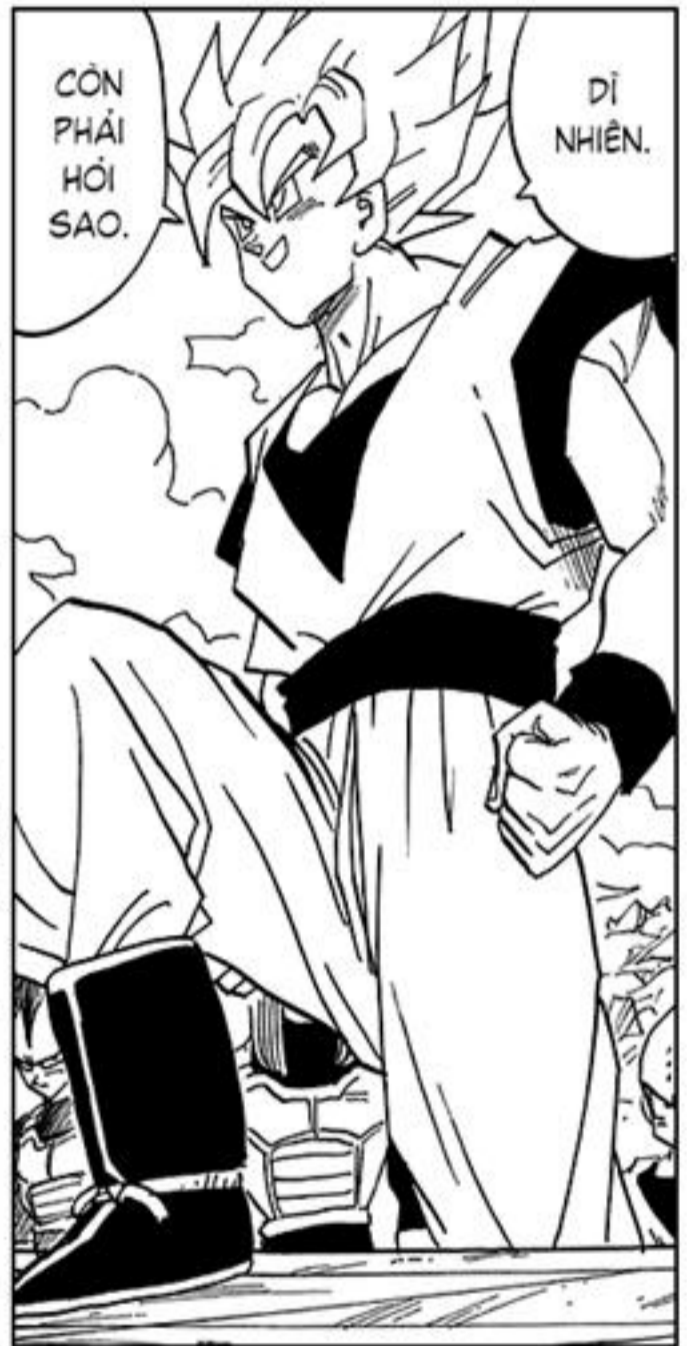
Ui chà! Ngài Satan không hề xuống sức và tiếp tục cho Cell ném củi đấm thép của mình!

Ngài thật mạnh mẽ! Ngài thật quá đời tuyệt vời! Ngài quả xứng với danh quân quân của mình!



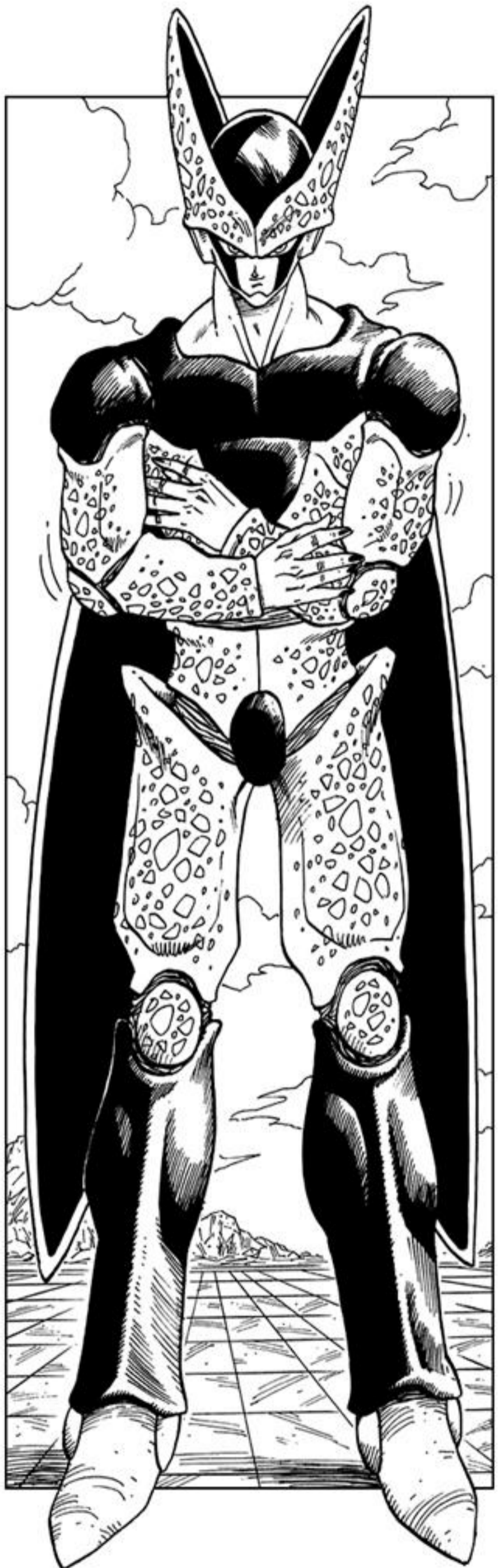
BIẾN!

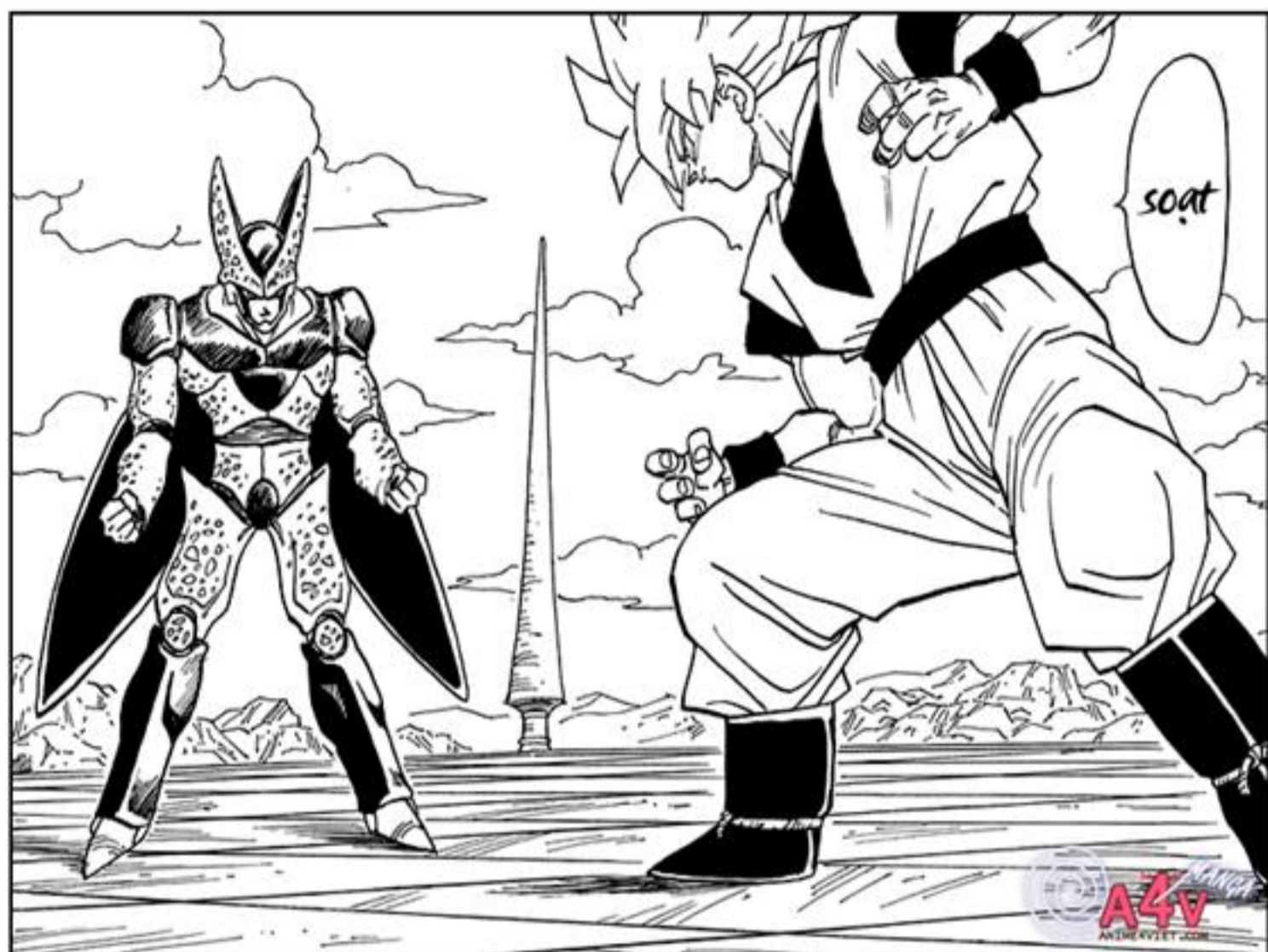








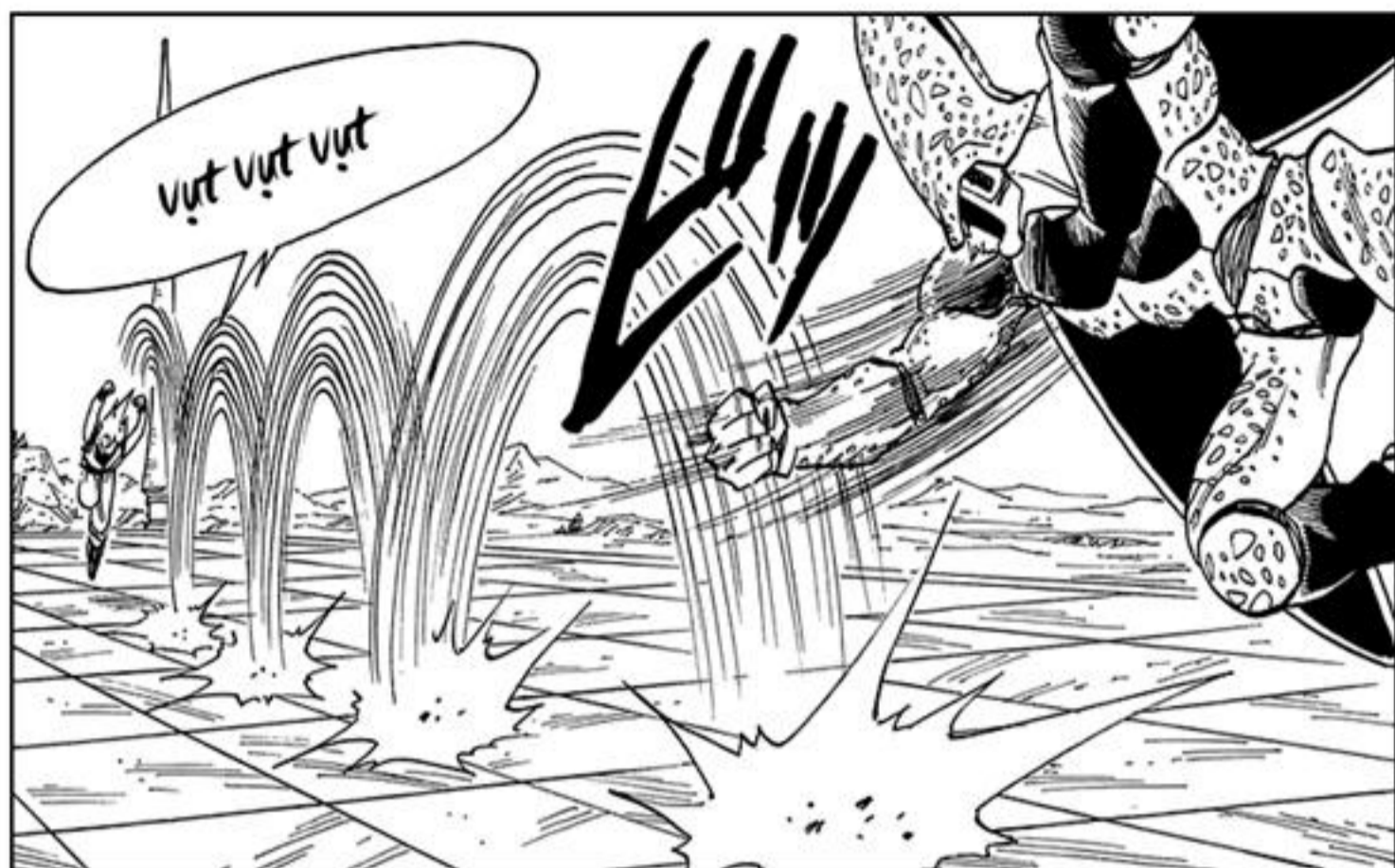








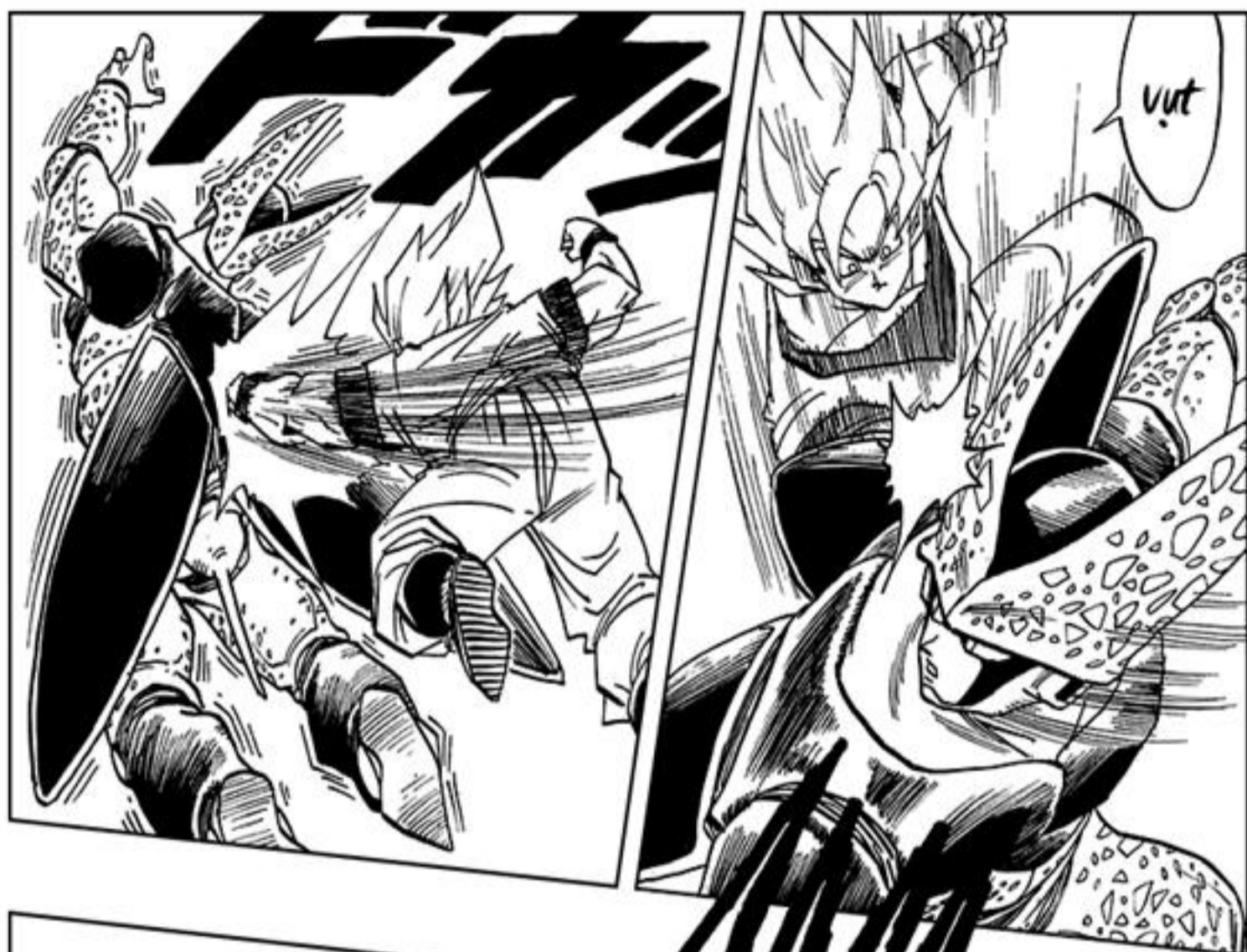


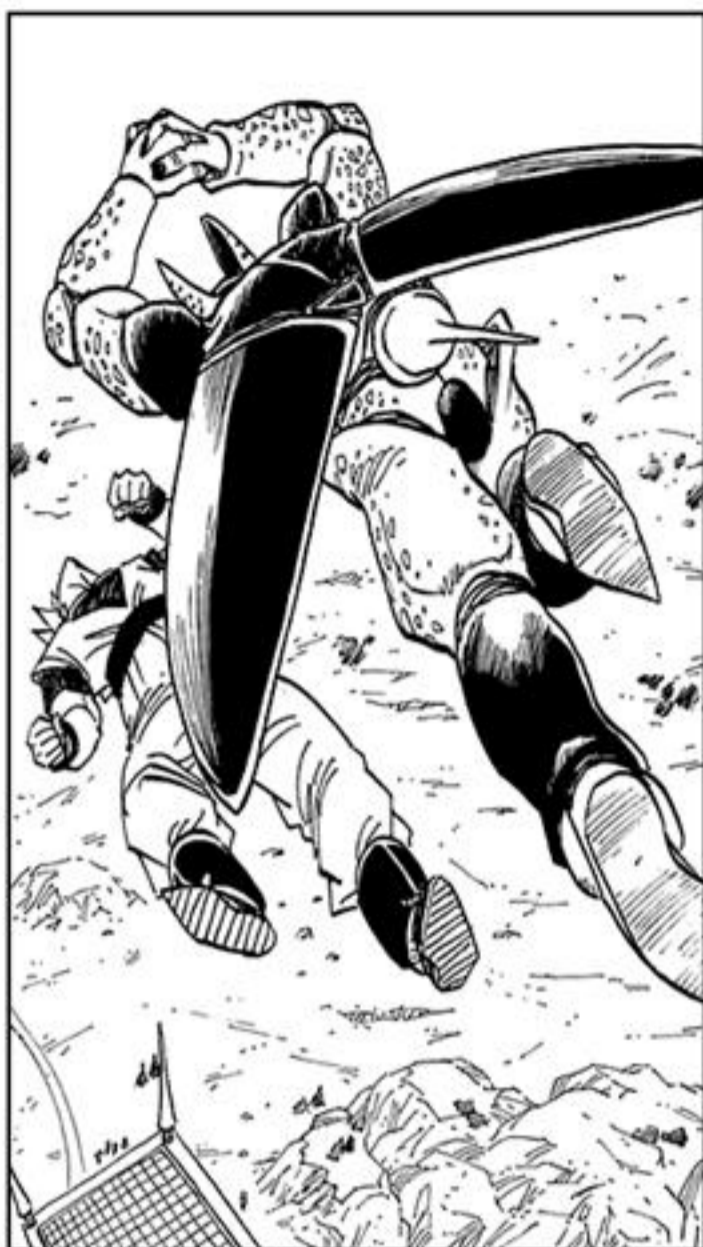




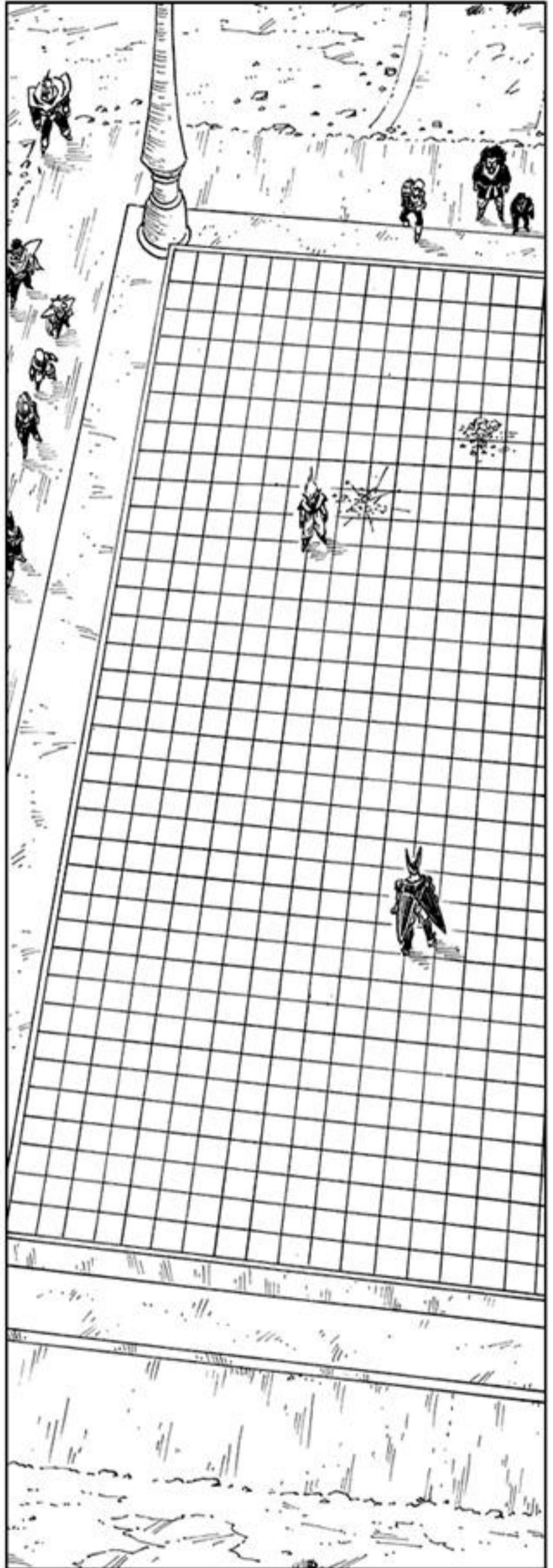








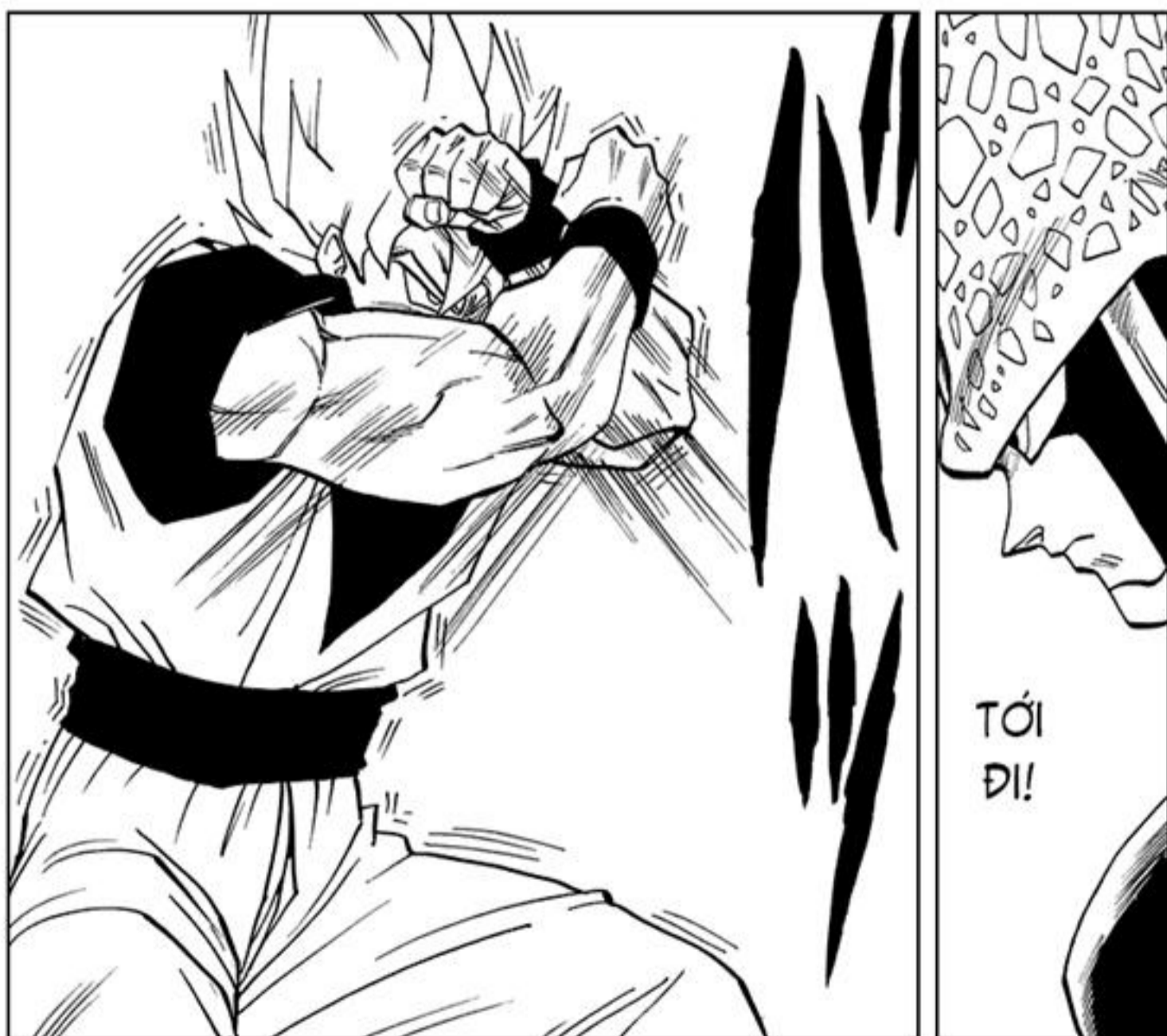






HÌ-HÌNH
NHƯ CẬU
VÔ SĨ VÔ
DANH ĐÓ
ĐÁNH RẤT
HAY THÌ
PHẢI...?



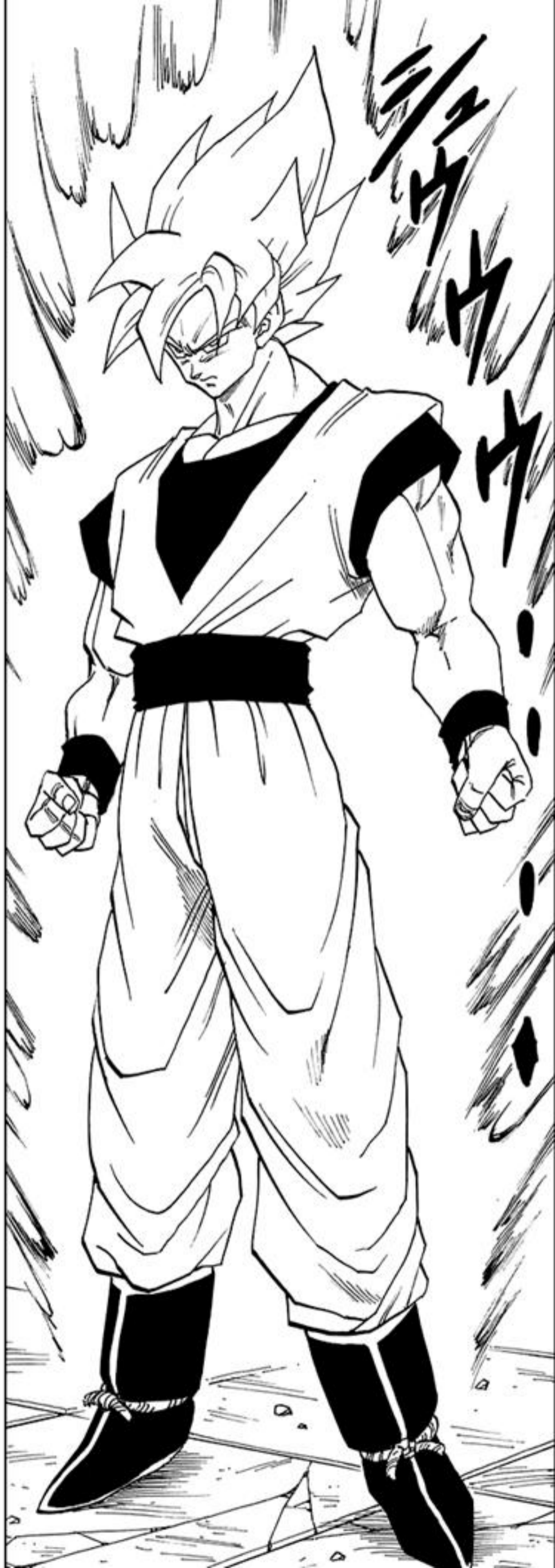






A4V
MANGALET.COM











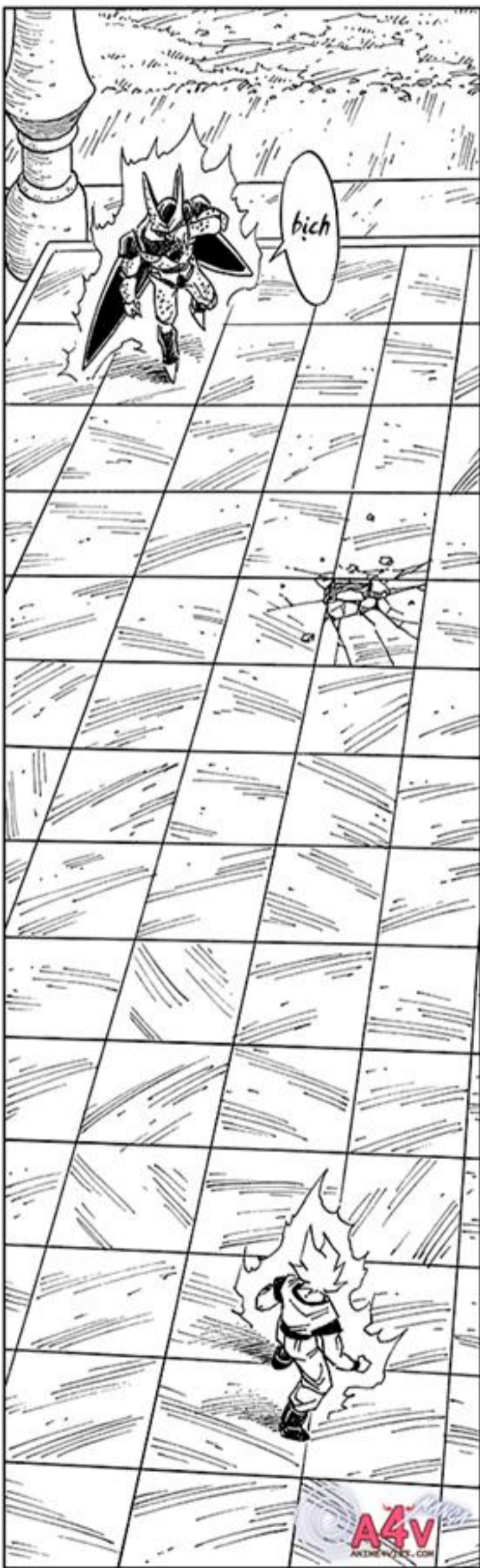










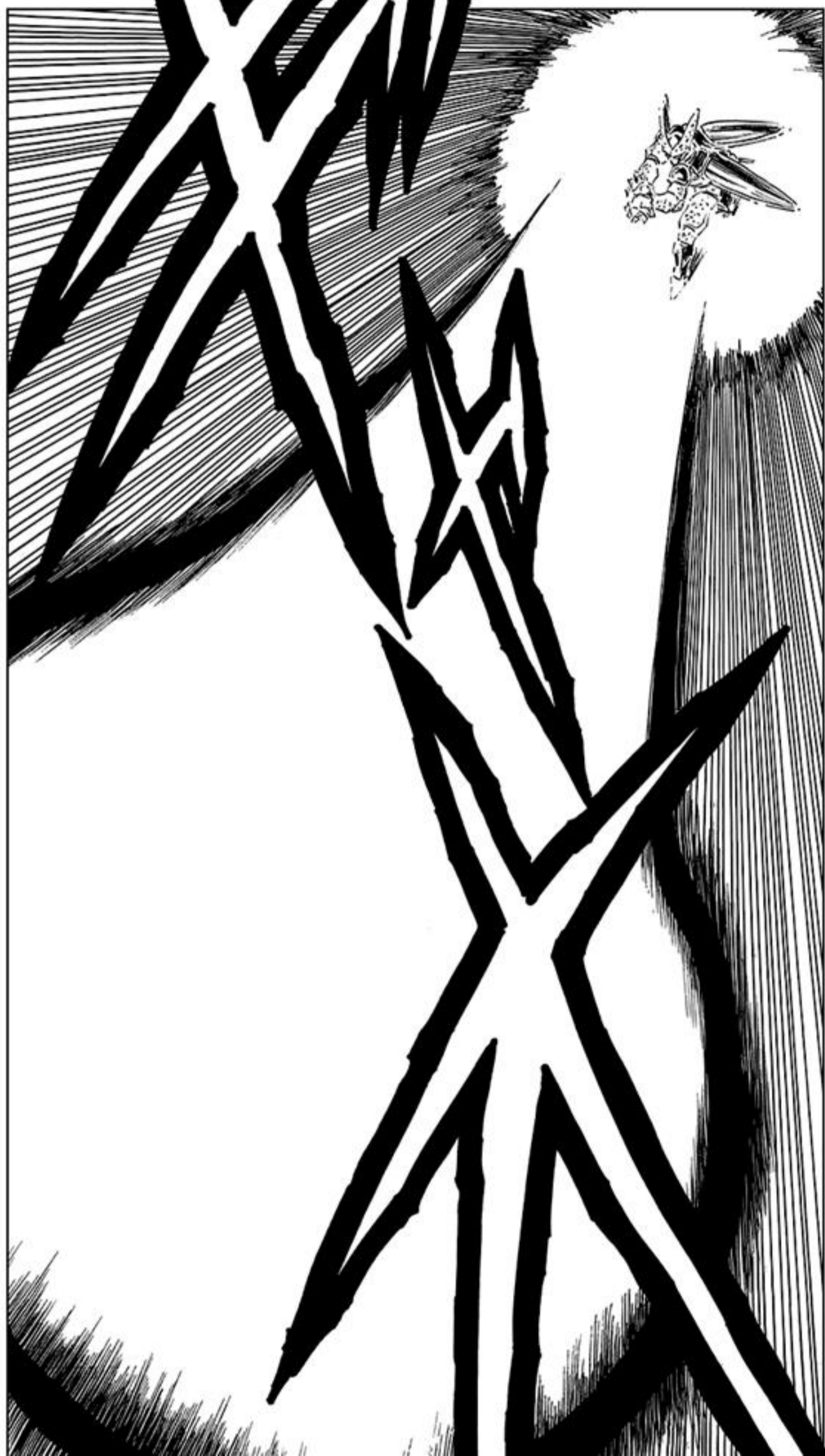


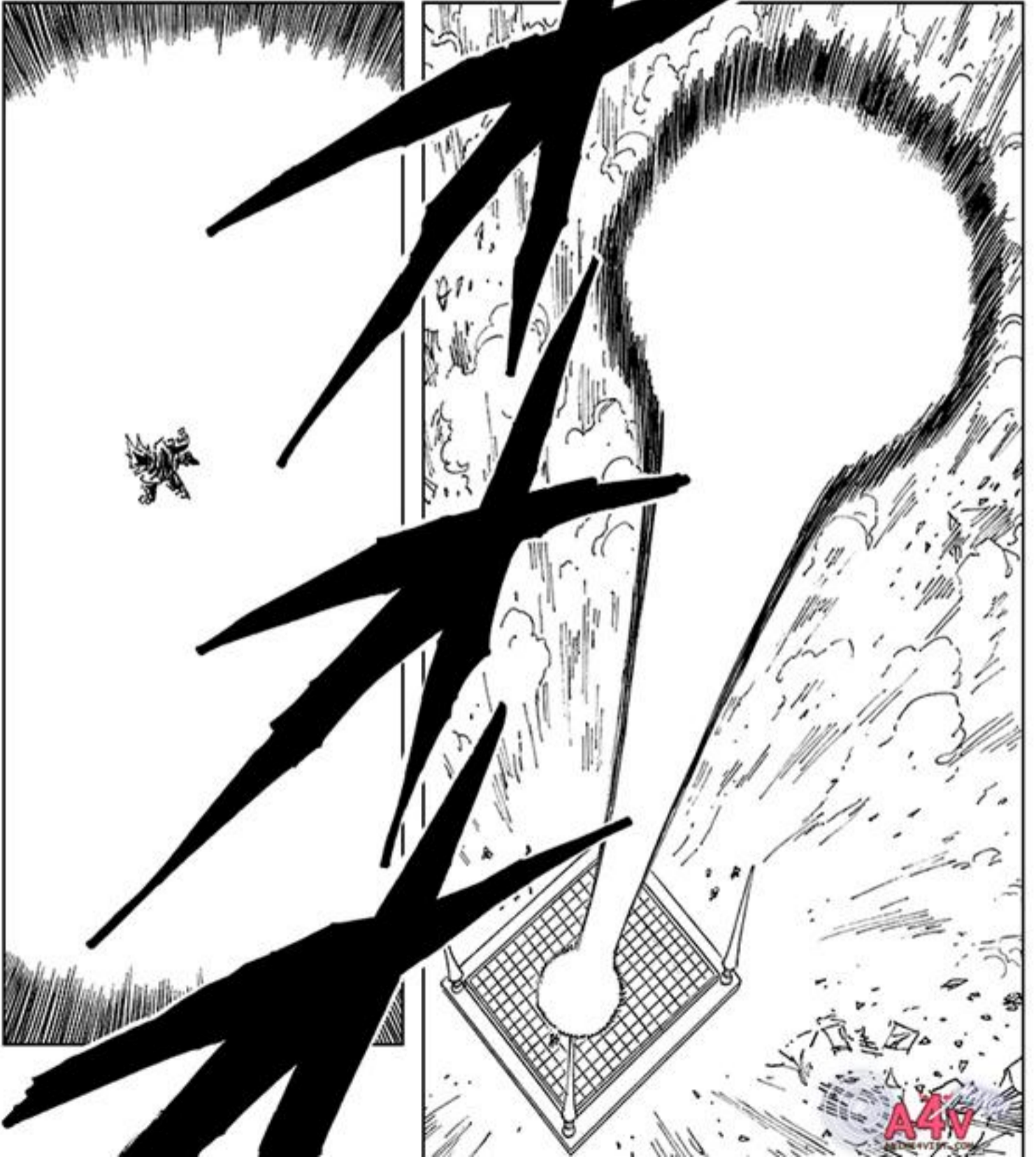


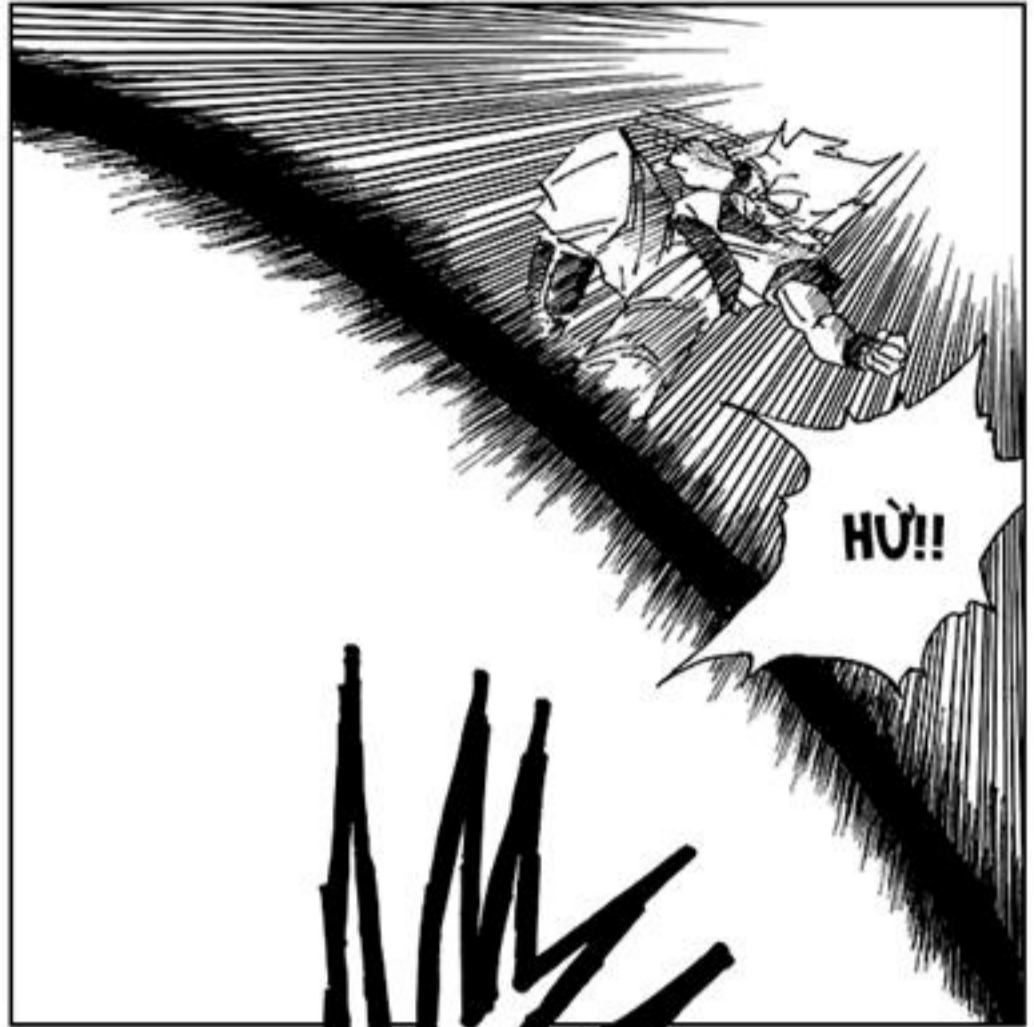




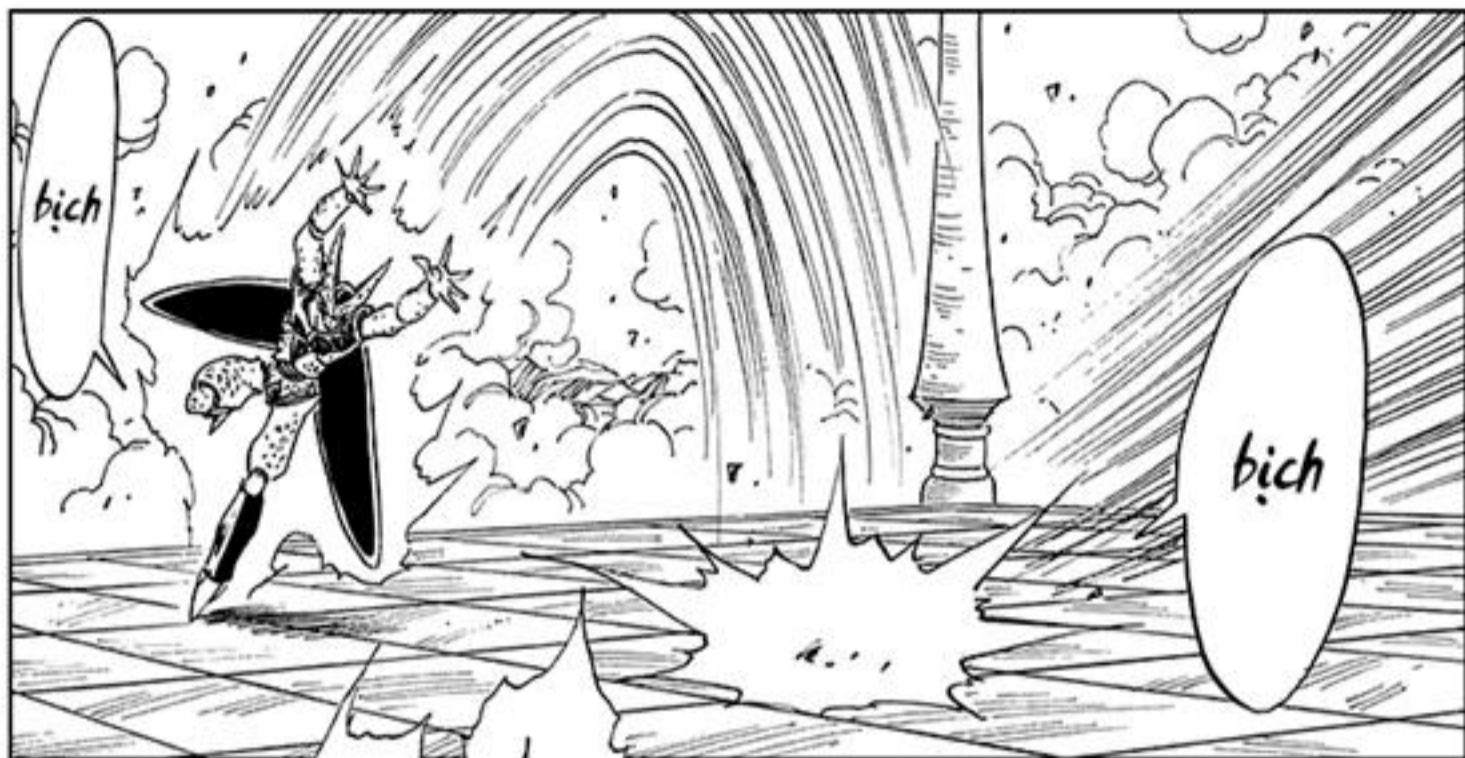
TA Ở
TRÊN
NÀY,
CELL!

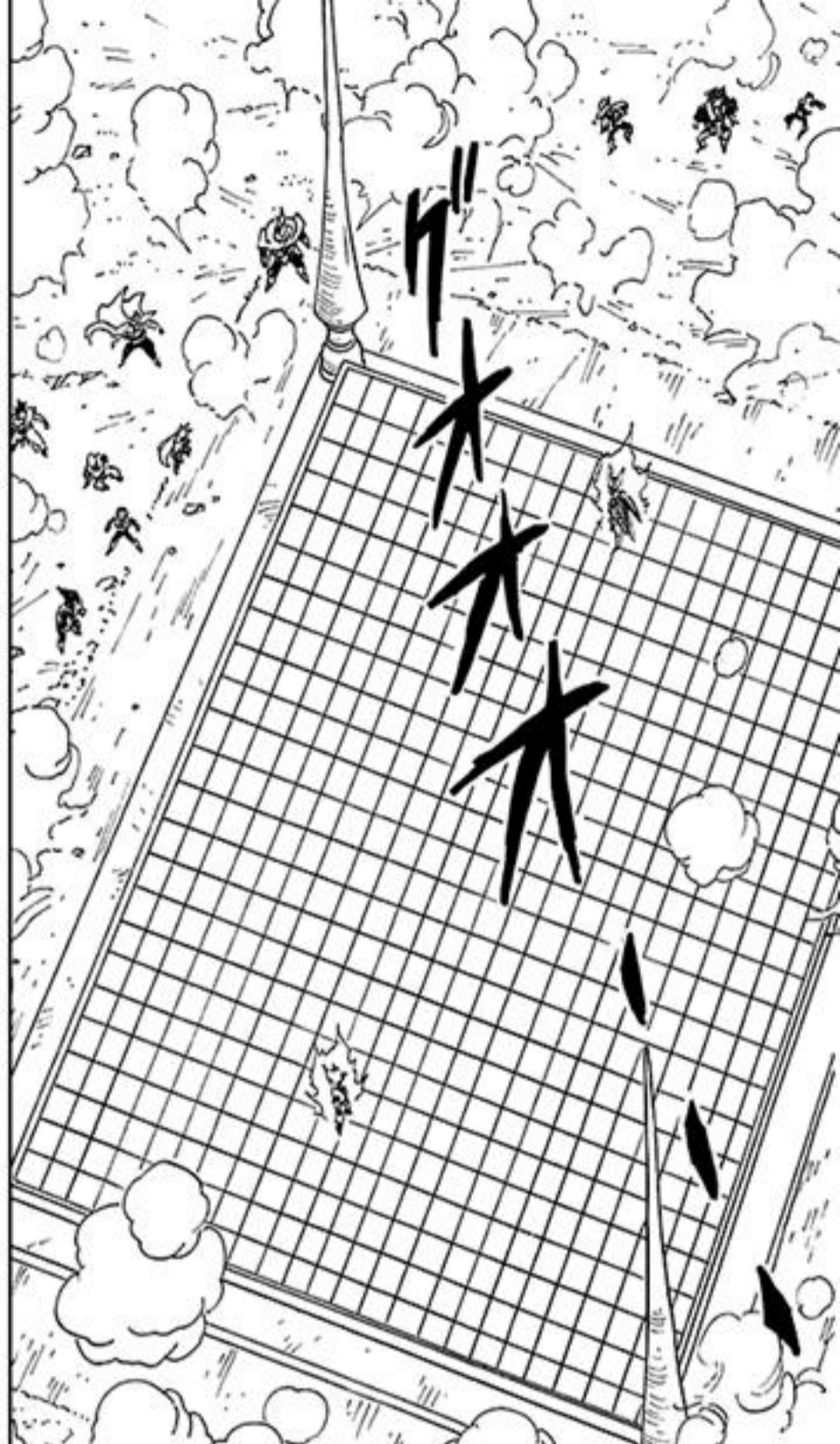














NHƯNG TA
BIẾT RẰNG
NGƯỜI CHẴNG
CÒN LỰA CHỌN
NÀO KHÁC
NGOÀI BAY
LÊN.

TA
KHÔNG
BIẾT...



NGƯỜI
CŨNG KHÁ
THÔNG
MÌNH ĐẤY.

RA LÀ
VẬY.



soạt



...



NHƯNG
NÓI CHO
NGƯỜI
BIẾT
RẰNG...

CÓ HỦY DIỆT
TRÁI ĐẤT THÌ
CŨNG CHẴNG
KHIẾN TA BẬN
TÂM ĐÀU.

CHẴNG
QUA LÀ
MẤT ĐI MỘT
NIỀM VUI
THÔI.













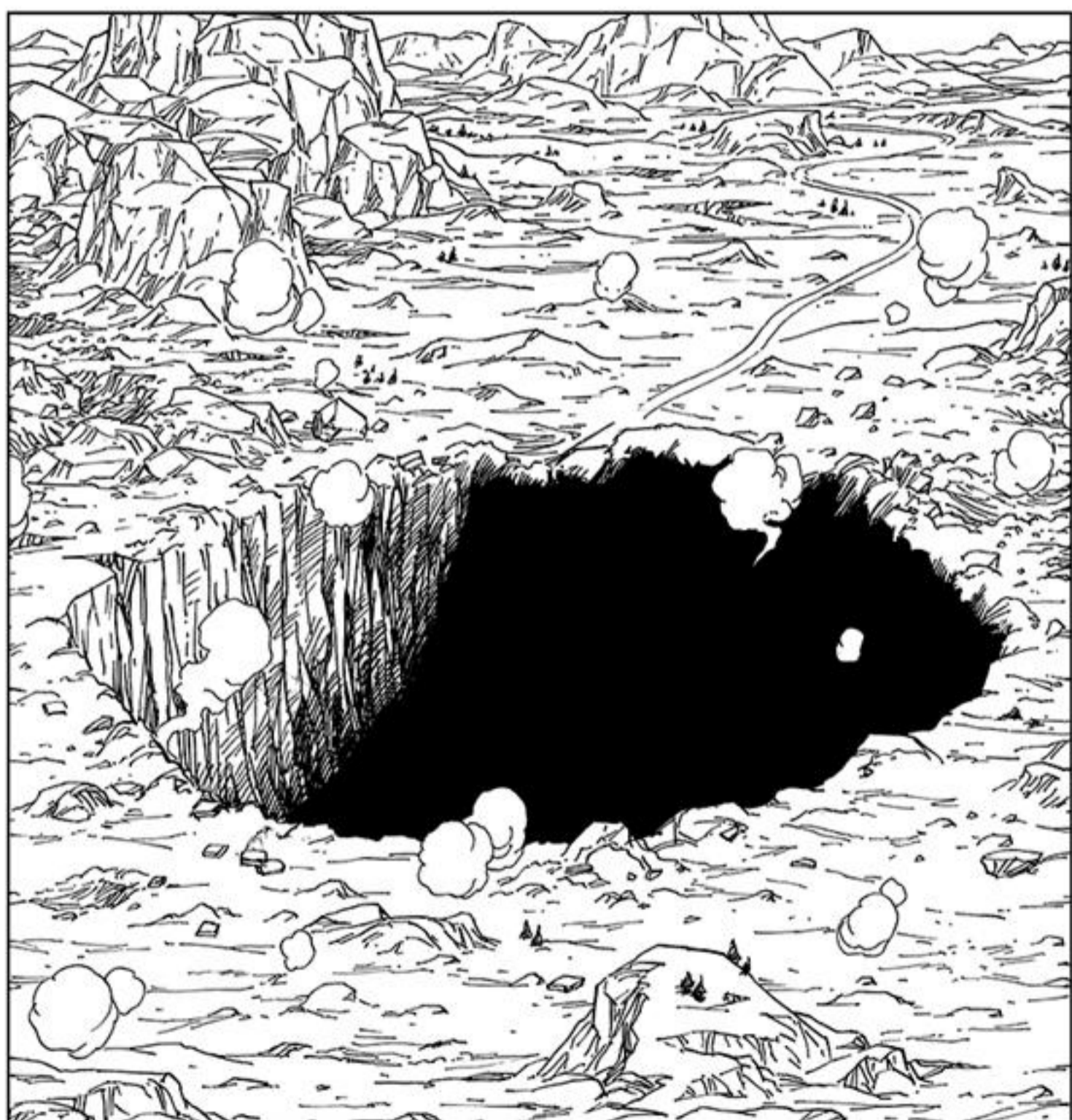
















QUÁ
NHIÊN LÀ
NGƯỜI
MUÔN
"CHƠI"
CHO TỚI
CÙNG.

TA
HIỂU.



GIỜ THÌ
CẢ TRÁI
ĐẤT SẼ
LÀ VÔ
ĐÀI CỦA
CHÚNG
TA.

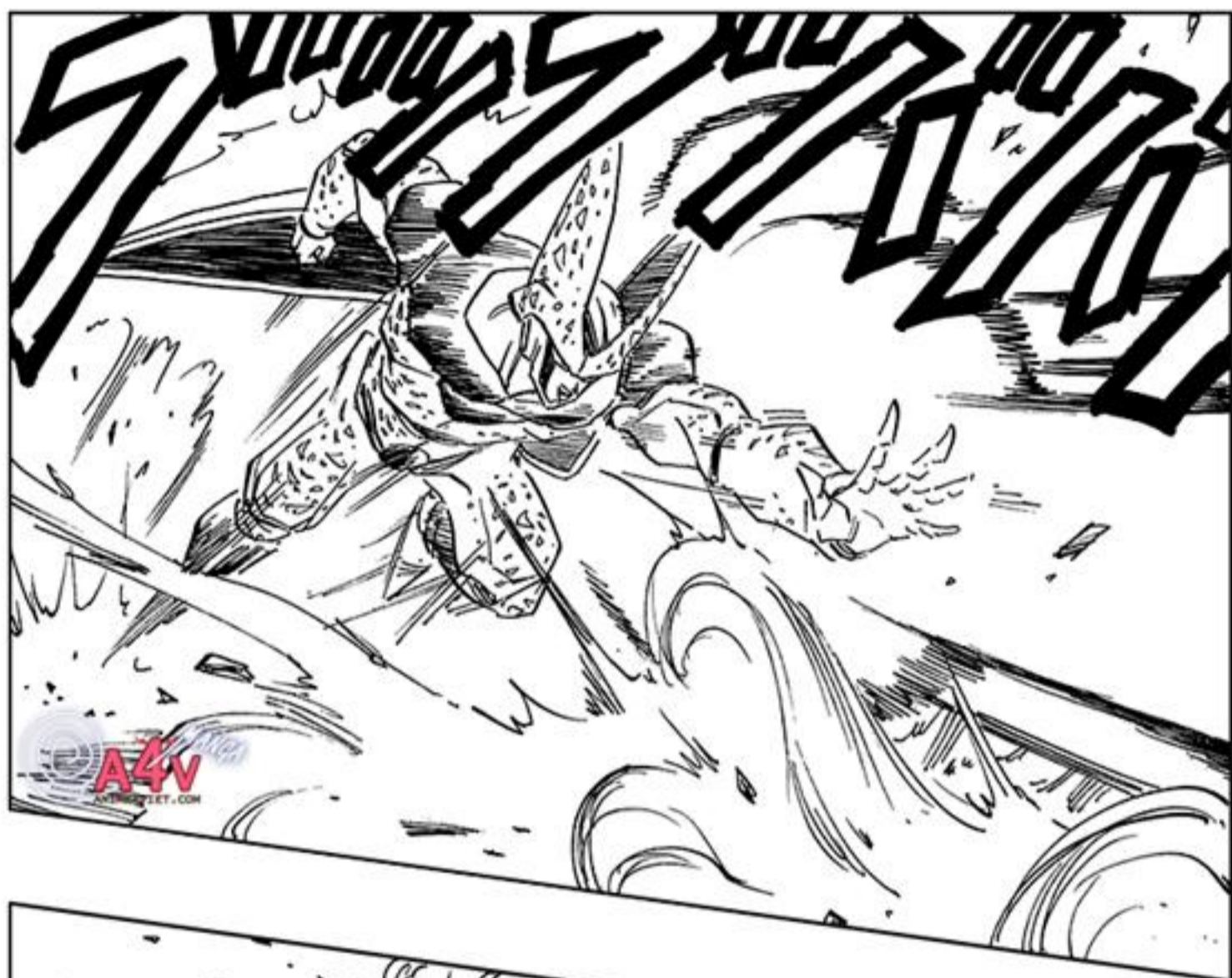
KẾT QUẢ
TRẬN ĐẤU CHỈ
CÓ THỂ QUYẾT
ĐỊNH BẰNG VIỆC
MỘT TRONG
HAI ĐẤU HÀNG
HOẶC CHẾT.



GIỜ CHÚNG
TA TẬN DỤNG
KHOẢNG KHÔNG
GIAN MỜI
CHỦ?

VẬY
THÌ...







HŪ!!

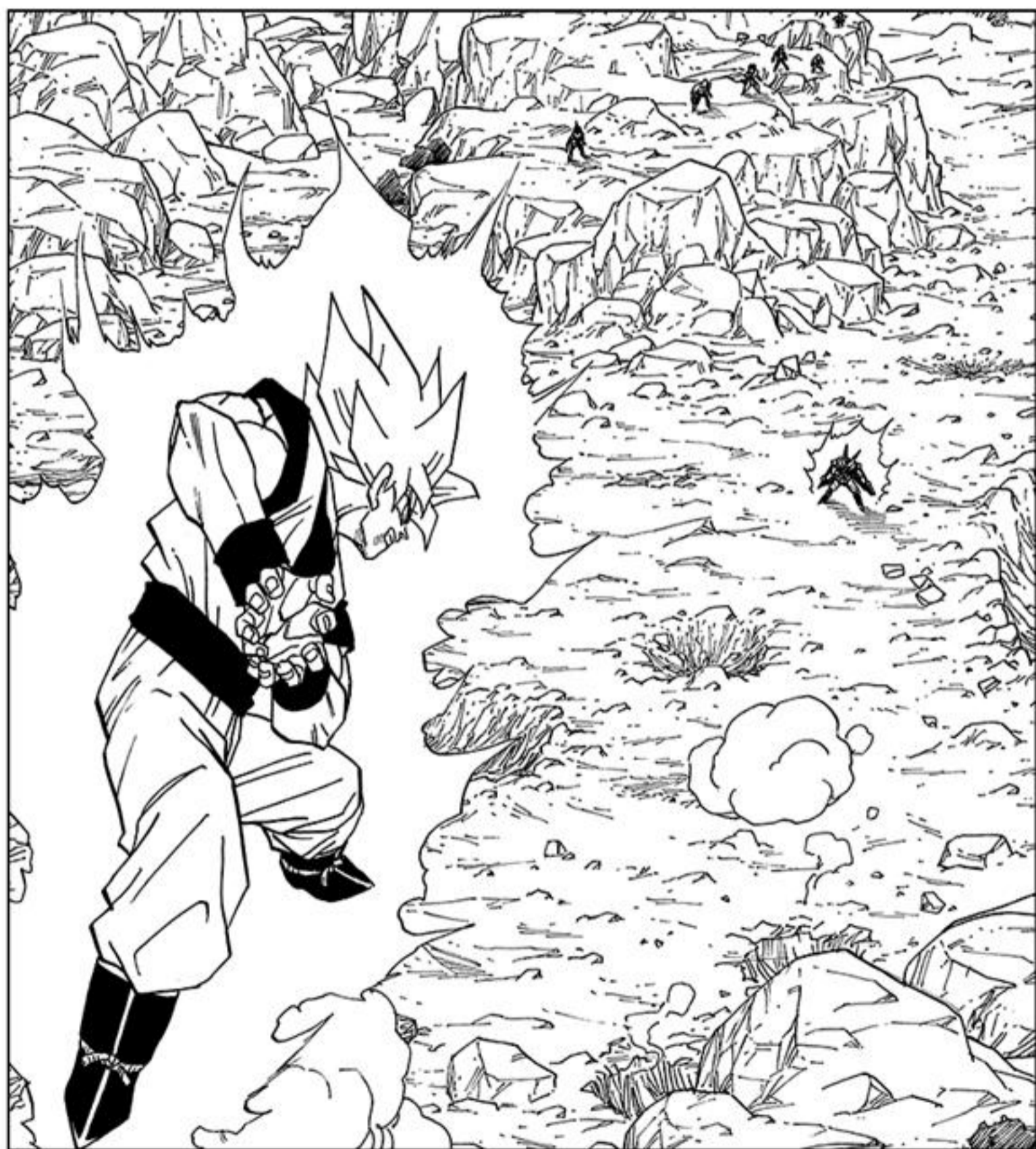


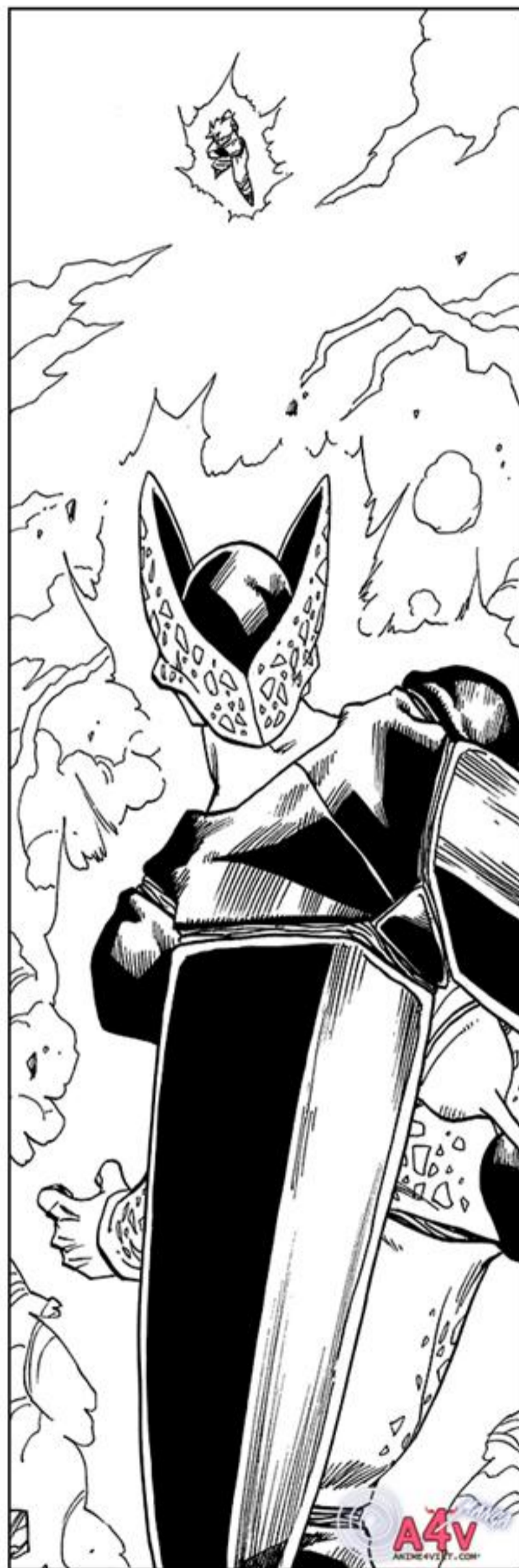


DRAGON BALL

ドラゴンボール

№401 - ĐÓN KAMEHAMEHA TOÀN LỰC







NGƯỜI TÍNH LÀM GÌ VẬY...





**CHẾT...
CHẾT
TIỆT!!**

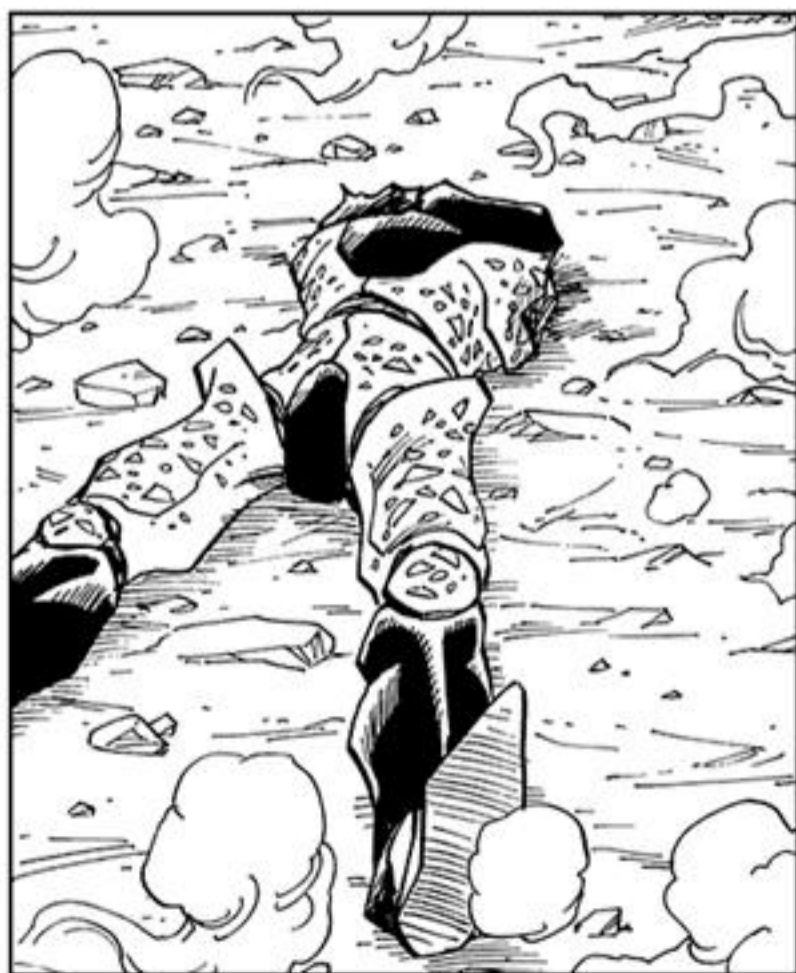






AAA
A!!!













TRỜI
ỒI!

HẮN...
HẮN TA
SỐNG
LẠI
KIA!



PHẢI RỒI,
LÊ RA TA PHẢI
BIẾT NGƯỜI
CÓ THỂ TỰ TÀI
TẠO CHỦ...

PHẢI,
GIỐNG NHƯ
PICCOLO
THÔI.



rắc
rắc











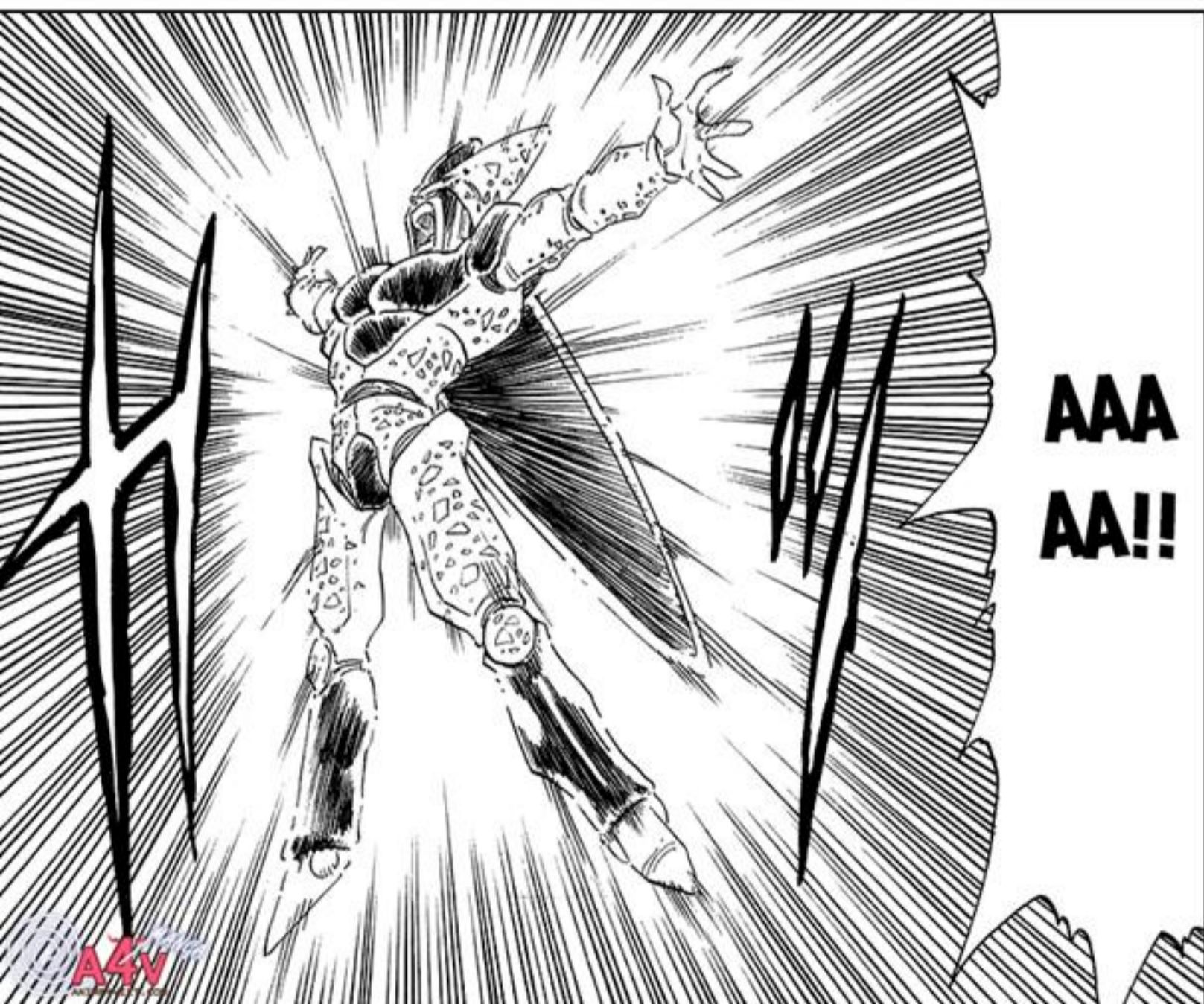
**HƯ
!!!**

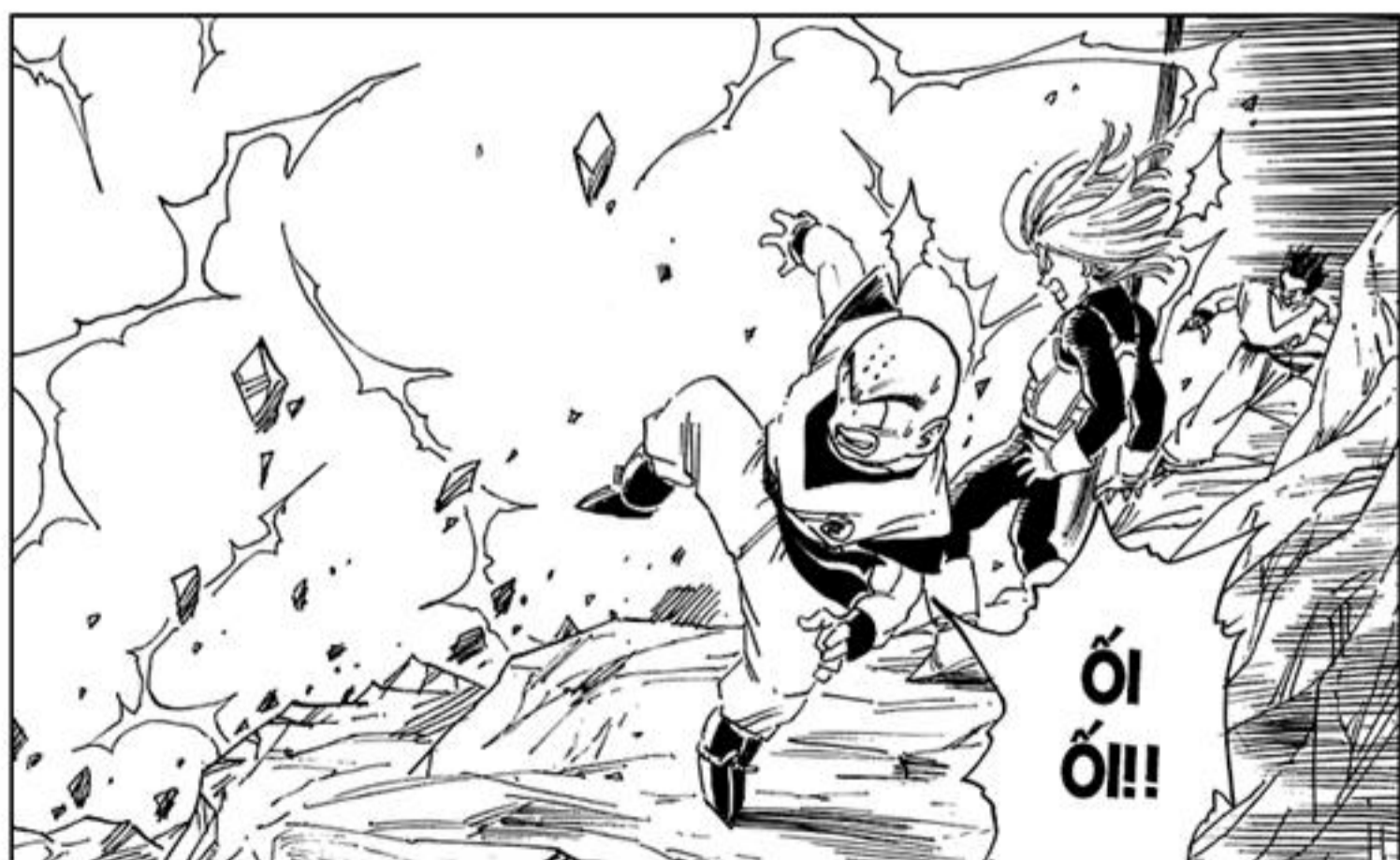


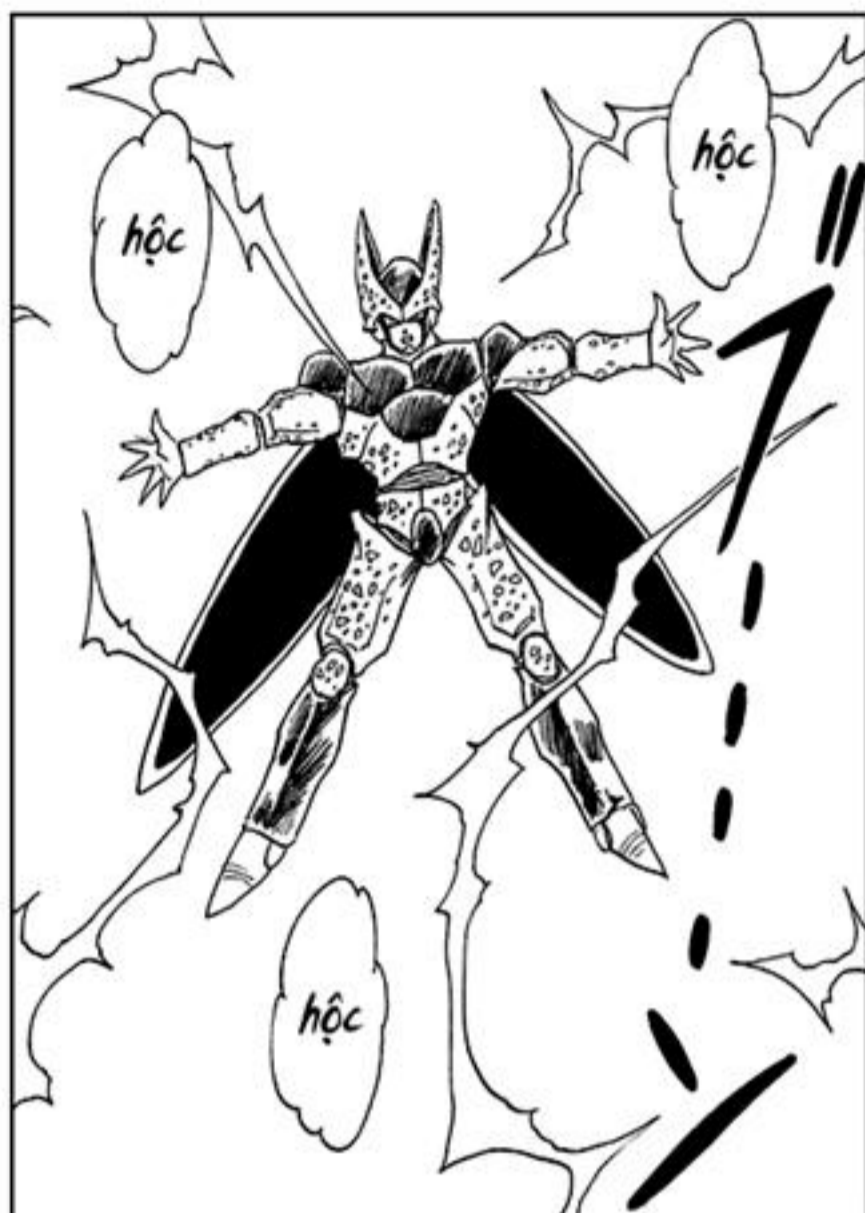
**HAAAAA
AAAAAA
AAA!!**



**HAAAAA
AAAAAA
AAA!!**

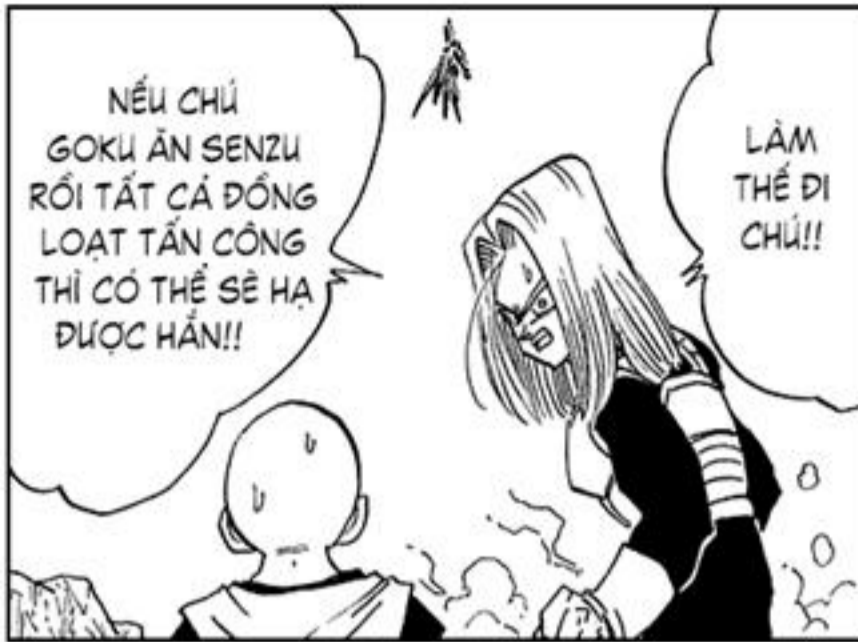














THẾ MÀ CELL
VẪN CÒN HƠN
HẮN ĐẾN MẤY
BẬC...

TUY TA CẢM GHÉT
HẮN NHƯNG KHÔNG THỂ
KHÔNG THỪA NHẬN HẮN
LÀ THIÊN TÀI ĐƯỢC. DÙ
TA ĐÃ RẤT CỐ GẮNG
LUYỆN TẬP NHƯNG VẪN
KHÔNG THỂ NÀO VƯỢT
QUA HẮN NỔI...



CỬ CHỜ
XEM THỂ
NÀO ĐÃ!

CHẮC CHẮN
KAKAROT CÓ
TÍNH TOÁN
RIÊNG RỒI.



ĐỪNG
DÂY VÀ
NHÌN
SAO!?

VẬY
THEO BỐ
THÌ GIỜ
TA NÊN
LÀM
GÌ!?



TA HIỆN HAO
TỐN KHÁ NHIỀU
NỘI LỰC, NẾU
ĂN SENZU THÌ
KHÔNG CHỪNG
NGƯỜI SẼ CÓ
MỘT CƠ HỘI
CHIẾN THẮNG
MỎNG MẠNH
ĐÂY.

HÀ HÀ...
SAO THẾ?
NIỀM KIÊU
HÀNH CỦA
NGƯỜI SAIYAN
KHIẾN NGƯỜI
KHÔNG THÊM
ĂN SENZU
À?

TA VẪN
CHƯA MUỐN
KẾT THÚC
CUỘC CHƠI
ĐÂY!







TA BIẾT
NGƯỜI MẠNH
THẾ NÀO RỒI!
GIỜ TA RÚT
LUI!

TA CHỊU
THUA!



GOKU ĐAU
HÀNG!?



SAO
!?

SA
...



HÃN NÓI
GÌ VẬY?!

CHẲNG
HIỂU HÃN
NGHĨ GÌ
NỮA!?



THẬT
...
KHÔNG
THỂ
NÀO!









CẬU ẤY NÓI
TÔI AI VẬY?
TÔI CHẴNG
HIỂU GÌ HẾT...



NẾU
NGƯỜI ĐÓ
KHÔNG HẠ
ĐƯỢC
NGƯỜI THÌ
KHÔNG AI
CÓ THỂ
CÁ.

TRẬN ĐẤU
TIẾP THEO
SẼ QUYẾT
ĐỊNH KẾT
QUẢ TRÒ
CHƠI CỦA
CELL.



THẾ NÊN TA
MỚI ĐỂ PHẦN
CÒN LẠI CHO
NGƯỜI ĐÓ
VÀ BỎ
CƯỢC!



SAO
CƠ!?



SAU KHI
ĐẤU VỚI
NGƯỜI THÌ TA
HOÀN TOÀN
CHẮC RẰNG
NGƯỜI ĐÓ CÓ
THỂ ĐÁNH
BẠI NGƯỜI.

TUY
NHIÊN...









*NOTE: GOHAN (ご飯) = CƠM, GẠO





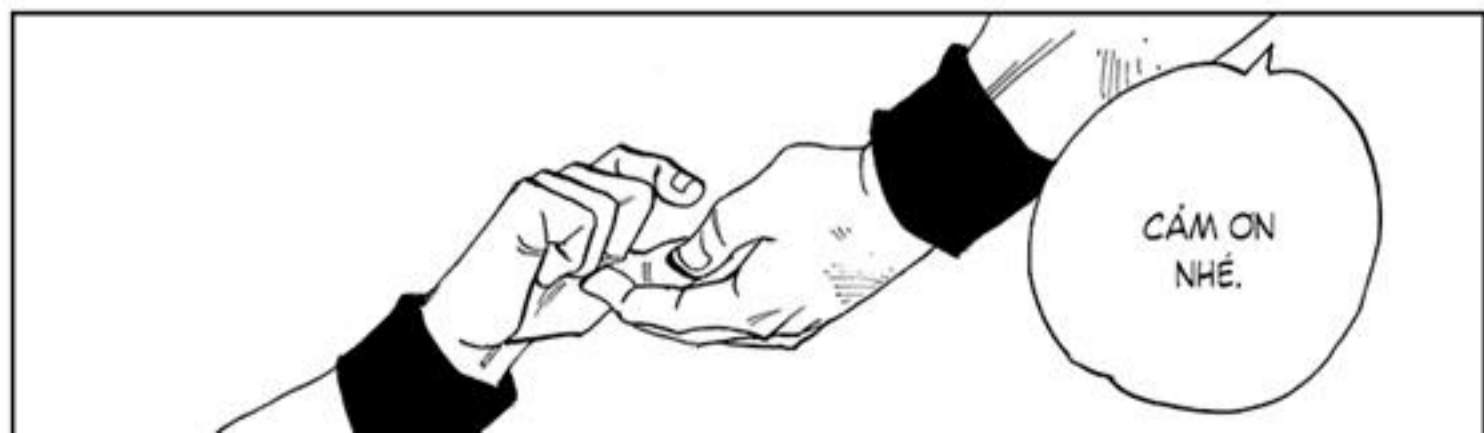
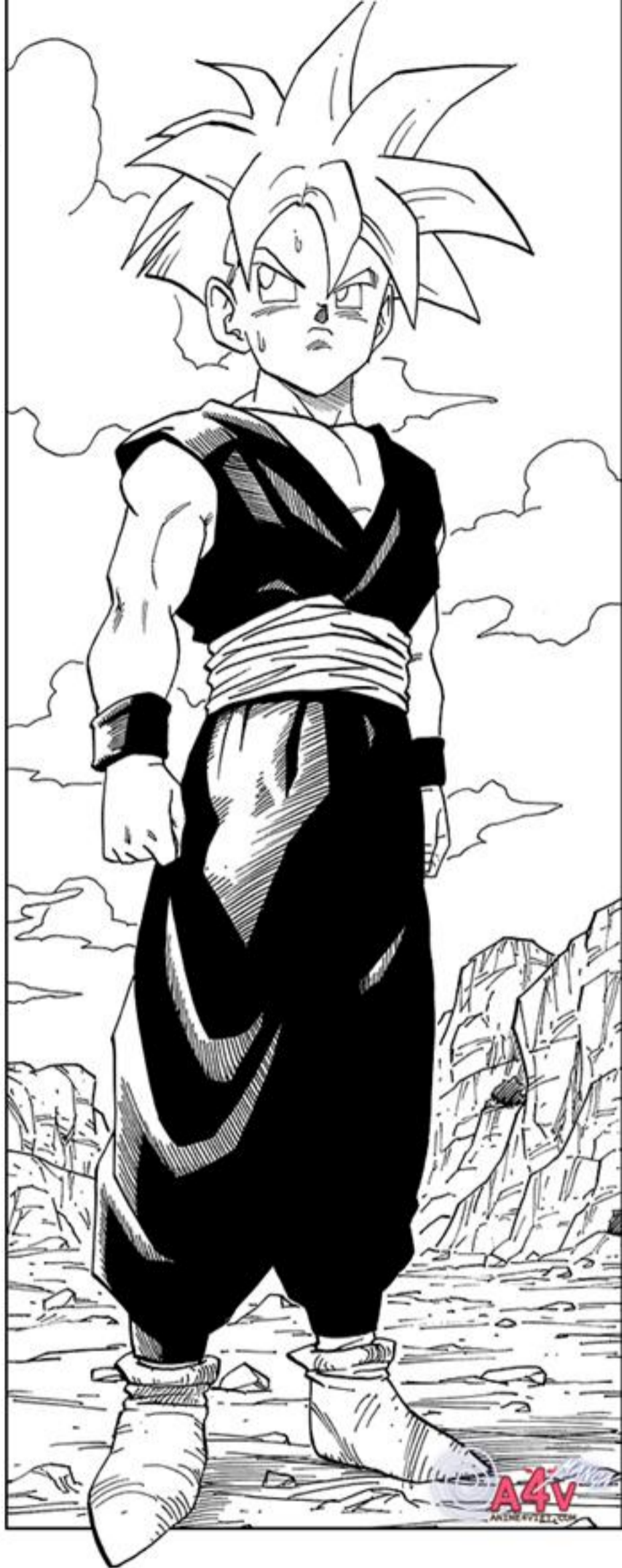


NHƯNG CHO DÙ HIỆN TẠI NÓ LÀ SIÊU SAIYAN...













ƯC



nuốt



TA SẼ ĂN.
RỒI NGƯỜI SẼ
HỐI TIẾC VÌ ĐÃ
ĐƯA NÓ CHO
TA.



SENZU
QUÁ LÀ
THẦN KÌ
NHƯ LỜI
ĐÓN ĐẠI!!

TUYỆT
HẢO!!!



HA
!!!!



GOKU, TA
KHÔNG BIẾT
NGƯỜI ĐANG TÍNH
TOÁN GÌ NHƯNG
THẾ NÀY THÌ QUÁ
LẮM RỒI!!



ĐỪNG ĐÓ
CHO TỚ NẾU
CÓ CHUYỆN GÌ
XẢY RA NHÉ!



HA
!!!





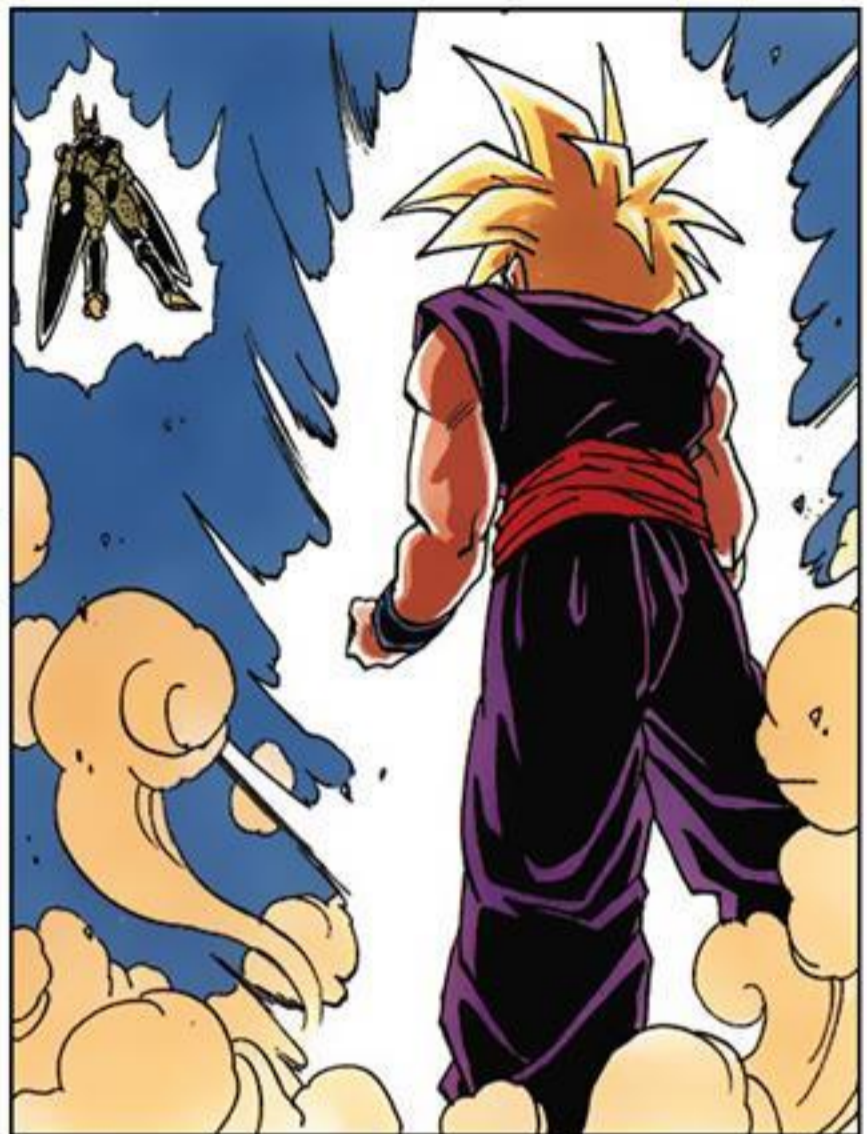
DRAGON BALL

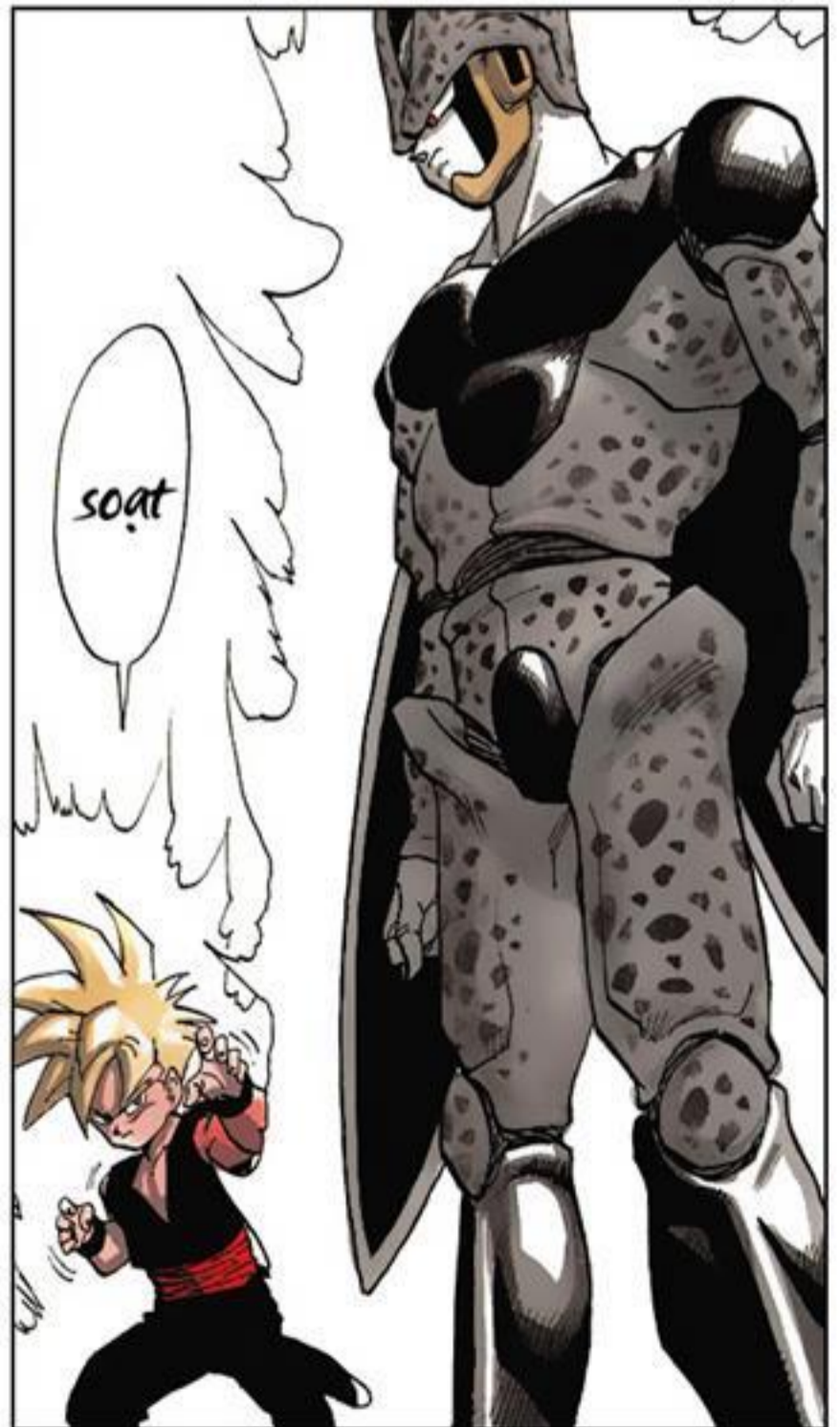
ドラゴンボール



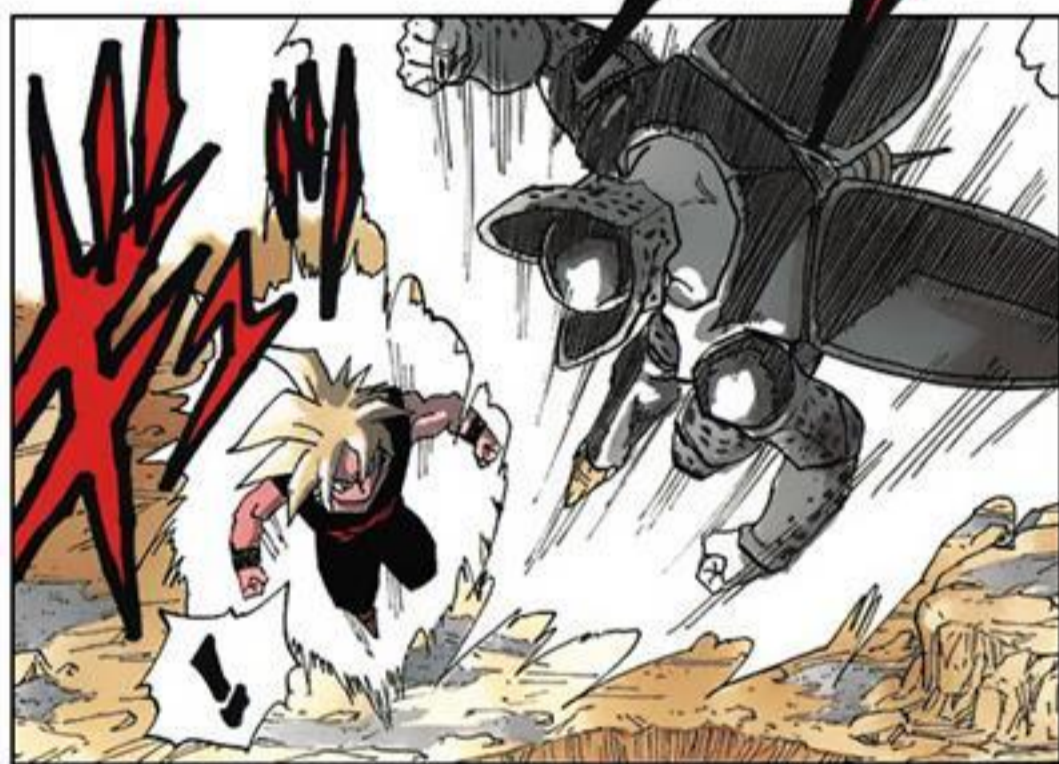
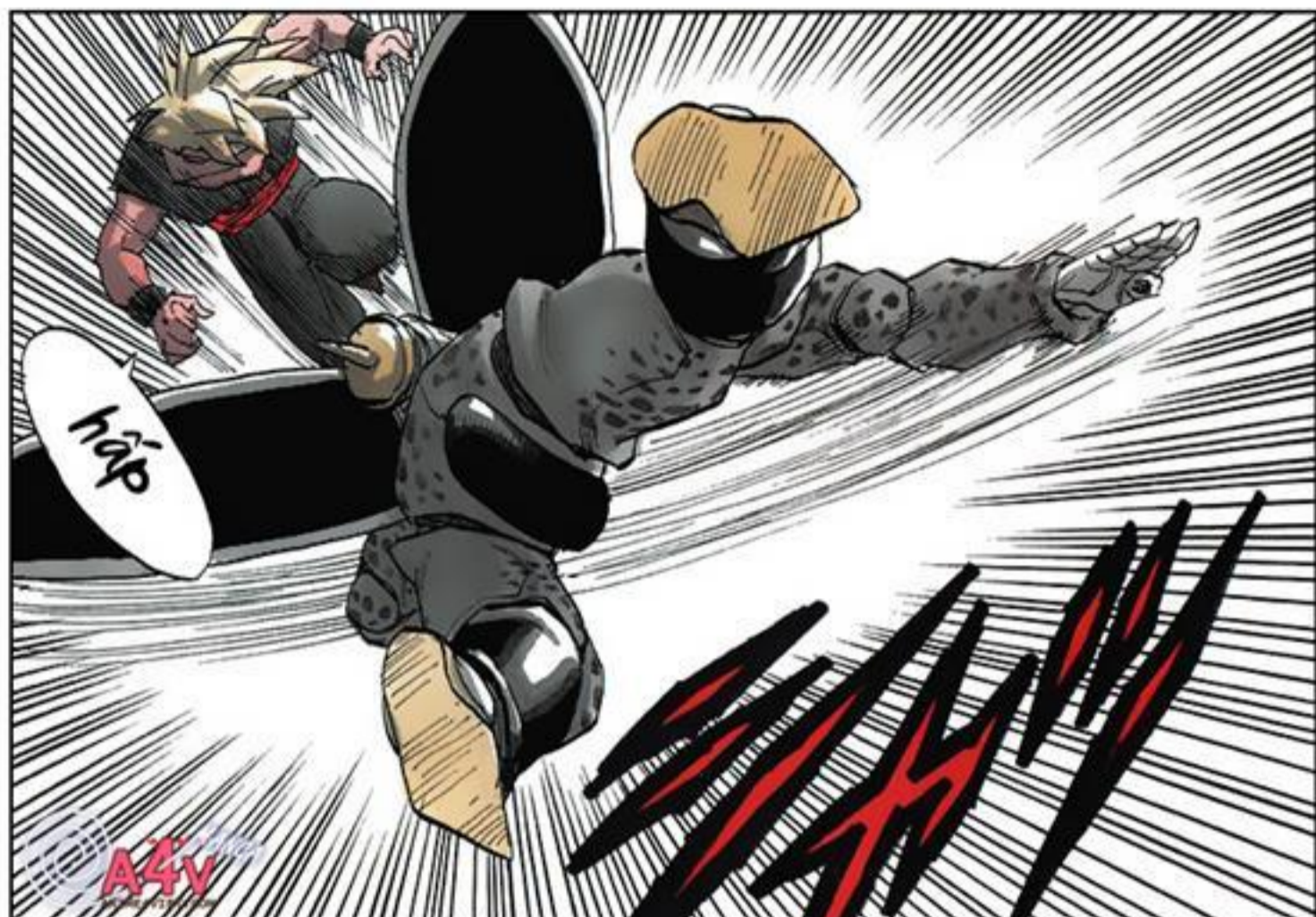
№404 - THƯỢNG ĐÀI NÀO! SIÊU SON GOMAN!

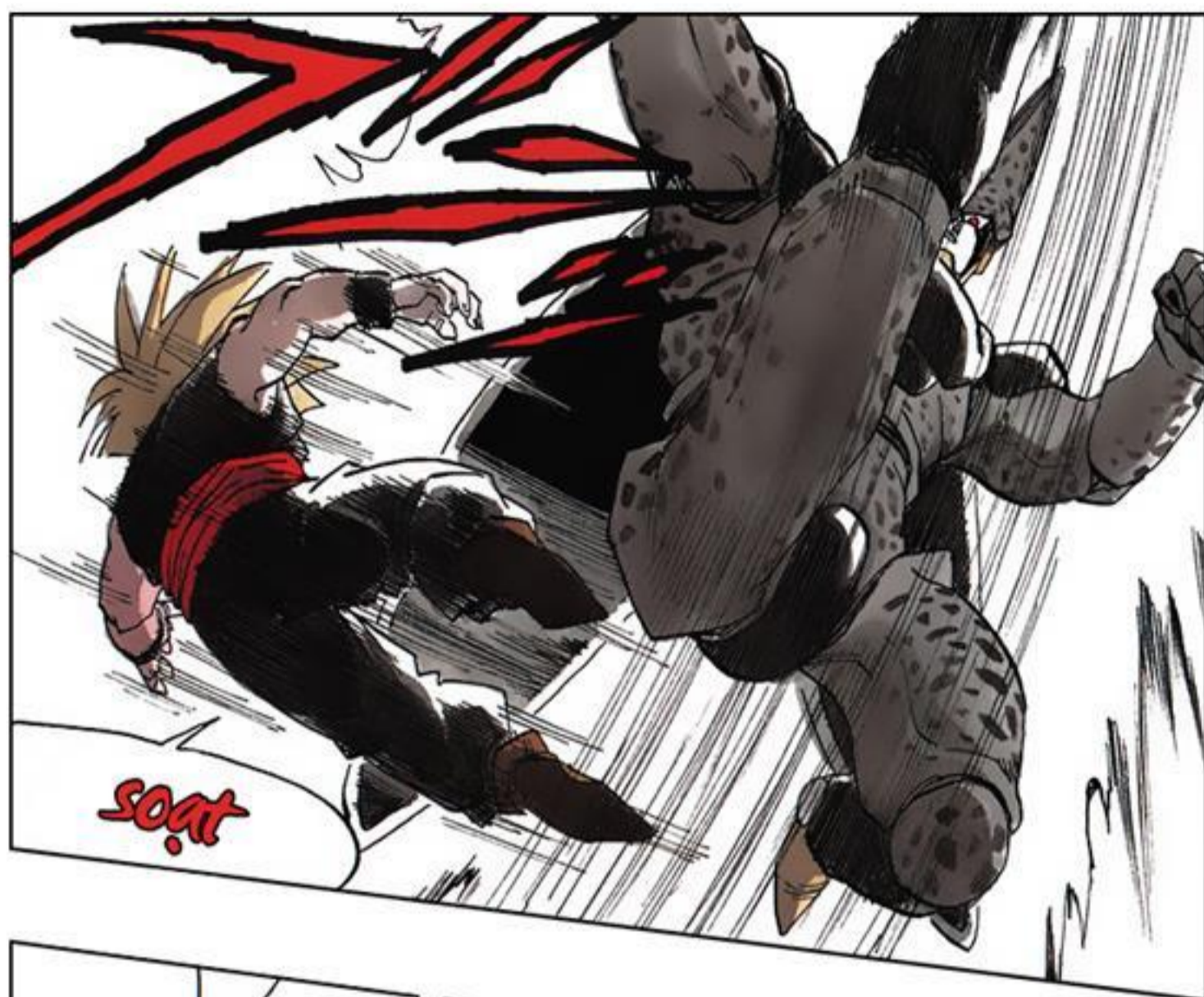


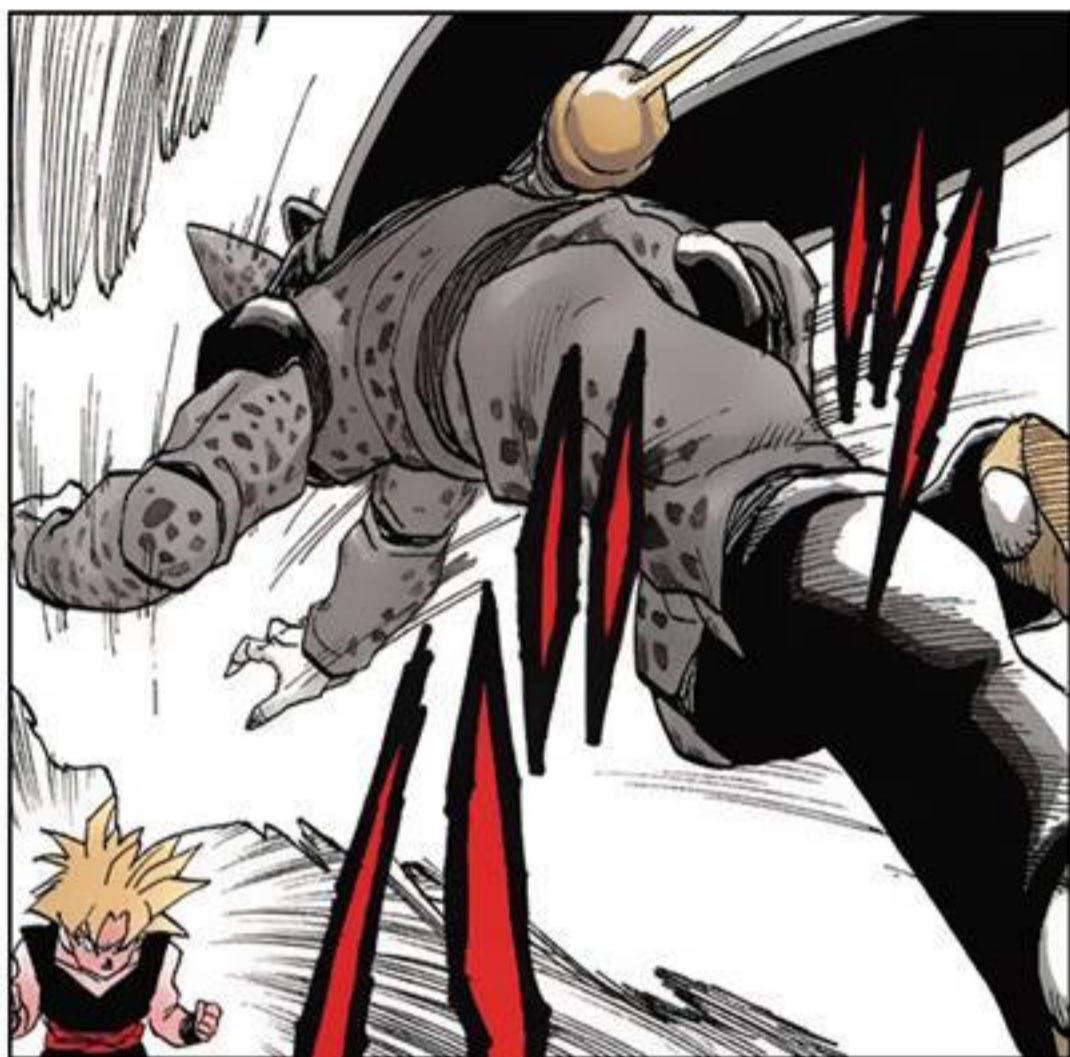




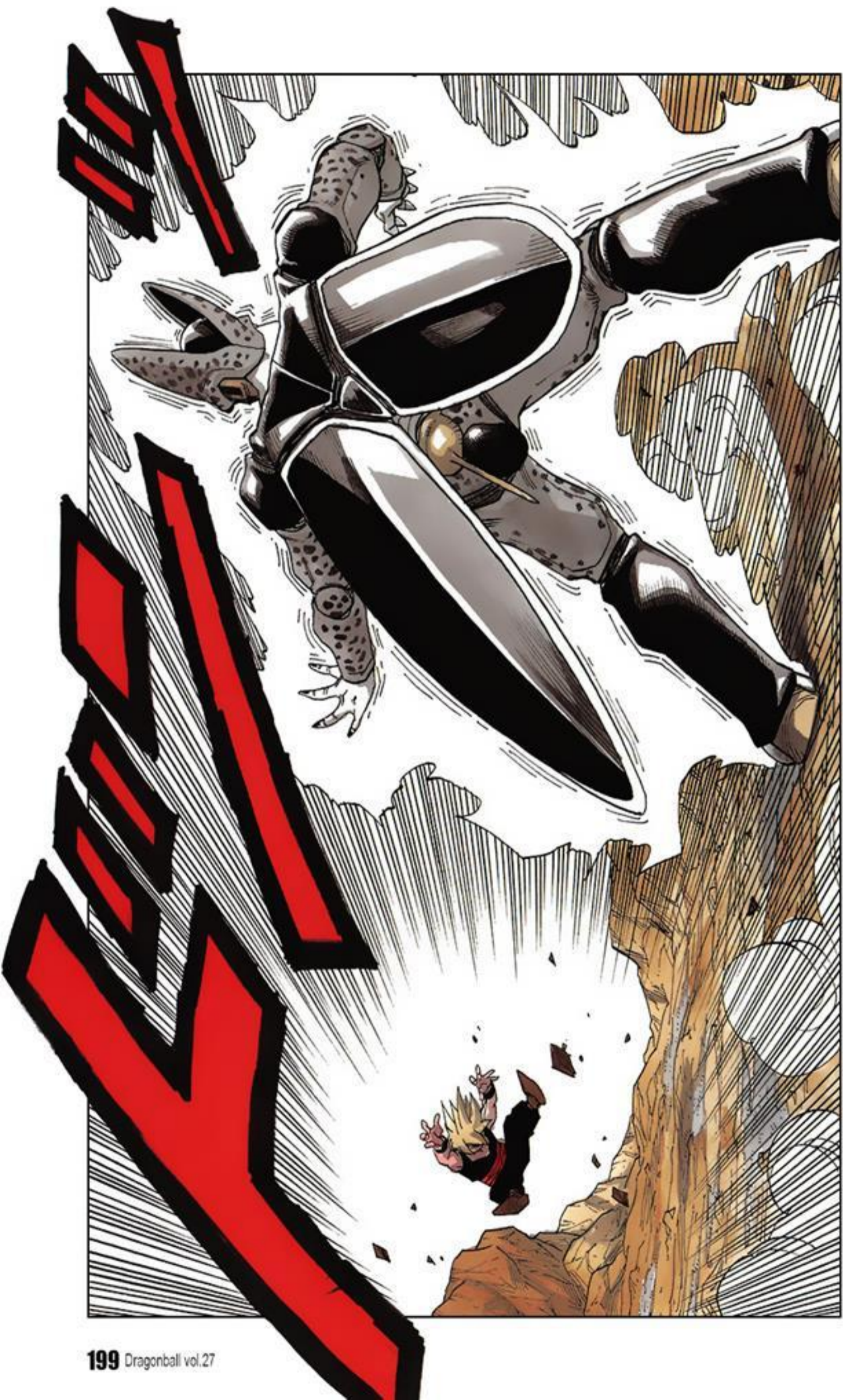






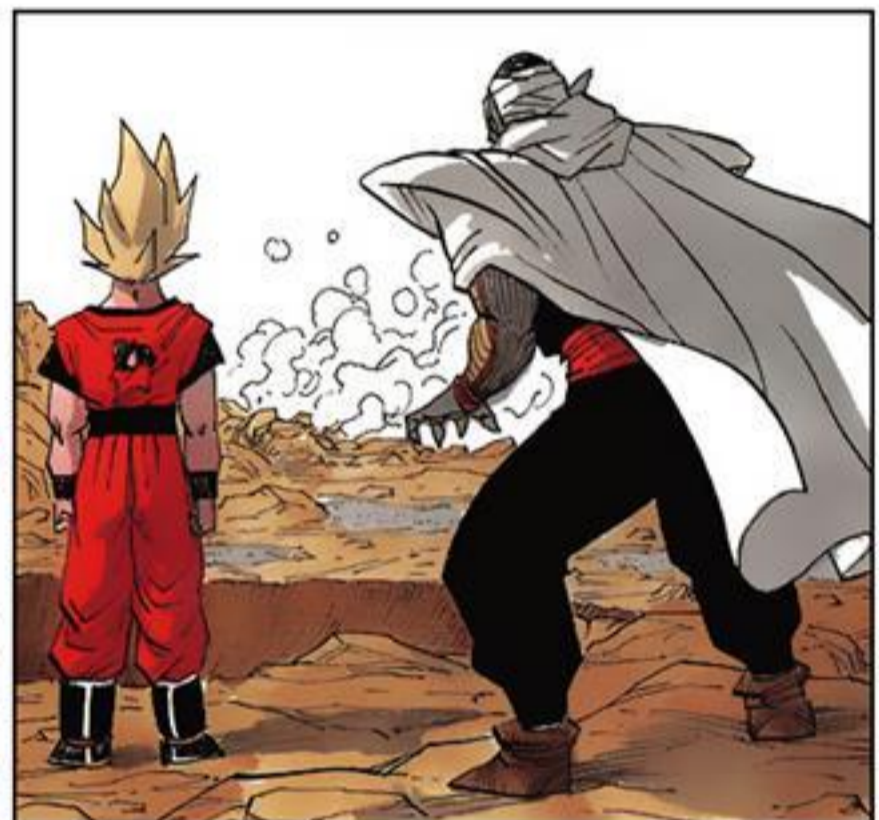


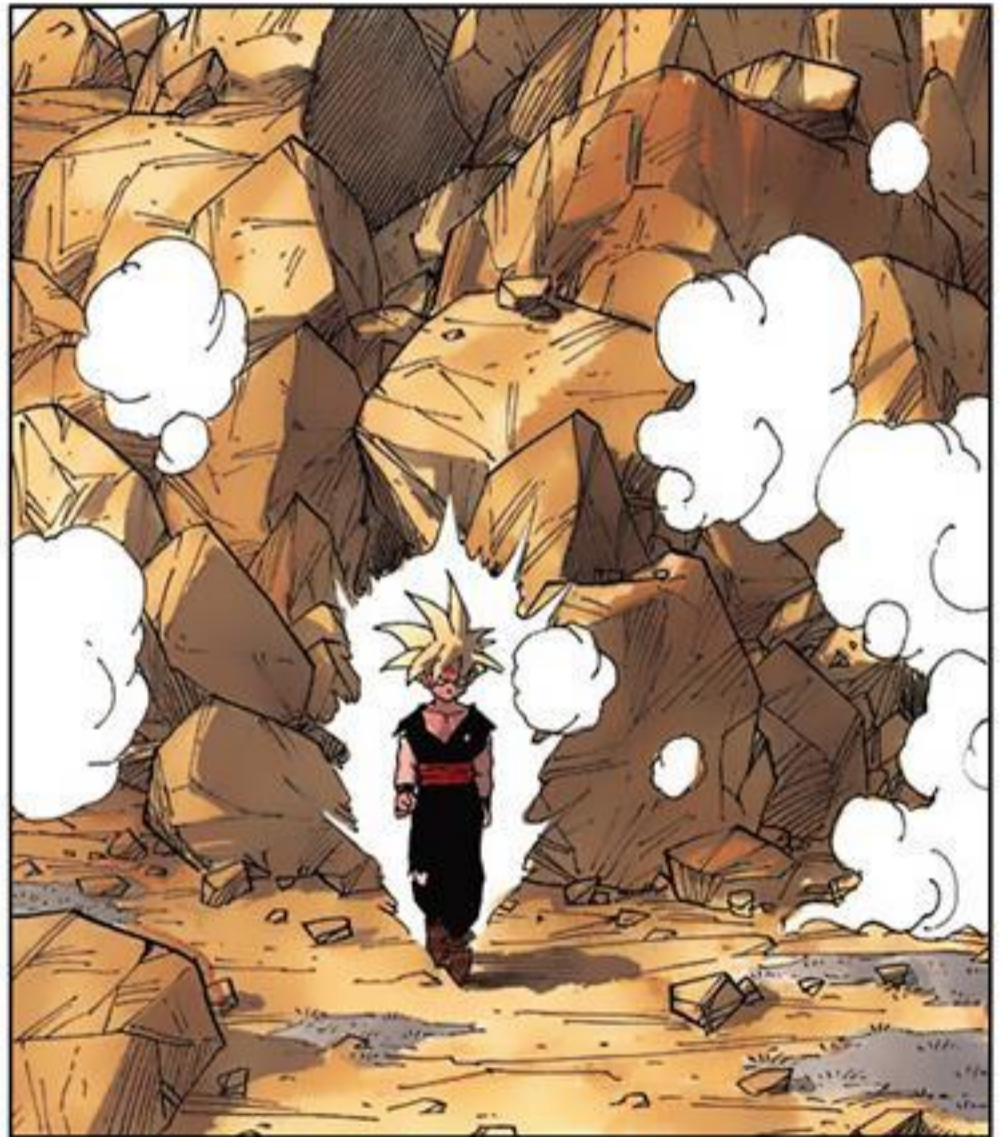
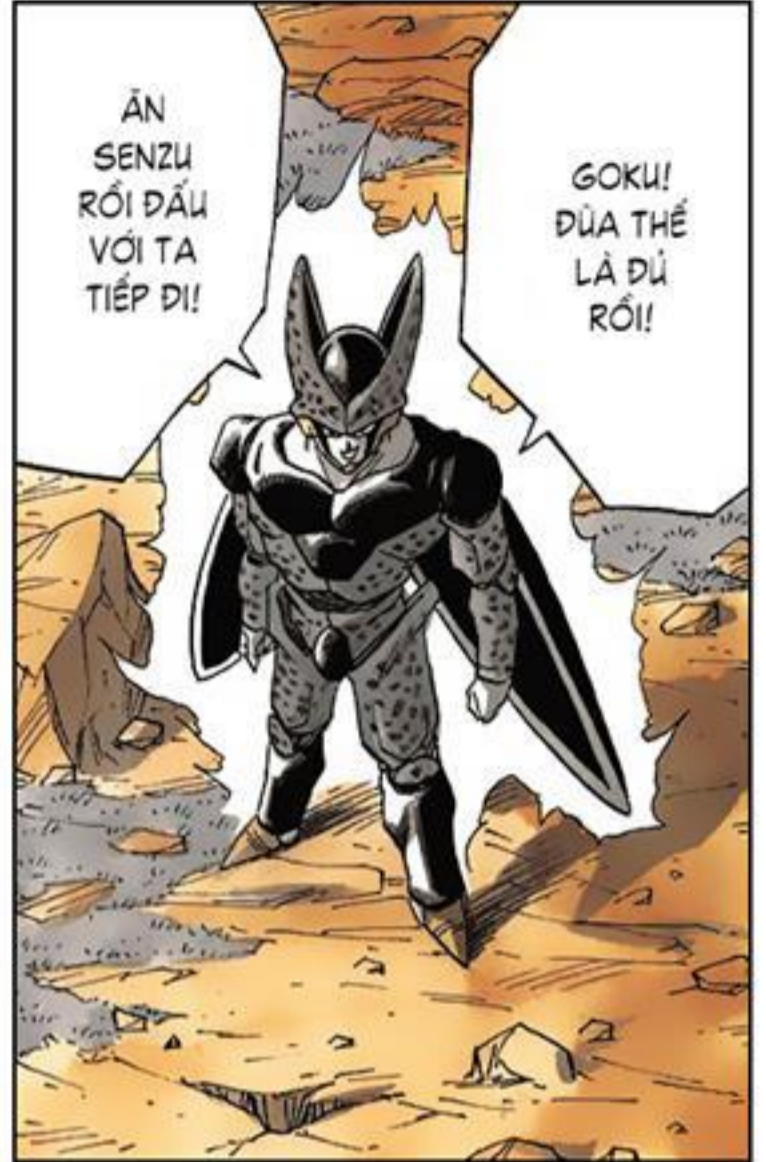


















VÌ SAO MÀ BỐ LẠI NÓI RẰNG TA LÀ NGƯỜI DUY NHẤT HẠ ĐƯỢC NGƯỜI.

GIỜ THÌ TA ĐÃ HIỂU...



ĐỪNG KHÔNG?

NHƯNG DÙ CÓ SỐNG THÊM TRĂM NĂM NỮA THÌ NGƯỜI CŨNG CHẴNG GIẾT ĐƯỢC TA ĐÂU.



HÈ...

...



HÁ?



ĐỪNG LÀ SAI LẦM LỚN.



... CÓ LÈ BỐ TA RẤT KÌ VỌNG VÀO ĐIỀU NÀY...



NGƯỜI LÀM
TA MUỐN CHỌC
GIẬN NGƯỜI ĐỂ
XEM ĐIỀU ĐÓ CÓ
PHẢI LÀ THẬT
HAY KHÔNG
RỒI ĐÂY!

NGƯỜI NGHĨ TA
NGHE XONG CÂU
CHUYỆN NHẢM NHÍ
ĐÓ SẼ SỢ À?



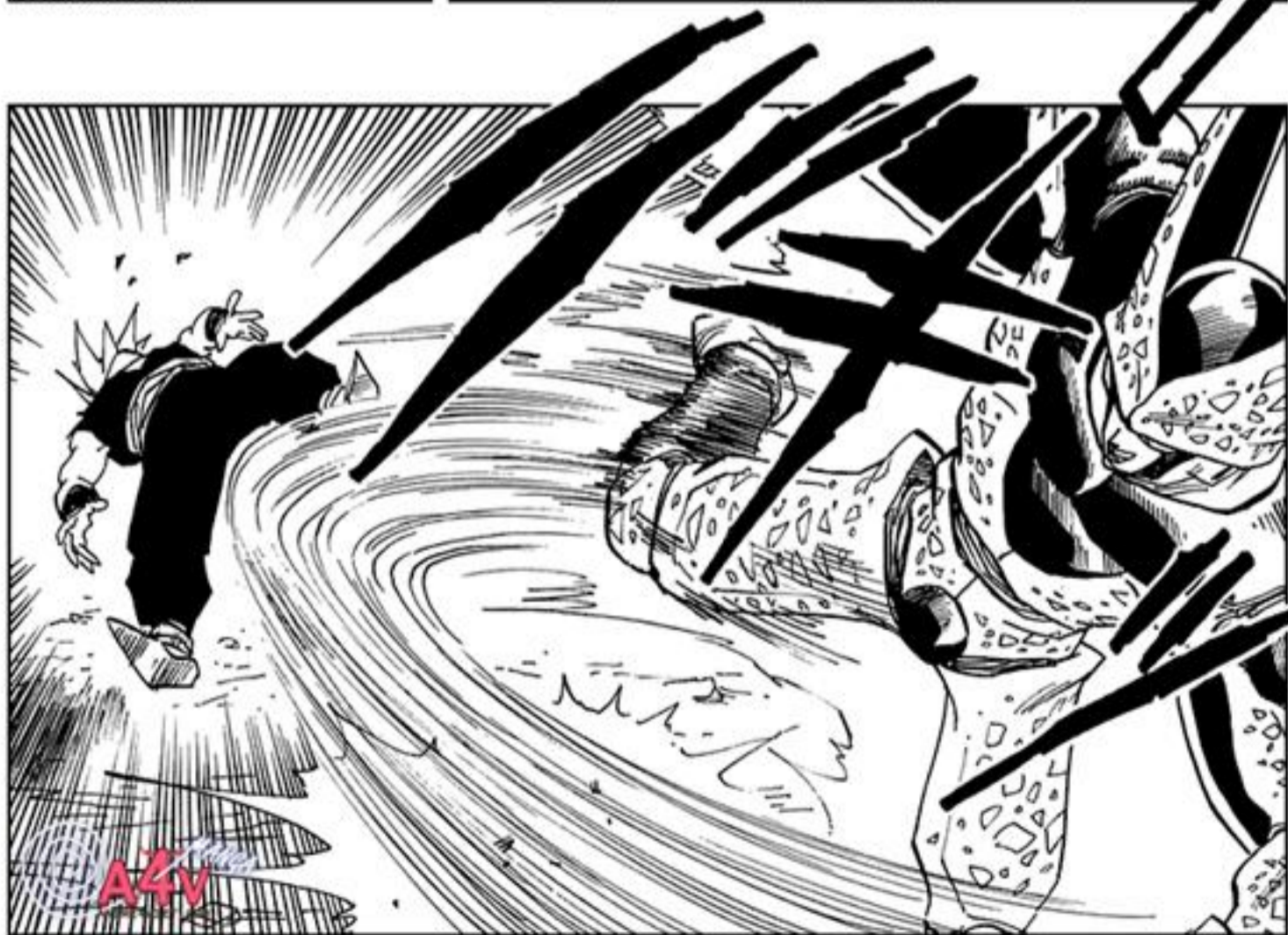
DRAGON BALL

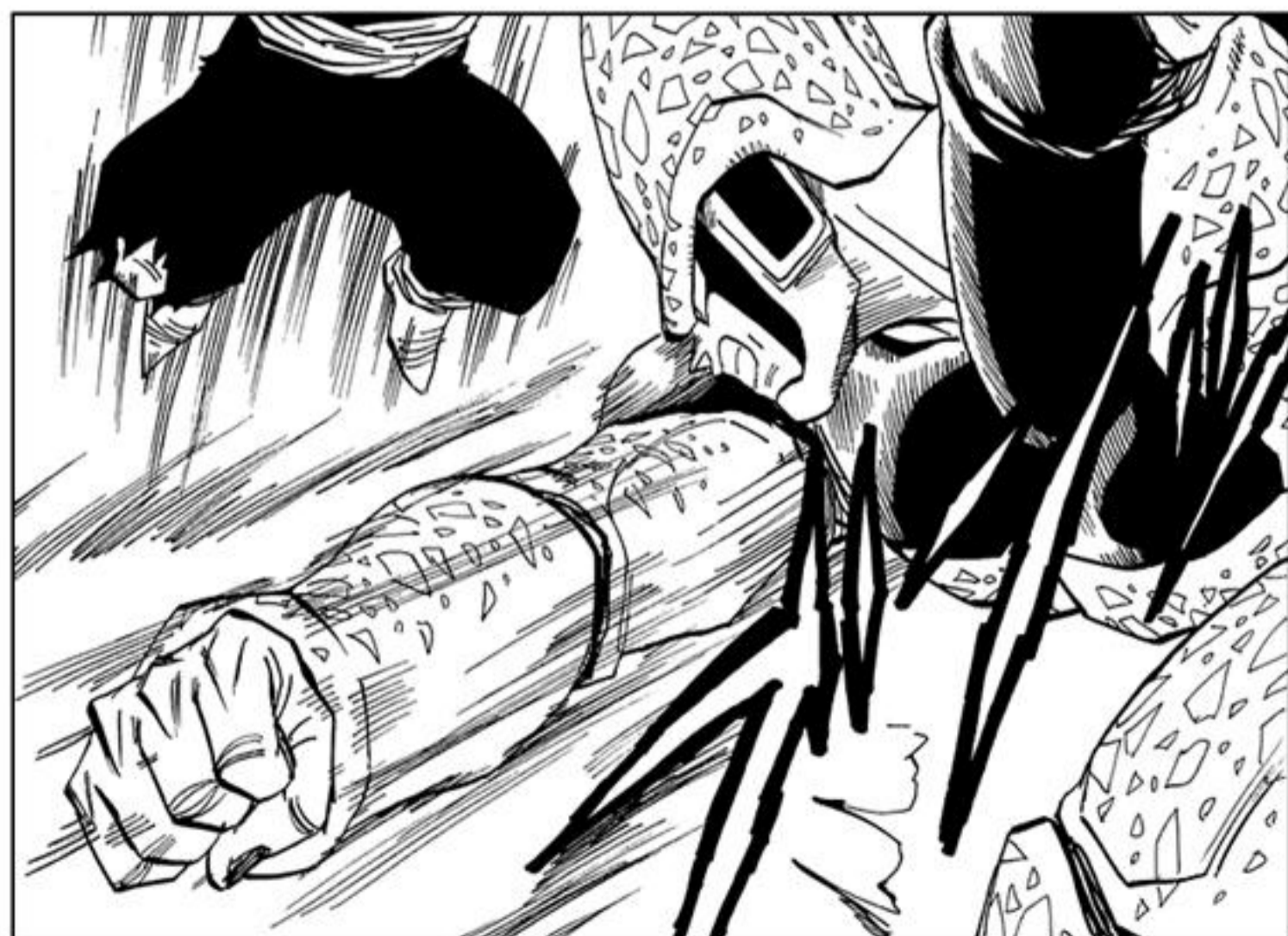
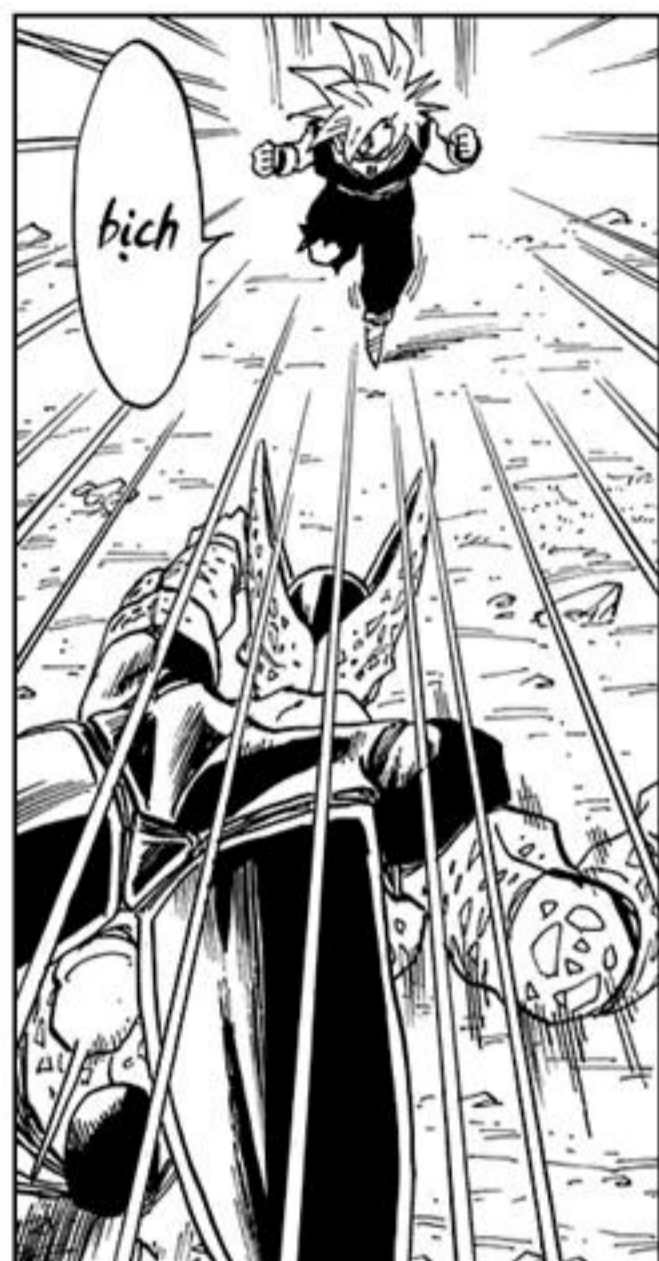
ドラゴンボール

№405 -

SON GOHAN NỔ GIẬN

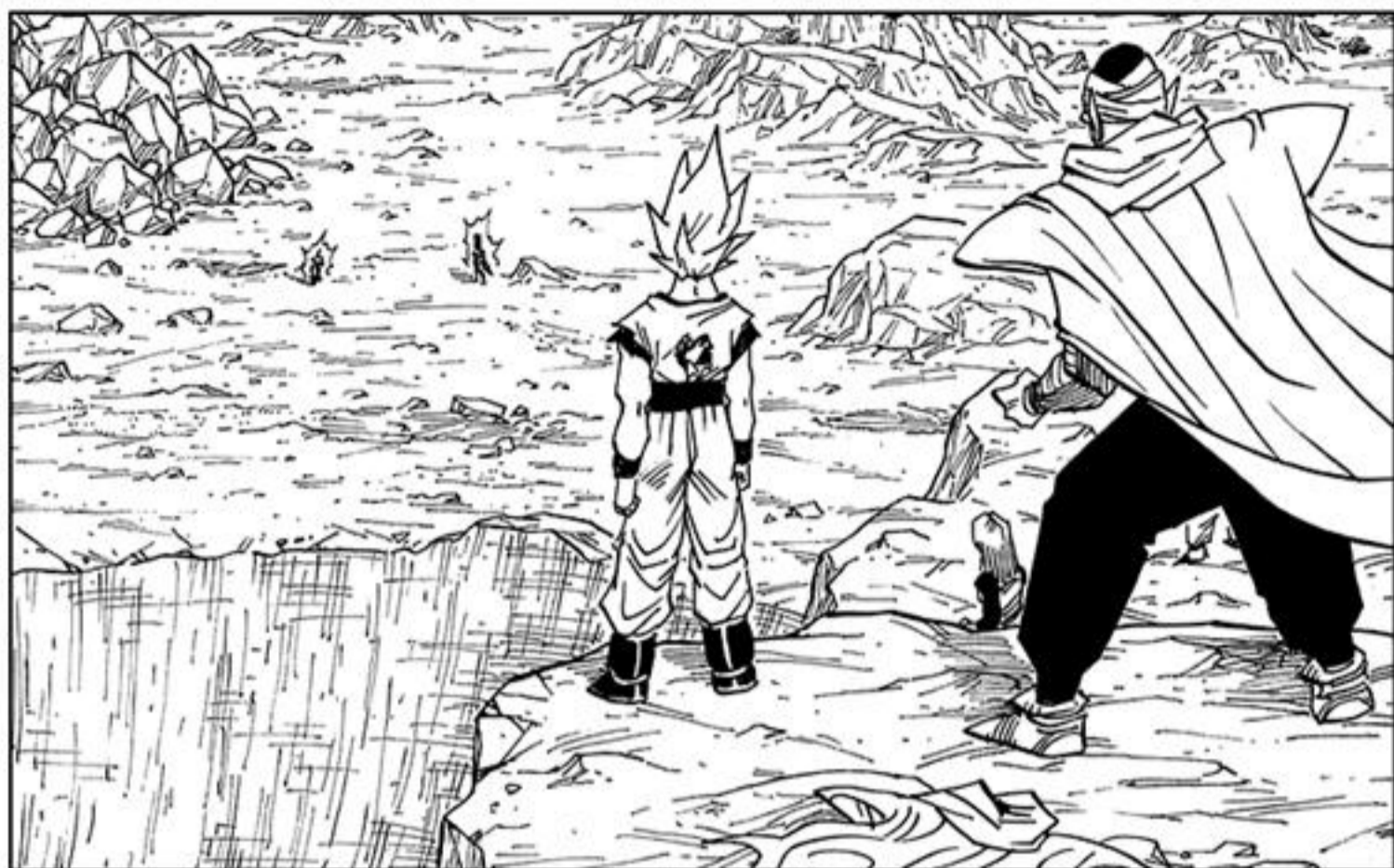


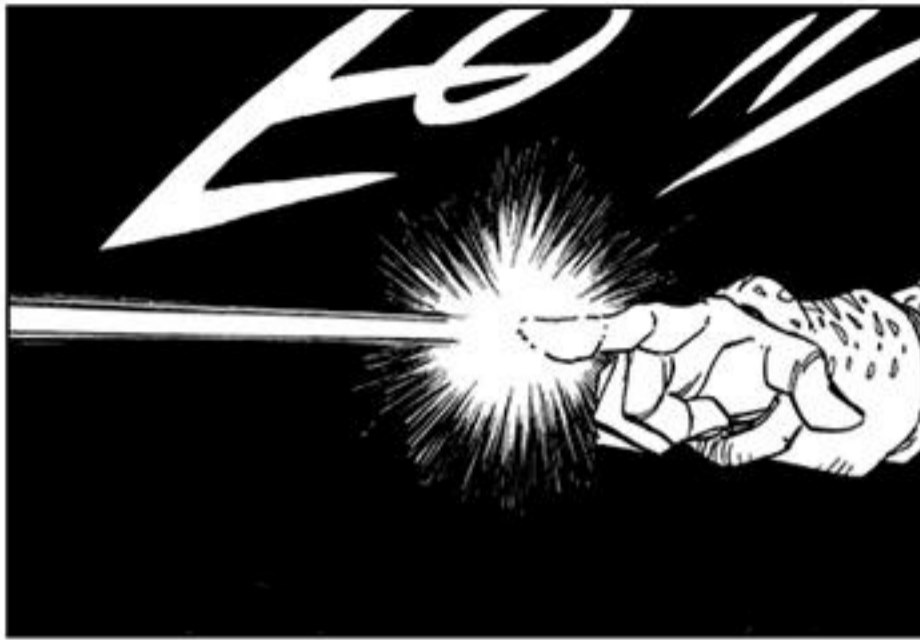














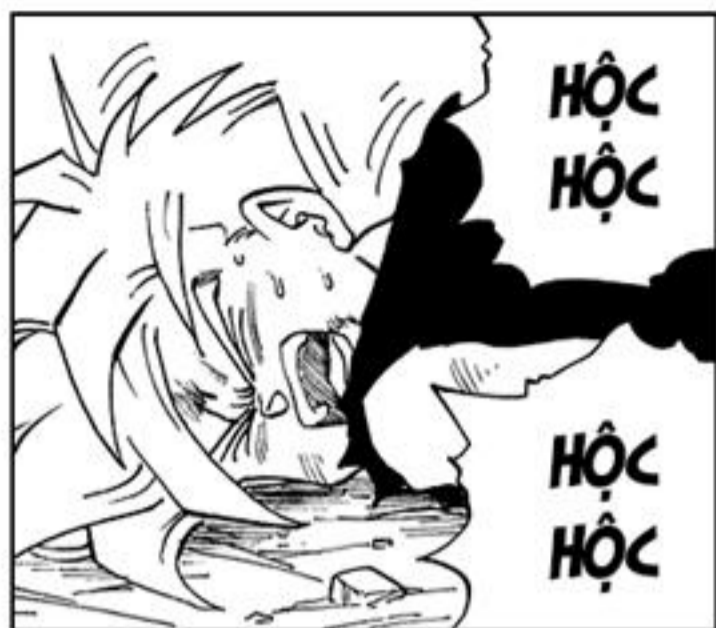














ジャンプ・コミックス

ドラゴンボール完全版 **27**

2004年1月10日 第1刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2004

編集協力 **株式会社 尚企画**

東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F
〒101-0051

発行人 **山路則隆**

発行所 **株式会社 集英社**

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号
〒101-8050

電話 東京
03(3230)6017(編集)
03(3230)6191(販売)
03(3230)6076(制作)

Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873470-X C9979

Jump Comics
Dragonball
by Toriyama Akira **27**